



SAMEDI 23 JUILLET 1994

No 35715 - 114e année  
J.A. 2300 La Chaux-de-Fonds  
Fax: 039/210 360  
Fr. s. 2.- / FF 6,00

Administration: 039/210 310  
Rédaction: 039/210 210  
Abonnements: 039/210 311  
Annonces Publicitaires: 039/210 410

# L'Impartial

Rwanda

## Appel de l'ONU

Évaluant les besoins du Rwanda à plus de 430 millions de dollars, le secrétaire général de l'ONU Boutros Boutros-Ghali a lancé hier un appel à la communauté internationale.

Page 2

Recettes confédérales

## Jolie galette

Au moins 17 milliards de francs de recettes fiscales sont tombés dans les caisses de la Confédération durant les six premiers mois de l'année. Cette jolie galette correspond à ce que le grand argentier Stich avait prévu dans son budget.

Page 3

«L'Impartial» en balade

## Étangs de Bonfol



A deux pas de la France, les étangs de Bonfol se lovent discrètement dans la verdure à l'abri du regard. Créés il y a plusieurs siècles, entretenus par les Princes-Évêques, ils disparurent en 1860 par assèchement, pour revenir à la vie moins de cent ans plus tard et faire le bonheur des estivateurs.

Page 12

Animations estivales

## Le Haut-Doubs fait la fête

Des fondues géantes à la fête des grands pieds, en passant par la bénédiction des voitures et la piste des contrebandiers, le programme estival du Haut-Doubs offre un cocktail d'activités savoureuses et inédites pour des vacances détonantes et étonnantes.

Page 13

L'Organisation mondiale du commerce (OMC) s'installera sur les bords du Léman

# Genève enlève le siège

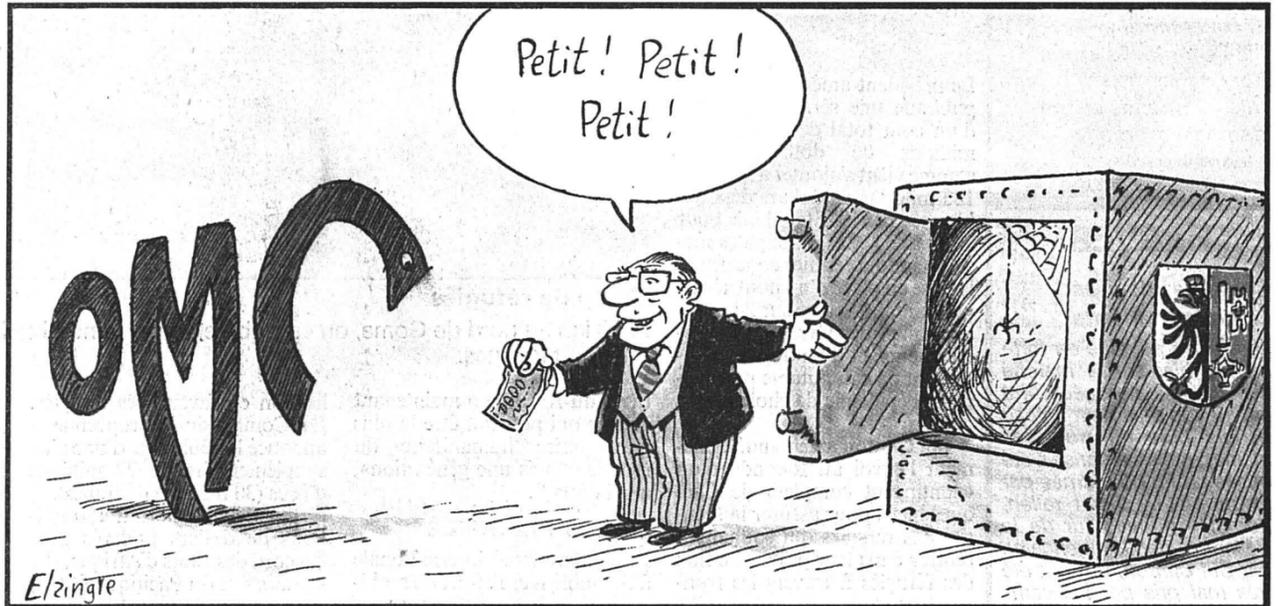
Genève abritera le siège de l'Organisation mondiale du commerce (OMC). La décision a été entérinée hier par le comité préparatoire de l'OMC, auquel participent les 123 Etats membres du GATT. L'Allemagne, qui espérait attirer le siège de l'OMC à Bonn, s'est finalement résignée. Le rôle de Genève en tant que lieu privilégié de négociations internationales s'en trouve renforcé.

L'ambassadeur François Nordmann, à la tête de la direction des organisations internationales à Berne, s'est déclaré «très satisfait». Le fait que l'OMC va établir son siège sur les bords du Léman renforcera la position de la Suisse et de Genève. La Suisse va s'efforcer à l'avenir de rester «compétitive» dans le domaine des organisations internationales, a-t-il ajouté.

L'ambassadeur du Pakistan Ahmad Kamal a salué, à l'issue de la réunion du comité préparatoire de l'OMC, l'esprit d'ouverture dont ont fait preuve les autorités suisses et genevoises. Il s'est dit soulagé qu'une décision rapide ait pu être prise au sujet du siège de la future organisation. Reste maintenant à la Suisse «à assumer les responsabilités de sa victoire».

### ATOUS DE GENÈVE

Genève a finalement raflé la mise, non en raison d'une offre de meilleure qualité par rapport à celle de l'Allemagne, mais



grâce, surtout, à la présence de nombreuses autres organisations internationales sur son territoire, avec lesquelles l'OMC est appelée à collaborer. Genève permettra aussi une transition harmonieuse entre le GATT, établi dans la cité de Calvin depuis sa création en 1948, et l'OMC, qui le remplacera dès l'an prochain.

Bonn est apparue comme une redoutable concurrente pour Genève. Mardi dernier, lors de la précédente réunion du sous-comité au budget de l'OMC, l'Allemagne avait cependant perdu toutes ses chances de voir la future organisation établir son siège sur les bords du Rhin. Une nette majorité des délégations du GATT s'était en effet prononcée pour Genève. La ville allemande avait néanmoins

obtenu le soutien d'une trentaine de pays, selon des diplomates.

### OFFRE ALLÉCHANTE

Pour que Genève abrite le siège de l'OMC, la Suisse n'a pas lésiné sur les moyens. Elle a été obligée d'améliorer à plusieurs reprises son offre, face à la vive réplique donnée par l'Allemagne. Sur le plan immobilier, la Confédération et Genève ont consenti à investir près de 100 millions de francs.

Berne a décidé de faire don à l'OMC du Centre William Rappart (CWR), propriété de la Confédération et qui abrite déjà le secrétariat du GATT. La construction d'une salle de conférence de 725 places ainsi que d'un parking mis gratuitement à disposition des délégations

est également prévue. L'Etat de Genève offrira des locaux aux pays les plus pauvres, afin qu'ils puissent y abriter leur mission. Les nombreux diplomates de Genève jouiront de privilèges élargis et leur conjoint pourront avoir accès au marché suisse du travail.

### 500 EMPLOIS

La décision d'établir l'OMC à Genève garantit le maintien d'environ 500 emplois et renforce le caractère international de la ville du bout du Léman. En cas de victoire de Bonn, d'autres organismes internationaux auraient pu envisager de quitter Genève. Le maintien du gendarme du commerce mondial à Genève renforce le caractère international de la cité.

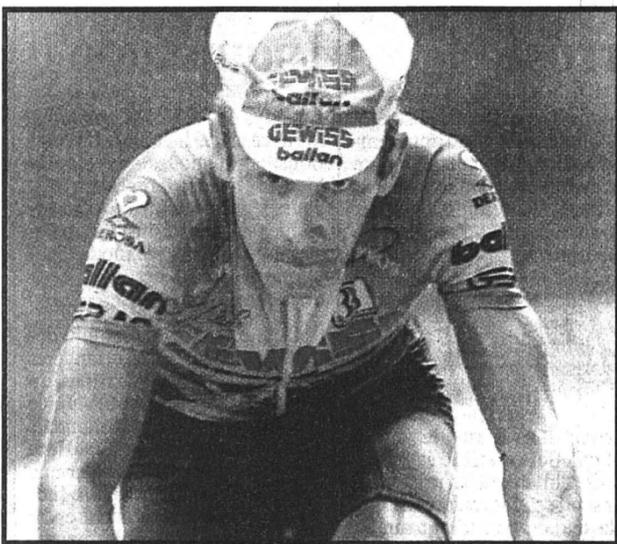
Claude Haegi, président du

Conseil d'Etat de Genève, a fait valoir qu'actuellement les 27.000 fonctionnaires internationaux et diplomates «rapportaient» quelque 3 milliards de francs au canton. Sans ces organisations, Genève n'aurait pas l'aéroport international. Interrogé sur d'éventuelles oppositions à l'installation de l'OMC à Genève, François Nordmann a rappelé que le principe n'est pas soumis à référendum populaire.

L'entrée en activité de l'OMC sera définie lors d'une conférence qui devrait se tenir entre le 6 et le 15 décembre de cette année. La date prévue est le 1er janvier 1995. Les négociations entre les autorités suisses et les représentants du comité préparatoire sur l'accord du siège de l'OMC seront menées à partir de l'automne prochain. (ats, ap)

Cyclisme - Tour de France: festival d'Ugrumov

## Bombe à retardement



Piotr Ugrumov

Un fantastique numéro hier.

(Keystone-EPA)

● Pages 7 et 9

## OPINION

### Les charmes du commerce

La désignation de Genève comme siège de l'Organisation mondiale du commerce (OMC) est indéniablement une bonne chose pour elle et pour la Suisse. Mais Dieu que la compétition avec Bonn fut rude!

La ville des bords du Rhin et celle du bout du lac se sont livrés un long bras de fer pour tenter de récupérer un peu de leur éclat terni.

L'ancienne capitale allemande tenait là une chance de revenir au premier plan de la scène internationale et, partant, de retrouver tout ou partie des emplois émigrés avec le déplacement du gouvernement à Berlin.

Genève a, quant à elle, mené une bataille préventive. L'attribution du siège de l'OMC à une autre ville aurait sans nul doute ouvert une brèche par laquelle se seraient enfuies d'autres organisations internationales avec leur cortège d'emplois.

Pour les deux prétendantes à l'aura pâlisante, les craintes et les objectifs étaient les mêmes. Mais si les offensives déployées par Bonn sont celles d'une séductrice de haut rang, les ronds-de-jambe effectués par Genève ne sont pas sans évoquer la courtisane peu sûre de ses charmes.

Certes, la plus belle ville du monde ne peut offrir que ce qu'elle a... et c'est précisément là que le bât blesse.

L'absence de la Suisse aux tables onusienne et européenne, ainsi que sa désertion anticipée des rangs des Casques bleus, ne laissent désormais guère de crédit à sa vocation internationale. Contrairement à Bonn, Genève, privée de ces atouts, a dû écartier provisoirement les grandes déclarations de principe et se rabattre sur les petits fours.

Ainsi, outre les magasins hors taxes, les facilités d'accès au marché suisse du travail et autres «privilèges élargis», l'application du droit national sur la bigamie a-t-elle été levée pour les diplomates musulmans, afin que leurs épouses puissent les suivre sans se faire passer pour des secrétaires... Une concession anecdotique? Certainement. Reste qu'elle en dit long sur l'étendue des compromis que les négociateurs suisses ont mis dans la balance pour décrocher le siège de l'OMC.

Et si la Genève diplomatique peut à juste titre se réjouir de cette victoire, la cité de Calvin découvre avec un rien d'inquiétude que l'implantation des grandes organisations internationales sur son territoire ne va pas sans jeter un voile pudique sur ses principes puritains ou ce qu'il en reste!

Ivan RADJA

95e FÊTE DES MUSICIENS SUISSES

2-4 SEPTEMBRE 1994 - LA CHAUX-DE-FONDS  
AVEC LE SOUTIEN DE L'IMPARTIAL



Rwanda: Washington renforce son aide, Paris confirme son prochain retrait

## Pont aérien américain

Pour faire face à la situation catastrophique des réfugiés rwandais, dont un millier meurt chaque jour, le président Bill Clinton a annoncé hier une «augmentation immédiate et massive» de l'effort américain, au moment même où Paris confirmait le calendrier de son désengagement militaire du Rwanda.

Le président américain a rendu publique une série de mesures d'un coût total de plus de 100 millions de dollars. Cette somme vient s'ajouter à l'aide de 185 millions de dollars déjà débloquée par les Etats-Unis pour le Rwanda. Les principales mesures annoncées hier concernent la mise en place d'un pont aérien militaire, 24 heures sur 24, pour acheminer des vivres et des médicaments, et d'un approvisionnement en eau potable pour enrayer l'épidémie de choléra.

Bill Clinton a demandé également l'envoi au Rwanda d'un «contingent complet» de Casques bleus pour assurer la sécurité des réfugiés qui souhaitent rentrer dans leur pays. «Le flux des réfugiés à travers les fron-



Camp de réfugiés

A 10 km au nord de Goma, on est submergé par le nombre incalculable de victimes qui jonchent les rues.

tières du Rwanda a maintenant créé ce qui pourrait être la plus grave crise humanitaire du monde depuis une génération», a-t-il déclaré.

### EFFORT REDOUBLÉ

La communauté internationale a redoublé hier l'effort de mobi-

lisation en faveur des réfugiés. La Commission européenne a annoncé le déblocage d'une aide supplémentaire de 22 millions d'écus (30 millions de francs). A cette aide s'ajouteront 180 millions de dollars prélevés avec l'accord des Etats d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique (ACP)

sur des fonds non utilisés de la Convention de Lomé.

En Suisse, le Département fédéral des Affaires étrangères (DFAE) a indiqué que quatre millions de francs supplémentaires allaient être débloqués, en plus des neuf millions déjà attri-

bués. Ces quatre millions seront distraits des fonds prévus à l'origine pour l'aide au développement.

Dans la journée, Paris avait confirmé, de son côté, son intention de retirer à la date prévue du 21 août les troupes françaises engagées dans l'opération Turquoise. Le gouvernement français envisage toutefois de maintenir, après cette date, certains éléments à des fins humanitaires dans les pays voisins.

### HORREUR SUR LE TERRAIN

Sur le terrain, l'armée française et les organisations humanitaires n'ont pas les moyens d'enrayer l'épidémie. Des corps sans vie et des agonisants gisent partout dans les camps de réfugiés de Goma. Le choléra, la famine et la déshydratation tuent à une telle allure que les organisations humanitaires ont cessé de compter les victimes.

Terrorisés ou prostrés, épuisés, affaiblis par le manque de nourriture, l'eau non potable et les maladies, plus d'un million de réfugiés sont entassés dans les seuls camps de Goma où ils tentent de survivre dans des conditions sanitaires effroyables. Au total, 1,7 million de Rwandais ont fui leur pays pour gagner le Zaïre au cours d'un des exodes les plus massifs et les plus soudains de l'histoire. (ap, ats)

### BRÈVES

#### Cours des devises Le dollar remonte

Le dollar a terminé en forte hausse hier sur le marché des changes européen. Il a atteint son plus haut niveau depuis près de trois semaines, mais sa reprise a été brisée en fin de journée par les propos de Janet Yellen, nommée gouverneur de la Réserve fédérale américaine par Bill Clinton, qui ont été très mal pris par les cambistes. Après une pointe à 1,60 DM à la mi-journée, le dollar a fini à 1,5910 DM.

#### Navette Columbia Atterrissage reporté

Les mauvaises conditions météo au large des côtes de Floride (orages) ont contraint la navette Columbia à rester une journée de plus en orbite, permettant aux sept astronautes de battre le record de séjour d'une navette spatiale dans l'espace. L'atterrissage, prévu hier, a été reporté d'au moins 18 heures.

#### Armée allemande à l'étranger

#### Approbation du Bundestag

Les députés du Bundestag, chambre basse du Parlement allemand, ont approuvé hier, à une large majorité, deux opérations militaires que mène actuellement l'armée allemande à l'étranger. Les députés de l'opposition sociale-démocrate se sont joints à la coalition de centre droit du chancelier Helmut Kohl lors du vote.

#### Attentat de Buenos Aires

#### Un groupe revendique

Un groupe intégriste proche du Hezbollah a indirectement revendiqué hier la responsabilité de l'attentat à l'explosif qui a visé lundi un immeuble abritant deux organisations juives à Buenos Aires et fait au moins 42 morts. Le groupe Ansarollah (Partisans de Dieu) a également implicitement revendiqué l'attentat à la bombe de mardi contre un avion au-dessus du Panama et qui a fait 21 morts.

#### François Mitterrand

#### Le patient peut quitter l'hôpital

Le président François Mitterrand pourra quitter l'hôpital aujourd'hui s'il le désire. Il a reçu hier le «feu vert médical», a annoncé le Pr Bernard Debré, qui a estimé cependant qu'il ne serait pas déraisonnable qu'il y reste encore 24 ou 48 heures.

Italie: adoption d'un projet de loi sur la détention préventive

## Les corrupteurs iront en prison

Le gouvernement italien a adopté hier un projet de loi sur la détention préventive. Ce dernier rétablit les délits de corruption parmi ceux pour lesquels des suspects peuvent être passibles de la prison, a annoncé le ministre de la justice Alfredo Biondi.

Ce projet de loi remplace le décret-loi retiré mardi dernier sous la pression conjuguée de l'opinion publique, des magistrats, de l'opposition et de deux des trois partis de la majorité gouvernementale (Ligue du Nord et Alliance nationale).

Le principe retenu cette fois pour limiter la détention préventive est celui du nombre d'années de prison encourues. Un suspect ne pourra être placé en

détention que si sa peine éventuelle est de quatre ans de prison ou plus. Si la peine qu'il encourt est plus légère, il sera laissé en liberté ou mis aux arrêts domiciliaires. Le critère auparavant retenu avait été celui de la nature du délit, certains délits comme la corruption permettant d'échapper à la détention préventive, d'autres non.

Le nouveau texte donne satisfaction au principal argument des opposants à l'ancien texte. Les personnes suspectées d'actes graves de corruption, concussion, recel notamment, dans le cadre des enquêtes «Mains propres», pourront être emprisonnées, dans l'attente de l'ouverture éventuelle de leur procès.

La semaine dernière, la forme

du décret-loi, une procédure d'urgence qui ne consent aucune discussion, avait surpris. Elle avait été interprétée comme une volonté de protéger certaines personnalités comme l'ancien président du Conseil Bettino Craxi poursuivies dans le cadre des enquêtes anti-corruption. M. Berlusconi s'était vivement élevé contre ces allégations.

Le nouveau projet de loi a été adopté alors que la majorité s'est ressoudée difficilement, après plusieurs jours pendant lesquels elle avait étalé ses divisions. Le côté laborieux des discussions a été illustré par la longueur du Conseil des ministres d'hier (neuf heures) pour adopter plusieurs textes importants. (ats, afp)

La comète Shoemaker-Levy a disparu

## Bouquet final

La comète Shoemaker-Levy-9 a disparu hier de l'univers astral, avec la désintégration de l'ultime fragment qui devait entrer en collision avec Jupiter. Bouquet final d'un feu d'artifice qui a duré une semaine, le fragment W s'est écrasé à 10 h 12, près de l'énorme cratère provoqué par la chute du fragment K.

«C'était un superbe bouquet final», a dit l'astronome David Crisp. «En tant que scientifiques, nous avions très envie que nos prévisions se vérifient et cela s'est plutôt passé comme nous l'attendions», a-t-il déclaré. Une nouvelle fois, les scientifiques de l'observatoire ont du réduire la taille de leurs miroirs pour atténuer la lumière aveuglante de la dernière collision.

La comète, qui circulait telle un «collier de perles», avait commencé samedi dernier à bombarder l'hémisphère sud de Jupiter. Les impacts des divers fragments ont provoqué de colossales déflagrations, selon les

images prises par le télescope spatial Hubble et diffusées par la NASA. La comète désormais désintégrée avait reçu le nom de ses découvreurs: les astronomes Eugene et Carolyn Shoemaker et David Levy.

Les collisions de mercredi et jeudi ont été particulièrement spectaculaires avec la chute d'une dizaine de fragments, dont plusieurs de grande taille. Des traces d'impact gigantesques peuvent désormais être observées sur Jupiter, la plus grande planète du système solaire, située entre Mars et Saturne à 778 millions de km du soleil.

Cette collision astronomique, la première observable par l'homme, aura sans doute rappelé aux Terriens que leur planète n'est pas à l'abri d'un semblable cataclysme. Mais elle va aussi poser de nouvelles énigmes aux scientifiques. Ceux-ci s'interrogent déjà sur les conséquences du phénomène pour Jupiter et pour l'environnement terrestre. (ats, afp)

## L'arroseur arrosé

Un voleur qui s'était discrètement emparé d'un sac apparemment abandonné dans une gare s'est brusquement mis à courir en criant: «attention, bombe, c'est une bombe, j'ai ramassé une bombe!».



Arrivé dans la rue, le voleur avait en effet ouvert le sac pour juger de l'intérêt de sa prise, et il avait senti ses cheveux se dresser sur la tête en constatant que le sac renfermait des explosifs, une batterie et des fils.

L'incident, narré par la police, s'est passé jeudi à Reading, à 50 km de Londres.

Les policiers ont arrêté le voleur, tandis que des artificiers s'occupaient du sac après évacuation de 200 appartements et bouclage du quartier. (ap)

Sud-est de la France

## Perturbations

Le trafic aérien et ferroviaire est perturbé depuis hier dans le sud-est de la France, en raison de grèves parallèles des contrôleurs aériens d'Aix-en-Provence et des agents du réseau SNCF. La grève se poursuivra jusqu'à dimanche.

Swissair a ainsi dû annuler cinq vols aller-retour par jour jusqu'à dimanche. Cela concerne tous les vols à destination ou en provenance de Marseille, Lyon et Nice. Selon un porte-parole de la compagnie à Zurich, Herbert Schmell, les passagers peuvent annuler leur réservation ou la modifier.

En outre, huit vols aller-retour sur l'Espagne et quatre au-

tres vers le Portugal risquent d'accuser de sérieux retards. En raison de la grève, Swissair a été contraint de les dérouter par-dessus l'Italie et l'Afrique du Nord.

De son côté, la compagnie Crossair à Bâle a indiqué qu'elle s'attendait à de nombreux retards, bouchons et perturbations dans les aéroports.

A la SNCF, les syndicats CGT et CFTD ont également lancé un mouvement de grève de 24 heures des contrôleurs. Ce mouvement n'affecte pas le trafic TGV et peu de perturbations sont à prévoir sur les grandes lignes. (ats)

Armement en Asie

## Inquiétude

Les pays de l'ASEAN ont exprimé avec clarté hier leurs orientations stratégiques de l'après Guerre froide: empêcher une course déstabilisatrice aux armements en Asie ainsi qu'un alignement forcé sur le modèle politique et social des pays occidentaux.

Ouvrant la 27e réunion des ministres des Affaires étrangères de l'Association des nations du sud-est asiatique (ASEAN), le premier ministre thaïlandais Chuan Leekpai a déclaré: «Il y a maintenant urgence à éviter une confrontation armée provoquée par de possibles rivalités entre pays d'Asie pour l'accès aux ressources naturelles ou par des disputes territoriales».

Le premier ministre thaïlandais a ainsi jugé «particulièrement préoccupante la compétition pour les espaces maritimes et les ressources de la mer de Chine du sud».

Il faisait allusion au différend sur l'archipel des Spratleys que six pays revendiquent. (ats, afp)

Plateau du Golan

## Pas de progrès

Le secrétaire d'Etat américain Warren Christopher a quitté hier Damas. Il n'est apparemment pas parvenu à faire progresser le contentieux israélo-syrien sur la restitution du plateau du Golan. Si ce dossier semble en panne, sa tournée au Proche-Orient a été marquée par une percée spectaculaire dans les relations jordano-israéliennes.

Le couronnement de ces efforts est attendu lundi à la Maison-Blanche. Le roi Hussein y rencontrera pour la première fois le premier ministre Yitzhak Rabin.

Rien n'a filtré de cette seconde visite de la semaine à Damas, où M. Christopher s'est longuement entretenu avec le président syrien Hafez el-Assad. De source autorisée américaine, on déclare toutefois qu'il ne fallait pas attendre de cette nouvelle navette entre Israël et Damas une solution immédiate à la question du Golan. (ats, afp)

La Confédération a déjà engrangé 17 milliards de recettes fiscales

# Une jolie galette

**Au moins 17 milliards de francs de recettes fiscales sont tombés dans les caisses désespérément vides de la Confédération durant les six premiers mois de l'année. Cette jolie galette, supérieure de 1,3 milliard aux recettes du premier semestre 1993, correspond à ce que le grand argentier Otto Stich avait prévu dans son budget.**

S'il est encore trop tôt pour estimer de façon fiable les dépenses de la Confédération, tout porte à croire que le déficit pour 1994 ne dépassera pas les sept milliards de francs budgetés, a indiqué hier le Département fédéral des finances (DFF). Un tel déficit ne permet encore aucun relâchement dans nos efforts d'économie, a déclaré le président de la Confédération Otto Stich.

Les recettes fiscales de la Confédération ont progressé de 1,3 milliard de francs par rapport au premier semestre 1993 en raison notamment de la hausse de 20 centimes des droits de douane sur les carburants acceptée par le peuple en mars 1993.

## PAS D'EXCÈS D'OPTIMISME

Cet accroissement des recettes ne doit pas s'accompagner d'es-

poirs injustifiés, a déclaré le ministre des Finances Otto Stich. Cela ne signifie nullement une amélioration des finances fédérales. Mais il est réjouissant de constater que l'on a passé le creux de la vague, que l'économie va mieux et que l'on va de l'avant, a ajouté le président de la Confédération Stich.

Il est encore trop tôt, selon le DFF, pour donner une estimation fiable des dépenses. La diminution du nombre des chômeurs aura pour conséquence que le prêt de 1,9 milliard consenti par la Confédération à l'assurance-chômage ne sera pas complètement utilisé. Les dépenses des sept départements fédéraux devraient rester dans les limites des sommes budgetées, ajoute le DFF.

## LES DIFFÉRENTS IMPÔTS

Le produit de l'impôt sur le chiffre d'affaires (ICHA) a fléchi ces deux dernières années en raison de la récession. A fin juin, il avait tout juste produit autant qu'au terme du premier semestre 1993 (4,74 milliard). La reprise conjoncturelle permettra sans doute d'atteindre les montants budgetés pour l'ensemble de l'année.

Le produit de l'impôt fédéral direct (5,8 milliards) devrait, lui aussi, correspondre aux prévisions budgetaires. Le produit de l'impôt anticipé (1,6 milliard) n'atteindra vraisemblablement pas les prévisions budgetaires. Les recettes provenant des



## Finances fédérales

Les additions du grand argentier Stich annoncent pour l'instant 17 milliards de recettes fiscales. (Impar-Galley-a)

droits de timbre (1,2 milliard) dépasseront les prévisions.

Les recettes provenant des droits de douane sur les carburants (2,7 milliards) dépasseront celles de l'année précédente en raison de la hausse du prix de

l'essence. Les autres recettes fiscales ne s'écarteront pas de façon importante du budget. La taxe poids lourd a rapporté de janvier à fin juin 78 millions de francs et la vignette 155 millions (149). (ap)

Les quotas d'importation seront remplacés par des droits de douane

## Le GATT profitera peu au consommateur

Les accords du GATT n'apporteront que peu d'avantages aux consommateurs suisses. Les prix des denrées alimentaires ne vont guère baisser, selon les grands distributeurs et les organisations de consommateurs. Le principal bénéficiaire du GATT sera l'industrie d'exportation.

La libéralisation du commerce mondial découlant des accords de l'Uruguay Round, signés à fin 1993, concerne notamment les produits agricoles. Certains obstacles au commerce, comme

les quotas d'importation, seront supprimés et remplacés par des droits de douane. Ceux-ci devront être progressivement réduits, en l'espace de six ans, de 36% en moyenne (15% au minimum pour les produits sensibles comme la viande, le lait et le sucre).

Selon les déclarations officielles, les consommateurs suisses devraient profiter de ces réductions. En réalité, l'effet sur les prix sera faible, estime Rudolf Horber, vice-directeur de l'Office fédéral de l'agriculture (OFAG). Certes, les frontières

vont s'ouvrir et les importations de produits comme la viande et les pommes de terre pourront augmenter. Mais dans l'ensemble, les tarifs douaniers resteront relativement élevés.

Ainsi, indirectement, les quantités importées seront limitées, relève M. Horber. En outre, il sera possible d'imposer des droits de douane supplémentaires, même importants, pour protéger la production indigène dès que les importations dépasseront un certain seuil.

Dans l'ensemble, l'évolution des prix dépendra au moins au-

tant des efforts de libéralisation interne, avec la généralisation des paiements directs, que des accords du GATT, selon les experts.

Seul le prix du lait devrait baisser de manière significative. Le litre devrait coûter environ 15 centimes de moins d'ici 1996/97. Les prix de denrées qui ne concurrencent pas directement les produits suisses, comme les fruits tropicaux, les jus de fruits, les champignons ou les noix, devraient aussi baisser, dans des proportions variables. (ats)

Accord agricole

## L'UE recommande de négocier

La Commission européenne recommande aux Douze un accord agricole destiné à améliorer l'accès des produits communautaires au marché suisse. Les concessions agricoles négociées dans le cadre de l'EEE pourront servir de «point de départ», mais il conviendra de les améliorer sur une base de réciprocité, a-t-on appris hier à Bruxelles.

Le projet de directives de négociations en vue de cet accord agricole a été adopté cette semaine par la Commission. Il est destiné au Conseil des ministres de l'Union européenne (UE), qui devra l'approuver. Le dossier agricole est l'un des éléments du «paquet» d'accords que la Suisse et l'UE envisagent de négocier, cet automne probablement.

L'agriculture est «un élément important pour l'équilibre global» des relations économiques avec la Suisse, note la Commission. L'objectif doit être de favoriser les échanges et d'améliorer «dans la mesure la plus large possible» les exportations communautaires vers la Suisse, par la réduction des nombreux obstacles qui persistent.

Un accord bilatéral Suisse-CE conclu dans le contexte de l'EEE prévoyait, outre des concessions réciproques sur le fromage et les plantes, une série de concessions autonomes de la Suisse en faveur de produits des pays les plus pauvres de la Communauté. Berne avait concédé des réductions tarifaires de 50% sur 24 produits du Sud et d'Irlande, comme les oranges, les tomates, l'huile d'olive, le vin, le whisky et l'ouzo.

Cet accord mort-né devrait servir de point de départ, mais Bruxelles estime qu'il convient d'aller plus loin, tout en respectant le principe de réciprocité. La Commission a établi une liste d'une soixantaine de produits pour lesquels la négociation doit tendre à une réduction mutuelle des droits de douane et des obstacles non tarifaires.

La liste comprend la viande de bœuf et de porc, la volaille, les œufs, les pommes de terre, les carottes, les bananes, les cerises, les prunes, les saucisses et les champignons. Dans certains secteurs, la Communauté pourrait proposer une libéralisation totale.

L'Union européenne (UE) est le premier client et le premier fournisseur de la Suisse pour les produits agricoles. Les Douze absorbent la moitié des exportations agricoles suisses et fournissent les deux tiers des importations helvétiques. (ats)

Norme contre le racisme

## Les jeunes ensemble

Des représentants des jeunesse socialiste, démocrate-chrétienne, démocrate du centre, radicale et indépendante de Suisse feront campagne ensemble en faveur des normes pénales contre le racisme. Pour la première fois, ils ont décidé de regrouper leurs forces en vue de la votation du 25 septembre prochain, ont-ils fait savoir hier.

Les signataires du communiqué prévoient notamment la création d'une affiche s'adressant spécialement aux jeunes, des stands dans les rues, des concerts et des discussions publiques. Un comité national de jeunesse pour la loi anti-racisme doit aussi être mis sur pied. (ats)

## BRÈVES

### Tessin

#### Le rapide Milan - Zurich déraile

Le rapide Milan - Zurich «Gottardo» a déraillé hier aux environs de 21 h 45 entre Faido et Rodi-Fiesso à l'aiguillage de Pardorea, au Tessin. Aucun passager n'a été blessé. Les raisons de cet accident sont encore inconnues. La première voiture s'est soulevée des voies et placée en travers de celles-ci. Les lignes de contact se sont abaissées dans les deux sens. Les voies sont fermées au trafic. Les trains internationaux sont déviés par le Lötschberg.

#### Festival du film de comédie

Sous le thème du cirque Dédié à Charlie Chaplin, le 14e festival international du film de comédie de Vevey débutera dimanche. Placé sous le thème du cirque, il durera une semaine. Le film de 1928 «Le cirque», du célèbre auteur, acteur et réalisateur américain, donnera le coup d'envoi à la manifestation. Outre la compétition internationale et suisse, un hommage sera rendu à Bernard Blier.

#### Réintroduction du castor

##### Une réussite

La réintroduction du castor en Suisse est une réussite. En un peu plus de 15 ans, leur population a presque triplé et l'on compte actuellement 350 de ces rongeurs végétariens, selon un article de la Ligue suisse pour la protection de la nature.

#### Identité d'un automobiliste

##### Accessible par vidéotex ou 111

Le vidéotex et le 111 permettront dès le mois d'août d'identifier le propriétaire d'une voiture dont on n'aurait vu que le numéro de plaque. Dans le canton de Genève, il sera même possible d'avoir d'autres renseignements que le seul nom de l'automobiliste.

#### Tunnel du Gothard

##### Une caravane se reverse

Le tunnel routier du Gothard a dû être fermé hier après-midi dans les deux sens à la suite d'un accident. Une caravane s'est en effet renversée dans le tunnel vers 15 h 30, mais personne n'a été blessé. Un bouchon de trois kilomètres s'est formé à l'entrée sud du tunnel.

### Renvois de Tamouls

## Différend

Autorités suisses et Haut-Commissariat pour les réfugiés (HCR) ne sont pas d'accord sur le nombre de demandeurs d'asile tamouls qui doivent quitter la Suisse cette année. Ils interprètent différemment l'accord sur le rapatriement passé en janvier entre la Suisse et le Sri Lanka, a expliqué hier le porte-parole de l'Office fédéral des réfugiés (ODR), Heinz Schöni.

L'accord entre la Suisse et les autorités du Sri Lanka ne cite aucun chiffre. Mais les discussions officielles entre Berne et Colombo se sont basées sur une limite de quelques centaines de renvois par année. Lorsque l'accord avait été présenté à la presse suisse, il était question de 300 rapatriements cette année.

Le problème est aujourd'hui de savoir à quels rapatriements cet ordre de grandeur se réfère. L'ODR est d'avis qu'il ne s'agit que des renvois forcés, alors que le HCR estime que les retours volontaires doivent aussi être comptés dans ce maximum de quelques centaines. (ats)

### Affaire Tornare/TSR

## Tendancieux

La Télévision Suisse romande a porté atteinte à la présomption d'innocence de l'ex-notaire genevois Didier Tornare en diffusant une émission sur lui en automne 1992. Cette atteinte «résulte surtout de la présentation des faits qui doit être qualifiée de subjective, tendancieuse et partielle». C'est ce que dit la Cour de justice de Genève dans un arrêt rendu public hier.

Cette affaire a défrayé la chronique en 1992. Malgré une interdiction signifiée par le Tribunal de première instance de Genève, la TSR avait diffusé, en novembre 1992, un «Tell Quel» consacré à Didier Tornare. L'émission était intitulée «Grandeur et décadence du notaire T...». Alors en détention préventive, pour des faits pour lesquels il n'a pas encore été jugé, l'ex-notaire s'était opposé à la diffusion de ce reportage.

«Le reportage en question influence subtilement tout téléspectateur quant à la culpabilité de Didier Tornare», dit l'arrêt de la Cour. La TSR a l'interdiction d'évoquer son passé. (ats)

### Infos téléphoniques

## 164 menacé

Les numéros d'informations téléphoniques (164 pour le sport, 168 pour les nouvelles générales) sont menacés de disparition. Les PTT ont en effet dénoncé pour fin 1994 le contrat qui les lie à l'ATS. L'exploitation pourrait toutefois être poursuivie en 1995 si la fonction de service public des numéros est établie. L'ATS et sa société fille SportInformation fournissent la matière première pour les numéros de service d'informations téléphoniques.

Pour Oskar Hänni, porte-parole des PTT, la régie est contrainte d'interrompre cette prestation afin de se conformer à l'exigence de libre concurrence imposée par la loi. Les PTT n'ont pas le droit, pour ces services dérivés, de bénéficier d'avantages par rapport à un concurrent potentiel proposant un numéro de la série 157.

Pour satisfaire la clause de concurrence, d'autres numéros courts risquent de disparaître. Ainsi, il est confirmé que les renseignements (111) seront transférés sur un 157. (ats)

### Prostitution et TVA

## Etat souteneur

Le commerce de ses charmes constitue une prestation de service et sera donc soumise à la TVA. L'administration fédérale des contributions (AFC) a pris cette décision après de nouvelles discussions, a indiqué hier François Gendre, son vice-directeur.

Le passage à la TVA, le 1er janvier 1995, soumettra à l'impôt de nouvelles catégories de services et, en particulier, la prostitution. Il y a deux semaines, l'AFC ne savait pas encore si elle serait soumise au nouvel impôt. En effet, à l'image de professions paramédicales, elle aurait pu être soustraite à la taxe pour ses effets psychothérapeutiques certains.

L'AFC est arrivée à la conclusion que la prostitution n'était pas une activité exercée dans un but thérapeutique et devait donc s'acquitter de la TVA. Cet apport à la caisse fédérale représentera un nombre de millions à deux chiffres. (ap)

La face nord de l'Eiger vaincue par la diretissime d'été en 1969

# L'exploit d'une cordée japonaise

Il y a 25 ans, une cordée japonaise réussissait pour la première fois l'ascension de la face nord de l'Eiger par la diretissime d'été. C'est jusqu'à présent le dernier exploit en date réalisé sur cette paroi «maudite» sur laquelle de nombreux alpinistes ont trouvé la mort depuis le milieu des années trente.

Les alpinistes japonais Hirofumi Amano, Isamu Hara, Takio Kato, Yasuo Kato, Susumu Kuto, Satoru Negichi et la femme médecin Mitchiko Imai se sont retrouvés au pied de la face nord de l'Eiger en été 1969, équipés d'un matériel encore jamais vu jusqu'alors. Ces alpinistes, membres du «Japan Expert Climbers Club», ont commencé l'ascension de la paroi le 15 juillet 1969 en ouvrant une voie qui menait au sommet pratiquement en ligne droite. Le 17 août ils atteignaient le point culminant de l'Eiger à 3.970 mètres d'altitude.

## EXPLOIT «IMPOSSIBLE»

Vaincre la face nord de l'Eiger a longtemps été considéré comme impossible par les alpinistes. La paroi est haute de 1.800 mètres environ, en surplomb, composée de roche friable et les chutes de pierres sont un danger constant. Beaucoup d'alpinistes ressentent comme angoissant le silence qui règne sur cette paroi, relèvent les diverses publications et les récits.

La voie normale a été ouverte pour la première fois dans les années 30. Elle est maintenant jalonnée de souvenirs qui racontent les drames de la montagne. Le «bivouac de la mort» rappelle la mémoire des deux Allemands Max Sedlmayer et Karl

Mehring, morts de froid en août 1935. Le corps de Mehning a été découvert dans les années 60. Une autre cordée allemande a péri sur la paroi en juillet 1936. Edi Rainer, Willy Angerer et Andreas Hinterstoisser ont fait une chute mortelle, tandis que Toni Kurz décédait alors que l'équipe de secours était déjà visible.

## «PREMIÈRE» en 1938

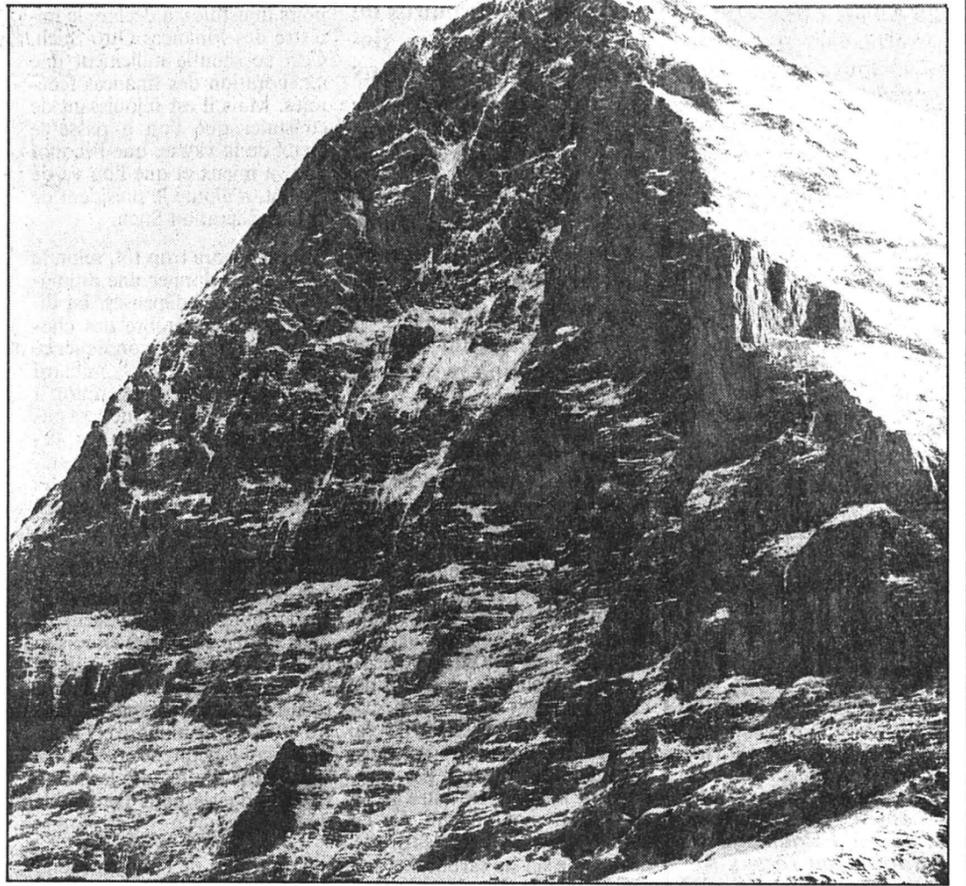
En juillet 1938 pour la première fois, quatre Allemands survivaient à l'aventure de la face nord. Il s'agissait de Heinrich Harrer, Andreas Heckmaier, Fritz Kasperek et Ludwig Voerg. La seconde cordée qui a réussi à vaincre la face nord est partie après la Seconde Guerre mondiale, en juillet 1947. Le mois suivant, Hans et Karl Schlunegger ainsi que Gottfried Jermann étaient les premiers alpinistes suisses à réaliser l'exploit.

La première ascension hivernale a été réalisée en mars 1961 par les Allemands Toni Hiebeler, Walter Almerger, Anton Kinshofer et Andreas Mannhardt. La première femme qui ait vaincu la face nord en 1964 est la Municoise Daisy Woog.

Du 23 février au 25 mars 1966, une cordée de huit Allemands, Anglais et Américains, conduite par John Harlin montaient par la diretissime d'hiver. John Harlin a fait une chute mortelle, mais ses camarades ont mené l'aventure à son terme et ont baptisé la voie du nom de leur guide.

## PAROI MEURTRIÈRE

Dans les années 50, la face nord de l'Eiger a reçu de la presse internationale de boulevard le surnom de «paroi meurtrière». La tragédie des Italiens Stefano Longhi et Claudio Corti et des Allemands Guenther Nothdurft et Franz Mayer en août 1957 a eu un retentissement mondial. Longhi est tombé au cinquième



La terrible paroi nord de l'Eiger

Véritable épouvantail de toute la chaîne alpine, la face nord ne fut gravie qu'en 1938. Il fallut attendre 1969 pour qu'une cordée japonaise triomphe de la «directissime» d'été. (Keystone/a)

jour de l'ascension et a été mortellement blessé. Ses compagnons de cordée ont continué l'ascension. Corti a été blessé par une chute de pierres et est resté, blessé, au «bivouac de Corti» jusqu'à l'arrivée des secours. Nothdurft et Mayer sont parvenus au sommet, mais sont décédés pendant la descente par le flanc ouest, probablement d'épuisement. Le corps de Longhi a été retrouvé en 1959 et

ceux de Mayer et Nothdurft en septembre 1961. Non loin d'eux se trouvait le corps d'un Autrichien disparu depuis des années.

## EN SOLITAIRE

Deux Autrichiens et un Suisse ont payé de leur vie leur tentatives en solitaire. Le premier à réussir l'aventure fut le Suisse Michel Darbellay les 2 et 3 août 1963.

Un accident d'avion s'est même produit sur l'Eiger. Au début de septembre 1961, alors qu'une douzaine d'alpinistes étaient sur la paroi, le pilote, un photographe et une passagère sont morts dans la chute du petit avion sur le glacier de l'Eiger. Le photographe voulait immortaliser des alpinistes au sommet de la montagne.

Ernst E. Abegg/AP

## BLONAY-CHAMBY

### Remorque genevoise

Les 30, 31 juillet et 1er août, le chemin de fer musée Blonay-Chamby inaugurerait un véhicule ancien restauré jusqu'à ses moindres détails grâce aux membres bénévoles qui ont passé des centaines d'heures de travail. Il s'agit de la remorque CGTE no 370 des Transports publics genevois (TPG). De dimension impressionnante, cette remorque avait été mise en service en 1920 et avait été acheminée au musée de Chaulin en 1973. (sp/nm)

### Hit parade des tarifs aériens

**Départs de Genève:**  
Alexandropolis (725.-) avec Olympic Airways  
Abidjan (1385.-) avec Air Afrique  
Addis Abeba (1650.-) avec Lufthansa  
Bahrain (970.-) avec Turkish Airlines  
Dar es Salam (1400.-) avec Egyptair  
Kilimandjaro (1740.-) avec KLM  
Kinchasa (1980.-) avec TAP Air Portugal  
Oran (760.-) avec Air Algérie  
Tel Aviv (900.-) avec Olympic Airways  
Tunis (531.-) avec Tunis Air

### Départ de Zurich:

Mascat (740.-) avec Gulf Air

● Ces prix sont extraits de la bourse professionnelle de tarifs What's New-Galileo et publiés avec son autorisation. Ils concernent des trajets aller et retour et peuvent occasionner des escales ou des changements d'avion. Vous pourrez obtenir tous les renseignements utiles (horaires, validités, itinéraires, restrictions dans le temps, conditions d'application), en vous adressant à votre agence de voyages habituelle.

ATTENTION: ces tarifs sont valables au moment de leur publication. Ils sont à tout moment susceptibles de modifications.

## PUBLICITÉ

Agence de voyages

**croisitour**

Les artisans de l'évasion

Vos lignes directes pour les meilleurs tarifs aériens

La Chaux-de-Fonds ☎ 039/23 95 55

Le Locle ☎ 039/31 53 31

Saint-Imier ☎ 039/41 45 43

175e anniversaire de Gottfried Keller

## Hommage au grand écrivain

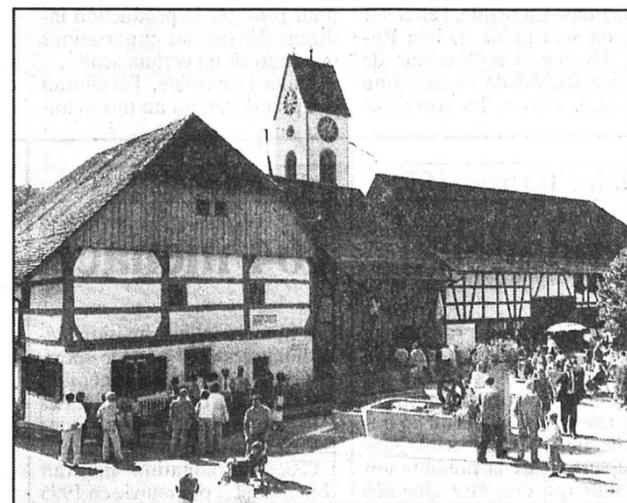
Le 19 juillet marque le 175e anniversaire du grand écrivain allemand Gottfried Keller (1819-1890). En dépit de son rôle dans l'histoire de la littérature suisse, une seule exposition lui est consacrée. Elle se tient à Glattfelden, dans le canton de Zurich, commune d'origine de l'auteur.

Enfant, Gottfried Keller passait l'été chez son oncle et tuteur à Glattfelden, dans l'Unterland zurichois. C'est là que, en 1845 à l'âge de 26 ans, il abandonne ses ambitions de peintre pour se tourner définitivement vers l'écriture. La maison de ses vacances a été détruite en 1956.

### BÂTIMENT À COLOMBAGE

L'exposition se tient au centre Gottfried-Keller, un bâtiment à colombage de 1526 soigneusement restauré. Les objets exposés proviennent du fonds Gottfried-Keller de la Bibliothèque centrale de Zurich. Ils sont enrichis d'extraits de textes, principalement de «Henri le Vert», et des tableaux de Keller ou de contemporains.

Le premier volet est consacré à la vie de l'écrivain. Le pupitre et la chaise de Keller sont exposés. Le visiteur peut voir aussi son biberon, son masque mortuaire, des dessins de Keller enfant ou un jeu d'échec en fili-



### Centre Gottfried-Keller à Glattfelden (ZH)

La commune d'origine du grand écrivain allemand organise la seule exposition consacrée au 175e anniversaire de sa naissance. (Keystone/a)

grane réalisé par son père, un tourneur sur bois. Lettres et portraits évoquent l'influence déterminante de sa mère et de sa sœur.

### DESSINS

La deuxième pièce retrace le Keller écrivain. Aux cimaises, de nombreuses aquarelles et dessins, confrontés aux descriptions littéraires ultérieures de «Henri le Vert». Le troisième volet illustre la personnalité intellectuelle de Keller.

De plus, le centre Gottfried-Keller montera en septembre

une exposition extraordinaire sur le thème des amis masculins de Gottfried Keller. L'exposition «Gottfried Keller et les femmes» était restée ouverte quatre ans durant. (ats)

● Le centre Gottfried-Keller est ouvert le samedi et le dimanche de 14 h à 16 heures ou sur demande au 01/867 22 32. De la gare centrale de Zurich on parvient à Glattfelden par les lignes S 5 et S 22 du réseau express régional (RER).

## MOTS CROISÉS

No 428

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1										
2		■							■	
3			■							
4				■						
5		■								
6										
7							■			
8				■						
9		■								
10									■	

**Horizontalement:** 1. Un incapable insignifiant. 2. Large rue ombragée. 3. Route nationale - Une parente qui a perdu la tête - Un fleuve en devenir. 4. Voile au vent - Bris de verre - Titre anglais. 5. Répugnance. 6. L'art de commencer par la fin. 7. Poussières d'étoile - Abréviation pour calendrier - Maître de cuisine. 8. Nombre initial - L'égal pour tous les autres - Peint au naturel. 9. Passer à l'eau. 10. Obstination.

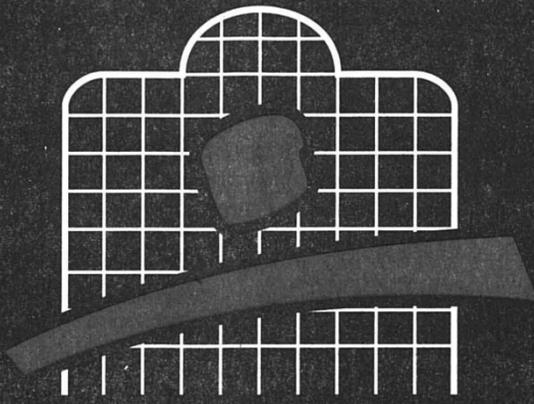
**Verticalement:** 1. Serment violé. 2. Numéro écourté - Refus. 3. Bribes de nuage - On y fait sauter les bondes - Part de part. 4. Impôt - Touches de vert - Voleuse d'opéra. 5. Stupéfiant! 6. Minuscule espace. 7. Demi-brique - Pronom personnel - Mesure de radioactivité. 8. En voilà deux qui sont de la revue! - On les pousse, dans un certain sens - Note. 9. Cours d'eau espagnol - Personne et tout le monde. 10. Passage obligé.

Solution No 427

**Horizontalement:** 1. Ordinateur. 2. Reluisante. 3. De - Accès. 4. Ouvéa - Tort. 5. NS - Sil - Ria. 6. Nao - Retenu. 7. Atres - Sr. 8. Nive - PTT. 9. Coercition. 10. Entrefilet.

**Verticalement:** 1. Ordonnance. 2. Récusation. 3. DI - Orvet. 4. Iules - Eerr (Erre). 5. Ni - Aïrs - Ce. 6. ASA - Lé - Pié. 7. Tact - Tutti. 8. Encore - Til (Lit). 9. Utérins - Oe. 10. Restaurant.

ROC 44



*dans la ville  
dans la vie*

A N I M A T I O N

du 25 au 30 juillet

# Les cerfs-volants



Dans un décor très coloré, le Centre Commercial accueillera un cervoliste Québécois qui initiera les jeunes à la fabrication de cerfs-volants. Venez également découvrir leur histoire et en admirer des **géants**.

*Bienvenue  
aux enfants !!*

Plusieurs ateliers seront mis à disposition des enfants qui auront la possibilité de repartir avec leur propre création

*Matériaux de construction gratuits*

*Inscriptions sur place*

**METROPOLE**

**CENTRE**

LA CHAUX-DE-FONDS

à 2 minutes à pied de la gare - Horaire: lundi 13.00-18.30 mardi/vendredi 8.00-18.30  
samedi 8.00-17.00, sans interruption - Parking couvert de 575 places, ouvert 24/24 h. et 7/7 j.  
- 17 commerces, 2 restaurants, 1 bar à café, 1 pharmacie -



**Veillez me verser Fr. ....**

**Je rembourserai par mois env. Fr. ....**

Nom ..... Prénom .....

Date de naissance ..... Etat civil .....

Lieu d'origine ..... Nationalité .....

Rue ..... No .....

NP/Domicile ..... A cette adresse depuis .....

No de tél. ....

Adresse précédente .....

Profession .....

Employeur  
(aucune demande de renseignements) .....

Depuis quand .....

Salaire mensuel Fr. ....

Revenus accessoires par mois Fr.  
(par ex. épouse) .....

Date ..... Signature .....

A adresser dès aujourd'hui à Banque Procrédit, 25, Avenue L.-Robert, 2301 La Chaux-de-Fonds (08.00 - 12.15/13.45 - 18.00 heures) ou téléphoner:

**039 - 23 16 12**

**Xprocrédit**

Pour un crédit de fr. 5000.- p. ex. avec un intérêt annuel effectif de 15,9%, total des frais de fr. 413.20 pour une année (indications légales selon l'art. 3 lettre l de la LCD).

E/Im/29/Sa

**DIVERS**

La joie de vivre sous le soleil de

**Maj<sup>or</sup>que**

Situations privilégiées pour nos hôtels même le numéro de la chambre est garanti et à des prix plus qu'avantageux !!

p. **Hotel Romantic** **Fr 900.-**

Demandez notre catalogue !

Directement à la mer, piscine superbe; chambre, bain, balcon

1 sem. pension complète, p/personne

Départs de Genève / Bâle/ Zurich le 7.8.

Encore de nombreuses jolies chambres, balcon, vue mer

**universal** 075 / 231 11 88

ou Martigny 5, Lausanne - 021 / 320 60 71

Partez sans souci !

**Garantie de voyage**

290-310-2/ROC

Appelez-Nous !

Location 28-1800

**Robes de mariées Smokings**

Annette Geuggis Beau-Site 3  
2016 Cortailod ☎ 038/42 30 09

**Institut de beauté MARILIA**

Rue des Musées 34. ☎ 039/23 52 28

**OUVERT PENDANT ET APRÈS LES VACANCES**

Soins visage et corps, modelage faux ongles, french manucure, épilation, décoloration, drainage lymphatique manuel (vedder) 132-502627

**SOS DETTES**

aide efficace  
GESTIFIN sa MÉZIERES  
021 903 24 45

**Cuisinière vitrocéramique.** Nous remplaçons votre appareil par une cuisinière avec la technique la plus moderne de vitrocéramique.

avant après

**C'est aussi possible chez vous sans problème!**  
Toutes les marques: Electrolux, V-Zug, Bosch, Miele.

Dans votre succursale la plus proche

**FUST**

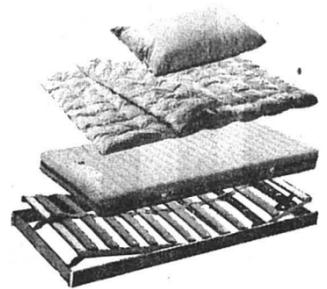
La Chaux-de-Fonds. Jumbo 039 26 68 65  
Bienne, rue Centrale 36 032 22 85 25  
Neuchâtel, rue des Terreaux 7 038 25 51 51  
Marin, Marin-Centre 038 33 48 48  
Réparation rapide toutes marques 021 312 33 37  
Service de commande par téléphone 05-2569-160-4x4

**MEUBLES TAPIS RIDEAUX**

**Leitenberg**

Grenier 14 La Chaux-de-Fonds  
Téléphone (039) 23 30 47

**Au lit, nous vous rendons complètement happy.**



Le sommeil profond et réparateur a désormais son système: happy Complet. Lits, sommiers, matelas, édredons en duvet, oreillers, fourres, taies et draps signés happy.



**Ah! Si j'avais un lit happy.**

Le garant d'un bel intérieur

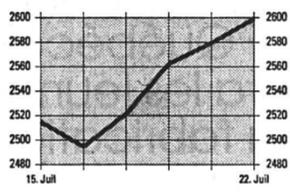
Parce que nous vous comprenons vite et bien, vous pouvez aussi passer votre annonce au 039 / 21 04 10.

**PUBLICITAS**  
L'annonce au quotidien.

Publicitas, place du Marché, 2302 La Chaux-de-Fonds.

**Bourse**

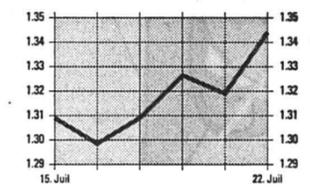
**Swiss Market Index**



**Indices**

	21/07	22/07
SPI	1705.67	1720.12
SMI	2579.40	2599.20
Dow Jones	3732.45	3735.04
DAX	2113.30	2150.26
CAC 40	2053.78	2041.41
Nikkei	20622.90	20462.80

**Dollar US**



**Billets**

	Achat	Vente
USA	1.3	1.385
Angleterre	1.98	2.12
Allemagne	83.25	85.75
France	24.1	25.3
Belgique	3.985	4.225
Hollande	73.85	76.85
Italie	0.082	0.088
Autriche	11.8	12.4
Portugal	0.79	0.88
Espagne	0.965	1.085
Canada	0.935	1.015
Japon	1.3	1.4

**Devises**

Devises jusqu'à Fr. 50'000.-

	Achat	Vente
USA	1.327	1.361
Angleterre	2.026	2.078
Allemagne	83.65	85.3
France	24.45	24.95
Belgique	4.062	4.144
Hollande	74.6	76.1
Italie	0.084	0.086
Autriche	11.88	12.13
Portugal	0.812	0.836
Espagne	1.011	1.042
Canada	0.9635	0.9875
Japon	1.3415	1.3755
ECU	1.601	1.633

**Métaux précieux**

	Achat	Vente
OR		
\$ Once	384.4	384.9
Lingot	16600	16850
Vreneli 20.-	96	106
Napoléon	92	102
Souver new	90.21	93.25
Souver old	90.03	93.06
Kruger Rand	518	538
ARGENT		
\$ Once	5.24	5.26
Lingot/kg	219	234
PLATINE		
Kilo	17750	18000

Convention Or

Plage or

Achat

Suspendu

Base argent

Source

**TELEKURS**

Transmis par Orsysta SA, Lausanne (Cours sans garantie)

**Taux d'intérêts suisses**

Crédit Suisse	3 mois	6 mois	12 mois
Comptes à terme de Fr. 100'000.- à Fr. 500'000.-	3.62	3.75	4.00
Oblig. de caisse	4.75	5.00	5.25

Banque Nationale Suisse

Rendement moyen des obligations de la Confédération 4.99 4.98

Taux Lombard 6.00 6.00

**Taux d'intérêt étrangers**

**Euro-Marché à partir de Fr. 100'000.-**

	3 mois	6 mois	12 mois
CHF/Sfr	4.13	4.25	4.44
USD/US\$	4.69	5.13	5.63
DEM/DM	4.81	4.81	4.94
GBP/£	5.12	5.37	6.00
NLG/HLG	4.72	4.85	5.03
JPY/YEN	2.17	2.15	2.40
CAD/CS	6.00	6.68	7.50
XEU/ECU	5.78	5.94	6.19

**Bourse suisse**

	21/07	22/07
Adia p	240	245
Alusuisse p	658	673
Alusuisse n	665	670
Amgold C.S.	127t	127.5
Ares Sersono	645	645
Ascom p	1645	1630
Attisolz n	540	540
Bâloise n	2450	2520
Baer Holding p	1340	1335
BB Biotech	2130	2150
BBC p	1222	1219
BCC p	860d	860d
BK Vision p	1470	1470
Bobst p	1725	1740
Buehrle p	133	137
Cementia	1000of	1000of
CFN	450d	450d
Ciba-Geigy n	757	781
Ciba-Geigy p	755	780
Cortailod n	5600	5800
CS Holding p	574	573
CS Holding n	112.5t	112
Electrowatt p	340	342
Elco Loser n	720	715
EMS Chemie p	4330	4350
Fischer p	1450	1475
Fischer n	265d	265d
Forbo P	2690	2700
Fotolab p	3440a	3450a
Galenica bp	485	490
Hero p	600	625t
Hero n	168	170
Hilti bp	920	945
Holderbank p	912	933
Immuno	574a	560d
Interdiscount bp	204	206t
Interdiscount p	2160	2200
Jelmoli p	865	885
Landis & Gyr n	795	805
Lindt Sprüngli p	21200	21500
Logitech n	135t	132
Merck	690t	685
Mercurio n	350	355
Michelin	425d	430
Motor Col.	1650	1640
Mövenpick p	420	420
Nestlé n	1170	1179
Pargesa Holding	1510d	1510d
Pharmavision p	4050	4090
Pirelli p	192	195
Publicitas bp	1270d	1290
Publicitas n	1370d	1390
Rentch Walter	280	270
Réassurance p	620	617
Réassurance n	565	565
Richemont	1110	1125
Rieter bp	295	300
Roche bp	5460	5520
Roche p	11850	11925

**Avant bourse**

	21/07	22/07
Rorento C.S.	65t	65.25
Royal Dutch C.S.	148t	151
Sandoz n	663	669
Sandoz p	697	695
Saurer Holding p	2450	2600
SBS bp	410d	410d
SBS n	203	203
SBS p	410	408
Schindler p	7750	8000
Schindler bp	1660	1680
Sibra N	245d	245d
SIG P	2565	2640
Sika n	365	362
Sika p	68t	68t
SMH p	736	750
SMH n	160	165.5
Sulzer bp	905	920
Sulzer n	934	949
Surveillance n	390d	400
Surveillance p	2060	2100
Swissair n	760	765
Swissair bj	125d	125d
UBS n	300	302
UBS p	1201	1198
Von Roll p	380d	350
Winterthur n	680	698
Winterthur p	730	744
Zurich n	1339	1350
Zurich p	1327	1350

**Amsterdam (HFL)**

	21/07	22/07
ABN Amro	58.5	58.3
Akzo	205.2	209
Royal Dutch	197.1	198.8
Unilever	186.4	188.7

**Tokyo (Yen)**

	21/07	22/07
Canon	1770	1760
Daiwa Sec.	1680	1630
Fuji Bank	2270	2240
Hitachi	1010	1000
Honda	1800	1770
Mitsubishi el	1240	1260
Mitsubishi Heavy	793	784
Mitsubishi Bank	2620	2580
Mitsui Co	865	861
NEC	1210	1200
Nippon Oil	753	753
Nissan Motor	818	807
Nomura sec	2360	2320

**Londres (ESTG)**

	21/07	22/07
Amgold	62d	61d
Anglo AM	33.375d	33.125d
B.A.T.	4.265	4.2329
British Petrol.	4.09	4.125
British Telecom.	3.91	3.9
BTR	3.77	3.78
Cable & Wir.	4.31	4.33
Cadbury	4.4	4.345
De Beers P	15.4375d	15.44U
Glaxo	5.89	5.75
Grand Metrop.	4.18	4.21
Hanson	2.58	2.62
ICI	8.19	8.35

**Frankfurt (DM)**

	21/07	22/07
AEG	180	183.5
Allianz N	2468	2515
BASF	303.5	310
Bay. Vereinsbk.	468	471.5
Bayer	352.5	361.5
BMW	842	872
Commerzbank	337.5	341.5
Daimler Benz	753	772
Degussa	482	500
Deutsche Bank	721	732.5
Dresdner Bank	386	389
Hoechst	324	334
MAN	430	438
Mannesmann	436	445
Siemens	673.5	683.5
VEBA I	525	527
VW	490.5	496.3

**Paris (FF)**

	21/07	22/07
AGF	481.8	484
Alcatel	628	626
BSN	815	803
CCF	1023	1013
Euro Disneyland	12	11.7
Eurotunnel	24.55	24.05
Gener. des Eaux	537	533
L'Oréal	1227	1239
Lafarge	442.6	440
Lyonnaisse des Eaux	-	-
Total	313	308.3

**New York (SUS)**

	21/07	22/07
Abbot	28	27.75
Am Medical	24.5	24.875
Amexco	26.625	26
Amoco	59.625	59.625

Cyclisme - Tour de France: Piotr Ugrumov réalise un fantastique festival contre la montre

# Bombe à retardement

Le Tour était joué pour Miguel Indurain. Heureusement! Car Piotr Ugrumov, en réalisant hier un fantastique festival à Avoriaz, a affiché un tonus que l'Espagnol ne semble plus posséder. Sans faire véritablement trembler le Navarrais de 30 ans parti pour décrocher dimanche sa quatrième victoire consécutive dans la Grande Boucle, Piotr Ugrumov lui a repris 3'16" en 47 km - soit plus de quatre secondes au kilomètre - pour devenir son incontestable dauphin. Le Russe affilié Letton pointe à 5'39" du maillot jaune, devant l'Italien Marco Pantani.

A deux jours de l'arrivée sur les Champs-Élysées, Richard Virenque a été la grande victime de ce terrible contre-la-montre en côte Cluses - Morzine-Avoriaz (47,5 km), en rétrogradant de la deuxième à la cinquième place du classement général, derrière son coéquipier Luc Leblanc, quatrième de cette 19e étape.

Malgré son maillot à pois de meilleur grimpeur, le Varois, victime de deux erreurs de trajectoire, a signé seulement le dix-huitième temps, à plus de six minutes d'Ugrumov qui, le matin, ne comptait que 1'33" de débours sur le Français.

## INDURAIN CALCULE

Vainqueur la veille de l'étape Bourg d'Oisans-Cluses, deuxième le jour précédent à Val Thorens, Ugrumov a pris un départ canon pour dominer tous les grimpeurs et l'emporter en 1 h 22'59", à l'incroyable moyenne de 34,338 km malgré les trois ascensions au programme de ce contre-la-montre. Marco Pantani, le plus résistant, a fini deuxième à Avoriaz, à 1'38".

Troisième de ce contre-la-montre devant le duo français Luc Leblanc et Charles Mottet, Indurain a donc concédé 3'16" à Ugrumov. Sans s'affoler: «Je n'ai pas fait l'étape à fond. Ugrumov est parti vite (ré: cinquante secondes d'avance au premier pointage) et j'ai décidé de temporiser. Puis, la pluie est apparue dans la descente vers



Miguel Indurain

L'Espagnol n'a «pas forcé», selon ses propres termes...

(Keystone-AP)

Morzine: je n'ai pas voulu prendre de risque. Ensuite Ugrumov a creusé l'écart. Je savais que je ne pouvais plus gagner l'étape, et comme j'avais une bonne marge sur Virenque, je n'ai pas forcé.»

## CHAMPION D'EXCEPTION

Ugrumov, qui se disait fatigué la veille par ses deux précédents tours de force à Val-Thorens et Cluses, a confirmé qu'il restait, à 33 ans, un champion d'exception, capable d'assumer trois semaines d'efforts importants. Sans son «coup de fringale» dans le contre-la-montre de Bergerac et son léger passage à vide à Luz-Ardiden (qui l'a relégué à près de 14 minutes), il aurait sans doute pu venir inquiéter Indurain.

«Je me suis dit qu'il fallait toujours espérer, Indurain pouvant avoir un problème. J'ai attaqué dans les Alpes car je sais

que je m'exprime mieux à la fin des grandes courses» a-t-il expliqué.

«Le Tour restera mon objectif majeur l'an prochain» a pour sa part souligné Indurain, qui visera le record absolu de cinq victoires, détenu conjointement par Jacques Anquetil, Eddy Merckx et Bernard Hinault. «Avant de parler de ce record, il

faut rentrer à Paris» a tempéré Indurain qui, sauf accident, n'a plus rien à craindre. (ap)

● **Aujourd'hui, vingtième étape, Morzine - Lac Saint-Point (208,5 km).**

● **Demain, vingt et unième et dernière étape, Eurodisney - Paris Champs-Élysées (175 km).**

## «Pas mon truc»

Auteur d'un «tout droit» dans la descente des Gets rendue glissante par l'orage, Richard Virenque ne criait pas encore au désespoir. Trop contracté par l'enjeu et terrassé par «une ascension qui se monte au braquet et grand plateau» selon Mottet, il laissait s'envoler Ugrumov et Pantani, partis de Cluses respectivement avec trois et six minutes d'avance.

«J'ai loupé deux virages mais cela n'explique pas mon retard, a reconnu Richard Virenque, déçu. J'ai tout donné, mais le contre-la-montre n'est pas encore mon truc.» (ap)

Miguel Indurain se dit vainqueur d'«un Tour surprenant»

## L'importance des Pyrénées

«C'était un Tour surprenant» a déclaré l'Espagnol Miguel Indurain hier à Morzine, après avoir virtuellement gagné la 81e édition de la Grande Boucle. Et d'ajouter: «On attendait les favoris aux premières loges, on pensait que la dernière semaine dans les Alpes serait décisive, rien de tout ça ne s'est produit.»

Troisième hier du contre-la-montre Cluses-Morzine-Avoriaz, le dernier «juge de paix» de l'épreuve, Indurain, compte au classement général 5'39" d'avance sur le Russe Piotr Ugrumov, et 7'19" sur l'Italien Marco Pantani. Sauf accident, Indurain décrochera demain à Paris sa quatrième victoire consécutive dans le Tour.

«Les Pyrénées ont été plus importantes que les Alpes» a souligné le Navarrais de 30 ans. Ses principaux adversaires Tony Rominger et Claudio Chiappuc-

ci n'ont effectivement pas survécu à la montée d'Hautacam et à celle de Luz-Ardiden, laissant la voie libre aux «outsiders» comme Ugrumov ou Pantani.

## «ÊTRE VIGILANT»

Content de ne pas avoir connu de jour sans, Miguel Indurain a pourtant surmonté des coups de fatigue, notamment dans la montagne. Mais son écart sur la concurrence a toujours été suffisant pour éviter «le stress et la fatigue morale obligatoires quand la marge est étroite».

Face à la vague d'abandons dus à la chaleur et aux maladies intestinales, l'Espagnol a souligné qu'il fallait arriver bien préparé au départ de l'épreuve. «Le Tour de France ne pardonne à personne, même pas aux plus grands noms au palmarès étoffé, a-t-il expliqué. Il faut être très vigilant pendant 21 jours à son alimentation et à son hydratation, car les abandons surgissent

dès que l'organisme est fragilisé.»

## RECORD DE L'HEURE?

Miguel Indurain a rendu hommage au travail de son équipe Banesto, et souligné que le Tour restera son «objectif majeur l'an prochain». Il visera une cinquième victoire pour égaler le record d'Anquetil, Merckx et Hinault.

Indurain ne sait toujours pas s'il s'attaquera cette année au record de l'heure. «Je vais d'abord récupérer du Tour pendant une semaine. Puis on passera des tests pour avoir des données de références. Alors seulement on décidera.»

Le Navarrais ne sait pas non plus s'il participera au Tour d'Espagne l'an prochain, transféré d'avril en septembre. «En 1995, le calendrier de la saison est complètement chamboulé. Il faudra que je m'adapte, mais il est impossible de répondre aujourd'hui.» (ap)

Le Tour aux portes du canton de Neuchâtel

## Au lac Saint-Point

Par Collonges-sous-Salève, le Tour de France fera aujourd'hui le tour du canton de Genève, mais côté français, pour passer par le massif du Jura (vaudois et neuchâtelois) jusqu'au lac Saint-Point, non loin de Métabief, où ont eu lieu les derniers Mondiaux de VTT.

De Morzine au lac Saint-Point, le parcours de 208,5 km traversera aussi Mouthe, village réputé le plus froid de France (km 179), et arrivera dans le village de Malbuisson, le plus petit site d'arrivée de ce Tour (345 habitants recensés). Les grimpeurs auront pour la dernière fois un vrai col à escalader.

Après la côte de Collonges (km 80,5, habituellement hors-d'œuvre pour passer le Salève) classée en troisième catégorie, ils aborderont par le côté de Gex la montée du col de la Faucille (longue de 11,2 km) jusqu'à l'altitude de 1323 mètres (km 119,5), à 89 km de l'arrivée.

## CLASSEMENTS

Dix-neuvième étape, Cluses - Avoriaz (contre-la-montre individuel en côte, 47 km): 1. Ugrumov (Rus) 1 h 22'59" (moy. 34,338 km/h). 2. Pantani (It) à 1'38". 3. Indurain (Esp) à 3'16". 4. Leblanc (Fr) à 3'50". 5. Mottet (Fr) à 4'12". 6. Zaina (It) à 4'17". 7. Poulnikov (Rus) à 4'26". 8. Bernard (Fr) à 4'31". 9. Zülle (S) à 4'49". 10. Conti (It) à 4'54". 11. Sörensen (Dan) m.t. 12. Bobrik (Rus) à 5'09". 13. Bortolami (It) à 5'18". 14. Ghirrotto (It) à 5'29". 15. Perini (It) à 5'56". 16. Riis (Dan) à 6'01". 17. Chioccioli (It) à 6'03". 18. Virenque (Fr) à 6'04". 19. Eki-mov (Rus) à 6'12". 20. Olano (Esp) à 6'14". **Puis les autres Suisses:** 29. Dufaux à 7'29". 33. Müller à 7'33". 47. Zberg à 9'04". 70. Järmann à 10'57".

## Temps intermédiaires

9,5 km: 1. Ugrumov 15'00". 2. Indurain à 18". 3. Pantani à 22". 4. Leblanc à 24". 5. Pulnikov à 47".

24,1 km: 1. Ugrumov 40'18". 2. Pantani à 54". 3. Indurain à 1'18". 4. Leblanc à 1'37". 5. Bobrik à 2'03".

33 km: 1. Ugrumov 51'18". 2. Pantani à 1'19". 3. Indurain à 1'33". 4. Sörensen à 1'47". 5. Leblanc à 2'00".

**Général:** 1. Indurain (Esp) 93 h 03'58". 2. Ugrumov (Rus) à 5'39". 3. Pantani (It) à 7'19". 4. Leblanc (Fr) à 10'03". 5. Virenque (Fr) à 10'10". 6. Conti (It) à 12'29". 7. Elli (It) à 20'17". 8. Zülle (S) à 20'35". 9. Bölts (All) à 25'19". 10. Poulnikov (Rus) à 25'28". 11. Lino (Fr) à 26'01".

12. Escartin (Esp) à 30'38". 13. Bortolami (It) à 32'35". 14. Riis (Dan) à 33'32". 15. Pelliccioli (It) à 34'55". 16. Rodriguez (Col) à 35'18". 17. Bernard (Fr) à 36'44". 18. Buenahora (Col) à 38'00". 19. Sörensen (Dan) à 42'39". 20. Hamburger (Dan) à 44'07". **Puis les autres Suisses:** 27. Zberg à 57'06". 35. Dufaux à 1 h 09'30". 60. Müller à 1 h 52'42". 73. Järmann à 2 h 10'46".

**Aux points:** 1. Abdujaparov (Ouz) 277. 2. Martinello (It) 225. 3. Svorada (Slq) 199. 4. Bortolami (It) 160. 5. Indurain (Esp) 132.

**Montagne:** 1. Virenque (Fr) 382. 2. Pantani (It) 243. 3. Ugrumov (Rus) 219. 4. Indurain (Esp) 215. 5. Leblanc (Fr) 170.

**Par équipes:** 1. Festina 279 h 44'53". 2. Gewiss-Ballan à 42'57". 3. Mapei-CLAS à 45'01". 4. Banesto à 48'25". 5. Carrera à 50'55".

**Swiss Indoors: trois de plus** - L'Ukrainien Andrei Medvedev (ATP 5), le Russe Evgeni Kafelnikov (15) et le Sud-Africain Wayne Ferreira (18) seront aux Swiss Indoors de Bâle, du 24 septembre au 2 octobre. Avec les engagements confirmés de Pete Sampras (1), Michael Stich (2) et Marc Rosset (19), le tournoi bâlois, doté d'un «prize money» de 800.000 dollars, compte désormais six joueurs classés parmi les vingt meilleurs mondiaux. (si)

## BRÈVES

### Football

#### Skuhavy à Leeds

L'international tchèque de Gênes Tomas Skuhavy (29 ans) devrait porter la saison prochaine le maillot de la formation anglaise de Leeds United. Les dirigeants génois envisagent de s'assurer les services du buteur allemand de l'AS Monaco Jürgen Klinsmann, dont la venue est subordonnée au départ de Skuhavy.

### Stars «américaines» en Espagne

L'international Roumain de Brescia-Georghe Hagi (29 ans) a signé un contrat avec Barcelone pour un montant de 3 millions de dollars (environ 4,4 millions de francs suisses). Hagi avait déjà joué deux saisons en Espagne, au Real Madrid, avant de rejoindre les rangs du club italien, en 1992. Son compatriote de Milan Florin Răducioiu (24 ans) a pour sa part signé à l'Español Barcelone pour 4,5 millions de dollars. Enfin, l'international mexicain Luis Garcia quittera l'Atletico Madrid pour le Real Sociedad de San Sebastian, où il a signé un contrat de trois ans.

### Kirsten absent

L'international allemand du Bayer Leverkusen Ulf Kirsten (28 ans) sera absent pour plusieurs semaines en raison d'une opération à un genou.

### Tapie: retrait de licence confirmé

La Fédération française de football a confirmé l'interdiction faite à Bernard Tapie, président de l'Olympique de Marseille, d'exercer toute fonction dirigeante dans le football français. Cette décision, qui avait été notifiée à Bernard Tapie le 22 avril dernier par le conseil fédéral, avait ensuite été provisoirement suspendue le 17 juin par le comité de conciliation du Comité national olympique et sportif français, devant lequel le président marseillais avait interjeté appel.

### Herr reste à Sion

Le défenseur international suisse Dominique Herr (29 ans) a confirmé qu'il restait à Sion pour une année. Herr, auquel semblait s'intéresser il y a encore quelques semaines le Celtic Glasgow, a confirmé avoir eu avec Everton des contacts qui n'ont pas abouti.

**OFFICE DES POURSUITES DU VAL-DE-RUZ**

## ENCHÈRES PUBLIQUES D'UN APPARTEMENT EN PROPRIÉTÉ PAR ÉTAGES À CERNIER

Le jeudi 1er septembre 1994, à 15 heures à Cernier, Hôtel-de-Ville, Salle du Tribunal, l'Office des poursuites du Val-de-Ruz vendra par voie d'enchères publiques, sur réquisition d'un créancier hypothécaire, la part de copropriété désignée ci-après à Marty Olivier Krishna, à savoir:

### Cadastre de Cernier

**Désignation de la part de copropriété à vendre:**  
Parcelle 2422/K: propriété par étages, copropriétaire du 1253 pour 103/1000 avec droits spéciaux sur l'appartement de 4 pièces, situé au comble à l'ouest de l'entrée rue Henri-Calame 11, et composé de 4 chambres, une cuisine, une salle de bains et un vestibule, surface indicative de 76 m<sup>2</sup>, ainsi que d'une cave au sous-sol de 7 m<sup>2</sup>.

L'appartement est actuellement libre de bail.  
Estimation cadastrale (1990): Fr. 216000.-  
Estimation officielle (1994): Fr. 190000.-

**Désignation de l'immeuble divisé en propriété par étage:**

Parcelle 1253: habitation, place-jardin, garages de 965 m<sup>2</sup>.

Assurance incendie (1992): Fr. 1759500.-  
Divisé en 19 copropriétés, dont 9 garages.

L'immeuble est situé à proximité immédiate du centre de Cernier, bordé au sud par la rue Bois-du-Pâquier et au nord par la rue Henri-Calame.

La part de copropriété formant la parcelle 2422/K sera vendue définitivement au plus offrant et dernier enchérisseur. Aucun droit de préemption (art. 712c CCS) n'est annoté au Registre foncier.

Les conditions de vente de cette unique enchère qui aura lieu conformément à la loi, l'état des charges, l'extrait du Registre foncier et le rapport de l'expert, seront déposés à l'office soussigné dès le 4 juillet 1994.

Les enchérisseurs devront se munir d'un acte d'état civil ou pour les sociétés d'un extrait récent du Registre du commerce ainsi que des sûretés nécessaires en garantie du paiement.

Ils sont rendus attentifs aux dispositions de la loi fédérale du 16 décembre 1983 sur l'acquisition d'immeubles par des personnes à l'étranger ou par des sociétés dans lesquelles des personnes à l'étranger ont une position dominante.

L'appartement pourra être visité le vendredi 12 août 1994 de 14 h 00 à 14 h 30.

Renseignements: Office des poursuites de Cernier, Epervier 4, téléphone 038/53 21 15

Office des poursuites:  
Le préposé, M. Gonella

28-118



Office des poursuites de Neuchâtel

## Enchères publiques d'un appartement PPE à La Coudre

Le jeudi 4 août 1994 à 10 h 30 à Neuchâtel, rue Pourtalès 13 (salle no 203) au 11e étage), l'Office des poursuites de Neuchâtel procédera à la vente aux enchères publiques, sur réquisition du créancier gagiste en 1er rang, de la part de copropriété suivante appartenant à M. Ahmad Taher-goorabi, savoir:

### Cadastre de La Coudre

**Désignation de la part de copropriété à vendre:**

**Article 2348/D:** copropriétaire du 1116 pour 61% avec droits spéciaux sur les locaux suivants: 1er étage: appartement sud-est de trois chambres et demi, un hall, une cuisine, une salle de bains-W.-C., un balcon de 56 m<sup>2</sup>, 5e étage: Annexe D2, galetas de 12 m<sup>2</sup>.

Estimation cadastrale (1991):	Fr. 170000.-
Assurance incendie (1992):	Fr. 2000000.-
Dont 61%:	Fr. 122000.-
Estimation officielle (1994):	Fr. 120000.-

**Désignation de l'immeuble divisé en propriétés par étages:**

**Parcelle de base:** article 1116, plan folio 23, route des Gouttes-d'Or, habitation, garage, 269 m<sup>2</sup>, places-jardins 255 m<sup>2</sup>.

**Situation de l'immeuble:** rue des Gouttes-d'Or 68 à Neuchâtel-La Coudre, quartier industriel et d'habitation, en bordure de l'actuelle route nationale 5.

Immeuble construit en 1954, rénové en 1984.

Pour les servitudes grevant cet immeuble ou constituées à leur profit, ainsi que pour une désignation plus complète on se réfère au Registre foncier de Neuchâtel dont un extrait est déposé à l'office.

Les conditions de vente, l'état des charges et le rapport de l'expert seront déposés à l'office soussigné, à la disposition des intéressés, dès le 28 juin 1994.

La vente sera définitive et l'adjudication prononcée en faveur du plus offrant et dernier enchérisseur.

Les copropriétaires ne bénéficient pas d'un droit de préemption annoté au registre foncier selon l'article 712 c CCS.

Les enchérisseurs devront se munir d'un acte d'état civil ou pour les sociétés d'un extrait du Registre du commerce, ainsi que des sûretés nécessaires en garantie du paiement. Les intéressés sont rendus expressément attentifs à la loi fédérale sur l'acquisition d'immeubles par des personnes domiciliées ou ayant leur siège à l'étranger ou par des sociétés suisses considérées comme étrangères en raison d'une participation étrangère prépondérante.

L'appartement pourra être visité le 11 juillet 1994 à 14 heures précises.

Renseignements: Office des poursuites, Beaux-Arts 13,  
☎ 038/22 32 49, M. Vallélian.

Office des poursuites  
Le préposé: M. Vallélian

28-122

### MINI-ANNONCES

#### ● immobilier

A louer **APPARTEMENT 4 PIÈCES** pour le 1er octobre. Centre La Chaux-de-Fonds. Cheminée, cachet, jardin, cuisine semi-agencée. Fr. 1100.-, charges comprises. ☎ 039/23 24 81

132-513564

Particulier vend à Villers-le-Lac: **APPARTEMENT 4 PIÈCES**, sud-ouest. Dans petite résidence bien entretenue, calme, balcon, cave, garage, proximité campagne, Fr. 125000.-. ☎ 0033/81 68 40 94

157-501298

A vendre **3 STUDIOS MEUBLÉS**. Centre ville. Bon rendement. Ecrire sous chiffres Q 132-757611 à Publicitas, case postale 2054, 2302 La Chaux-de-Fonds.

#### ● amitié, mariage

**HOMME**, 55 ans, libre, non-fumeur, aimant sorties, danse, **RECHERCHE GENTILE DAME** équilibrée, 47-54, pour amitié et si entente créer un avenir durable. Ecrire sous chiffres S 157-712922 à Publicitas, case postale 151, 2400 Le Locle.

#### ● demandes d'emploi

Particulier **REPEINT VOTRE APPARTEMENT** à bon prix. Vendredi, samedi. ☎ 039/31 70 71

157-500324

**Tarif Fr. 1.- le mot (min. 10 mots)**  
Rubrique réservée uniquement aux particuliers, annonces commerciales exclues

**Solution du mot mystère ABSTRAIT**

#### Répondez s.v.p. aux offres sous chiffres...

Nous prions les personnes et les entreprises qui publient des annonces sous chiffres de répondre promptement aux auteurs des offres qu'elles reçoivent. C'est un devoir de courtoisie et c'est l'intérêt de chacun que ce service fonctionne normalement. On répondra donc même si l'offre ne peut être prise en considération et on retournera le plus tôt possible les copies de certificats, photographies et autres documents joints à ces offres.

Les intéressés leur en seront très reconnaissants, car ces pièces leur sont absolument nécessaires pour répondre à d'autres demandes.

### DIVERS

Vend **PIQUETS D'ACACIA**  
Livraison possible  
Tél. 0033/81 44 41 00  
157-501270

**Haricots à cueillir soi-même**  
Fr. 2.- le kg  
chez Engel Frères  
Les Biolles  
2072 Saint-Blaise  
28-524436

**ACHÈTE AU PLUS HAUT PRIX VOITURES**  
Bus, camionnettes.  
Kilométrage, état: sans importance.  
Paiement comptant.  
☎ 077/47 61 89  
28-508170

Chez Jacot  
**Abricots du Valais**  
de Fr. 2.- à 3.50  
**Tomates**  
de Fr. 1.- à 2.-  
Livré chaque jour  
☎ 039/28 75 30  
heures repas  
Mercredi, samedi:  
au marché  
132-513568

**tout pour la vue...**  
**novopic**  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Av. Léopold-Robert 51  
Immeuble Richemont  
☎ 039/23 39 55  
**OUVERT pendant les vacances!**  
132-12385

**Garantie 2 ans**  
Dès 599.-  
Location Vente  
**Pierrot ménage**  
132-12183  
Serre 90  
La Chaux-de-Fonds  
Tél. 039/23 00 55

### OFFRES D'EMPLOI

**ADIA**  
039/23 63 83  
31, AV. LÉOPOLD-ROBERT  
2300 LA CHAUX-DE-FONDS  
POUR LA PÉRIODE DES VACANCES, nous sommes à la recherche de:  
**MAÇONS  
MANŒUVRES DE CHANTIER  
PEINTRES EN BÂTIMENT  
PLÂTRIERS  
MACHINISTES  
INSTALLATEURS SANITAIRES**  
Contactez-nous pour convenir d'un entretien.

LA REPUBLIQUE ET  
CANTON DE NEUCHÂTEL

cherche

POUR LE DÉPARTEMENT DE LA JUSTICE, DE LA SANTÉ ET DE LA SÉCURITÉ

## Un(e) employé(e) d'administration

pour le Service cantonal des automobiles et de la navigation, à Neuchâtel, suite au départ du titulaire.

#### Tâches:

- collaborer avec le chef de la section à la tenue de la comptabilité analytique et financière ainsi qu'à la perception des taxes et émoluments liés à la circulation routière,
- contrôle de l'exécution des tâches.

#### Exigences:

- sens des responsabilités, de l'organisation et du contact,
- formation commerciale, administrative ou similaire, avec quelques années d'expérience,
- connaissances en informatique et intérêt pour les chiffres.

#### Obligations et traitement: légaux.

Entrée en fonction: tout de suite ou pour date à convenir.

Délai de postulation: 3 août 1994.

Les places mises au concours dans l'Administration cantonale sont ouvertes indifféremment aux femmes et aux hommes.

Les offres de service manuscrites, précisant le poste recherché, accompagnées d'un curriculum vitae, ainsi que des copies de diplômes et de certificats, doivent être adressées au service du personnel de l'Etat, rue du Musée 1, case postale 563, 2001 Neuchâtel, jusqu'à la date limite indiquée dans l'annonce.

28-119

### IMMOBILIER

A louer à Saint-Imier

## Appartement de 2 pièces

Cuisine équipée. Fr. 420.-, plus charges. Libre tout de suite.

Visites et renseignements:  
☎ 039/41 26 46 dès 19 heures.

132-512326

Maurice Métral

## Le silence du matin

Roman

(Droits réservés: Editions Mon Village et Maurice Métral)

Stéphanie, venue s'asseoir discrètement, s'en aperçut et tenta de détendre l'atmosphère houleuse:

- Vous êtes en rupture de relations diplomatiques?

Malina me devança pour affirmer:  
- Une rupture tout court!

J'atténuai le propos, en m'efforçant de sourire:

- Les ruptures, entre nous, deviennent aiguës, sans plus!

Stéphanie, conciliante:

- Vaut mieux qu'elles soient aiguës que chroniques! A ce stade primaire, elles guérissent facilement.

Malina, perplexe:

- A certaines guérisons, il y a long-temps que je n'y crois plus!

Moi, ulcéré:

- Lesquelles, par exemple?

- Les rémissions sentimentales. Je déteste les sursis.

Stéphanie, entremetteuse subtile:

- Sursis, rémissions, ce ne sont que des mots! Allons, ne faites pas ces têtes-là!

Malina, sentencieuse:

- Nous avons nos problèmes... Et nos têtes! Avec le souci de préparer l'avenir d'Indira...

Je complétais, sarcastique:

- Parce que, ensemble, Malina et moi n'avons plus de futur. Elle désire divorcer.

Stéphanie joua les indignées à la perfection:

- Vous plaisantez?

- Tu sais bien que non! riposta Malina.

Elle la suspectait probablement de m'avoir affranchi sur la question mais n'en laissait rien paraître. Stéphanie jouait un rôle indispensable dans la mise en scène de notre drame. Elle allait devoir se substituer à l'actrice principale. Sans son concours, la pièce était compromise.

- Vous allez tout de même réfléchir? suggéra Stéphanie.

Elle s'adressait autant à Malina qu'à moi. Et pourtant la décision ne m'incombait pas. Je ne possédais plus la moindre influence sur notre avenir. Ni sur d'éventuels projets.

- J'ai tout réfléchi! assura Malina.

Mon opinion ne la concernait pas. Elle la récusait d'emblée.,

J'arguai, pour ma défense ou ma démission:

- On ne réfléchit jamais suffisamment!

Elle coupa, véhémement:

- Moi si!

J'intervins par un commentaire oiseux:

- Les actes réfléchis mûrissent lentement... Il faut leur laisser le temps de se bien déterminer...

Elle haussa le ton:

- Se déterminer en fonction de quoi? Des tabous, de la religion, de la démagogie?

- Non! Du devoir, simplement!

Stéphanie ne savait comment s'immiscer dans notre dialogue. Elle nous observait à la dérobée. Malina l'interpella tout à coup:

- Tu as au moins, toi, un avis?

(A suivre)

Cyclisme - Tour de France: pour les 119 rescapés, le Tour s'achève demain sur «Les Champs»

# Les forçats de la route

La métaphore est d'Albert Londres, écrivain, journaliste. Sur le Tour des années vingt, pour «Le Petit Parisien», il retraçait les exploits des Lambot, Thys, Scieur et autre Pelissier, les conditions démentielles dans lesquelles ils couraient. Sept décennies ont passé. Et, bien qu'aucune comparaison ne soit possible, dans l'ombre des Indurain, Virenque, Pantani et autre Ugrumov, les «sans grade» ont laissé sur les routes du Tour des litres de sueur, des traces de sang du côté d'Armentières, des pleurs au soir des abandons. Ils sont allés au bout de leurs forces. Certains ont dépassé le point de rupture. Aujourd'hui encore, Albert Londres titrerait sa chronique «Les forçats de la route».

De notre envoyé spécial  
**Pierre-Henri BONVIN**

Merckx, Bernard Hinault avant lui. Le «Cannibale» et le «Blaireau» appartenait à cette race de purs et durs. L'Hidalgo, tout comme Anquetil, appartient à la catégorie des calculateurs.

«L'été prochain je reviendrai sur le Tour pour une cinquième victoire. Ce sera l'unique objectif de ma saison. Rien d'autre ne m'intéresse» affirme Miguel Indurain. Il répond en cela aux vœux de ses commanditaires. De fait, cette année, personne ne lui a contesté sa suprématie.

## IMAGE TERNIE

Près de septante abandons – un record? – ont marqué la version 1994 de la «Grande Boucle». Les raisons? Difficiles à cerner. L'époque des Merckx et des Hinault est révolue. Dans le peloton, le paternalisme n'a plus cours. Les enjeux économiques sont tels qu'il importe aux commanditaires de ne plus se complaire dans un soutien plus philanthropique que commercial.

«Engagée sur deux fronts (réd: une équipe dans le peloton et un staff publicitaire dans la caravane), une assurance a vu son image de marque quelque peu ternie dans la seconde moitié du Tour, les abandons succédant aux abandons. Heureusement, Boardmann a porté le maillot jaune le premier jour» explique un conseiller en marketing désirant garder l'anonymat



## A fond la caisse!

Pour beaucoup, le rythme imposé par le peloton est trop soutenu. Et ça ne pardonne (Keystone-AP)

En jouant depuis quatre ans la victoire sans panache, sur sa seule suprématie dans l'exercice chronométré, Indurain laisse les espoirs les plus fous à ses adversaires: remporter une victoire d'étape. Elle suffit à leur bonheur, et à leurs sponsors, corollaires des retombées médiatiques.

Dès lors, la course s'emballa chaque jour (près de 40 km/h de moyenne avant le contre-la-montre de Morzine, l'une des plus élevées de l'histoire du Tour). Les rouleurs veulent tirer parti des étapes dites «plates» ou légèrement vallonnées, les grimpeurs de la montagne. Légitime! Mais il n'y plus de temps

morts imposés par les Merckx ou les Hinault. Sollicités jusqu'à l'extrême, les organismes sont mis à rude épreuve. Et deviennent fragiles.

## LES DEUX TIERS

«La forme est très près de la méforme, rappelle Gérard Nicolet, l'un des médecins du Tour. Depuis onze ans que je suis en place, jamais je n'ai eu autant de travail.»

Or, la canicule – même si ce ne fut pas un Tour des plus chauds – a miné les constitutions. «Dans un premier temps, les coureurs ont résisté. Dans un second, ils ont explosé. La chaleur accentue la fatigue, et l'or-

ganisme ne résiste plus à des petits problèmes qui d'ordinaire ne le perturbent pas, explique Gérard Porte, chef du staff médical. Alors apparaissent les crampes, les troubles pulmonaires, les pépins digestifs. Qui ne sont pas surprenants: trop de coureurs se jettent sur les boissons sorties directement des glaciers des directeurs sportifs...»

P.-H. B.

Tous les jours, retrouvez les commentaires de Pierre-Henri Bonvin sur les ondes de RTN, à 7 h 15 (8 h 15 le dimanche) et 18 h 15.

## BRÈVE

### Football

#### FCF: premier test

Le FC La Chaux-de-Fonds du nouvel entraîneur Christian Broillet se livrera à son premier test de préparation demain, contre Cortaillod (deuxième ligue). Le coup d'envoi de cette rencontre, qui se disputera à La Charrière, sera donné à 15 h.

### Boxe

#### Moorer-Foreman le 5 novembre

L'Américain Michael Moorer, champion du monde des lourds, défendra son titre contre son compatriote George Foreman, ancien détenteur du titre, le 5 novembre à Las Vegas.

### Golf

#### Quatuor de tête

Quatre joueurs, dont le Tésinois Paolo Quirici, occupent la tête de l'Open d'Interlaken, un tournoi challenger du PGA European Tour doté de 100.000 frs, au terme du premier tour. Ils ont tous bouclé le parcours en 66 (par 72).

### Tennis

#### Les dames comme les hommes

La Coupe de la Fédération, tournoi féminin annuel réunissant 32 équipes avec des matches à élimination directe sur une semaine, sera désormais disputée sur le même principe que la Coupe Davis à partir de 1995: quatre simples et un double avec la répartition des 83 pays engagés en différents groupes.

### Hingis facile

La jeune prodige saint-galloise Martina Hingis (14 ans en septembre) n'a pas connu de difficulté pour se qualifier pour les demi-finales des championnats d'Europe juniors, à Klosters. Hingis s'est imposée 6-1 6-3 face à l'Allemande Mirela Vladulescu, finaliste du championnat d'Europe des moins de 14 ans il y a trois ans.

### Snowboard

#### A Davos en 1995

La station grisonne de Davos accueillera les deuxièmes championnats du monde de l'histoire du snowboard, du 1er au 5 mars 1995.

## Tourné court

Au sein de la plupart des équipes, la pression collective est telle qu'elles évoluent sur le fil du rasoir. Et l'absence de résultats peut mettre l'édifice en péril. En l'espèce, le coureur devient fragile. Déçu de son contre-la-montre de Bergerac, Tony Rominger, atteint psychologiquement, bascula dans la maladie... Le combat des chefs avait tourné court. Et Indurain s'installait dans son train-train quotidien... P.-H. B.

Tour de France féminin: départ demain

## Van Moorsel: triplé?

La Hollandaise Leontien Van Moorsel, championne du monde en titre, se lancera à partir de demain, jour du prologue dans l'île bretonne de Groix, à l'assaut d'une troisième victoire consécutive dans le Tour féminin.

Parmi la centaine de concurrentes – dix-sept équipes de six, dont quinze nationales ou internationales et deux de marques – à s'élancer sur les routes françaises jusqu'au 6 août au sommet

de L'Alpe d'Huez, les Françaises Catherine Marsal et Marion Clignet, qui retrouvera sa région d'origine à l'occasion du prologue, figurent parmi les principales prétendantes à la succession de Van Moorsel.

Le peloton, formé de nombreuses représentantes du Vieux-Continent (Pays-Bas, France, Italie, Allemagne, Espagne, Belgique, Suisse, Russie, Lituanie, Ukraine), du Canada et également de la lointaine Chine, et comprenant trois formations

internationales (Asie-Océanie, Europe A et Europe B), disputera, après un prologue contre la montre de 6,5 km couru le jour de l'arrivée du Tour de France masculin, douze étapes et avaluera quelque 3000 kilomètres.

Trois arrivées de cette Grande Boucle, élaborée par l'équipe de Pierre Boué-Merrac, seront jugées en montagne: le Tourmalet (2115 m d'altitude après une course de côte de 28 km), Vaujany (1240 m) et L'Alpe d'Huez (1830 m). (si)

## LA PREUVE PAR SEPT

# Jusqu'aux Champs...

Chaque année à cette époque, c'est pareil. On reste bouche bée, sans voix, devant les exploits à répétition – cette répétition qui provoque à la fois notre étonnement et notre admiration – de ces coureurs des temps modernes que sont les valeureux cyclistes.

Chaque année c'est pareil et pourtant on ne s'en lasse pas. En juillet, les forçats de la route polarisent l'attention et seule la World Cup – et encore... – aura modéré notre acharnement, durant les deux premières semaines de courses. Mais, depuis quelques jours, chacun se sera gavé d'images toutes plus fortes les unes que les autres.

Le Tour 1994 touche à sa fin et, déjà, on se demande de quoi seront faits nos après-midi prochains... On pourra certes toujours se remémorer les envolées héroïques d'Eros Poli – trop poli pour se considérer comme un héros – de Marco Pantani, de Piotr Ugrumov et de tous les autres. Et leur tirer au passage un nouveau coup de chapeau.

Car cette année encore, le peloton a battu des records. Que ce soit sous la canicule, dans le brouillard et le froid ou sous la pluie, les «gros bras» ne se sont accordé aucun répit. Jusqu'à encourir les foudres de leurs camarades, plus d'une fois «sans jambes». Tel le Breton Ronan Pensec qui avouait l'autre jour en avoir «plein les fesses». L'état de fatigue est tel en effet que tout homme normalement constitué – les coureurs cyclistes le sont-ils vraiment? – renoncerait à une quelconque entreprise, abdiquerait. Mais, quand on se lance dans le Tour de France, on ne pose pas pied à terre sans une raison majeure. Le Tour, c'est sacré et on tient à aller jusqu'au bout, jusqu'aux Champs. Là où tous les rescapés, sans distinction aucune de classement, méritent la citation.

C'est chaque année pareil, mais on a d'ores et déjà pris rendez-vous pour la prochaine édition. Et notre petit doigt nous dit que nous sommes nombreux à avoir «bloqué» début juillet 1995...

Jean-François BERDAT

## TV-SPORTS

### ● SAMEDI

TSR  
13.25 Cyclisme. Tour de France.  
23.25 Fans de sport

DRS  
21.55 Sport aktuell.

TSI  
13.25 Cyclisme. Tour de France.  
22.25 Sportsera.

France 2  
13.25 Cyclisme. Tour de France.  
15.35 Vélo club.  
20.30 Cyclisme. Tour de France.  
22.25 Boxe. Championnat d'Europe superwelters: Castillejos - Proto.

France 3  
07.00 L'heure du golf.  
12.05 Autour du Tour.  
16.20 Tiercé.  
20.05 Le journal du Tour.  
20.35 Tout le sport.

M6  
19.15 Turbo.

ARD  
19.10 Sportschau.

ZDF  
22.00 Das aktuelle Sport-Studio.

TVE  
12.00 Area deportiva.  
18.30 Cyclisme.

EUROSPORT  
09.00 Cyclisme.  
10.00 Athlétisme.  
12.30 Boxe.  
13.30 Cyclisme.  
15.30 Tennis.  
17.30 Golf.  
18.30 Tennis.  
21.00 Voitures de tourisme.  
22.00 Cyclisme.  
23.00 Natation.  
00.00 Tennis.  
01.00 Athlétisme.

### ● DIMANCHE

TSR  
14.50 Cyclisme. Tour de France.  
18.55 Fans de sport.  
23.50 Fans de sport.

TSI (chaîne sportive)  
12.50 Motocyclisme. Grand Prix d'Angleterre.  
17.00 Hippisme. CSI d'Ascona.

DRS  
13.05 Sport aktuell.  
16.50 Sport.  
18.30 Sportpanorama.

TSI  
16.15 Cyclisme. Tour de France.  
19.05 La domenica sportiva.  
00.30 Sportsera.

TF1  
10.25 Auto moto.  
France 2  
13.25 En attendant le Tour.  
14.35 Cyclisme. Tour de France.  
17.00 Vélo club.  
18.10 Stade 2.  
20.35 Cyclisme. Tour de France.  
03.35 Stade 2.  
04.55 Cyclisme. Tour de France.

France 3  
12.05 Autour du Tour.  
16.00 Tiercé.  
20.05 Le journal du Tour.

M6  
11.10 Turbo.  
20.35 sport 6.  
01.00 Sport 6.

ARD  
13.00 ARD Sport extra.  
18.10 Sportschau.

ZDF  
17.25 Die Sport-Reportage.  
22.05 Sport am Sonntag.

RAI  
22.45 La domenica sportiva.

TVE  
12.00 Area deportiva.  
18.30 Cyclisme.

EUROSPORT  
09.00 Athlétisme.  
10.00 Cyclisme.  
11.00 Boxe.  
12.00 Courses de camions.  
12.30 Superbike.  
13.00 Motocyclisme.  
14.45 Cyclisme.  
17.00 Golf.  
18.00 Tennis.  
21.00 Voitures de tourisme.  
22.00 Cyclisme.  
23.00 Natation.  
00.00 Tennis.



Athlétisme - Meeting d'Oslo: le Kenyan William Sigei établit un nouveau record du monde du 10.000 m

# Lièvres... dépassés!

**Le Kenyan William Sigei a réalisé un fantastique exploit en pulvérisant le record du monde du 10.000 m de plus de 6 secondes en 26'52"23, lors de la réunion du Bislett d'Oslo, comptant pour le Grand Prix.**

Sigei, 24 ans, 178 cm pour 57 kg, double champion du monde de cross-country (1993 et 1994), a effacé des tablettes son compatriote Yobes Ondieki, qui avait pourtant réalisé une performance retentissante de 26'58"38 sur cette même piste, le 10 juillet 1993. Sigei est le deuxième homme après Ondieki à passer sous la fameuse barrière des 27 minutes sur les 25 tours de piste.

Élément extraordinaire dans cette course: les lièvres ne purent assurer le train prévu. Au cinquième kilomètre, le retard était de près de cinq secondes sur les temps d'Ondieki. C'est lorsqu'il prit les affaires en main, à partir du sixième kilomètre, que Sigei allait, seul, rétablir la situation grâce, notamment, à un septième kilomètre couvert en 2'40" et un dernier kilomètre en 2'37"!

## SKAH ÉCHOUE

Par contre, et une fois de plus, le Marocain Khalid Skah a échoué dans sa tentative contre le record du monde du 5000 m de l'Éthiopien Gebresilasie pour avoir temporisé dans la pre-

mière moitié de la course. Le Nord-Africain n'entendait pas favoriser les desseins des Kenyans...

Lorsqu'il se décida à prendre les affaires en main avec deux de ses compatriotes, il était trop tard. À l'arrivée, il devait se contenter d'un chrono néanmoins excellent, puisque de peu supérieur aux 13 minutes.

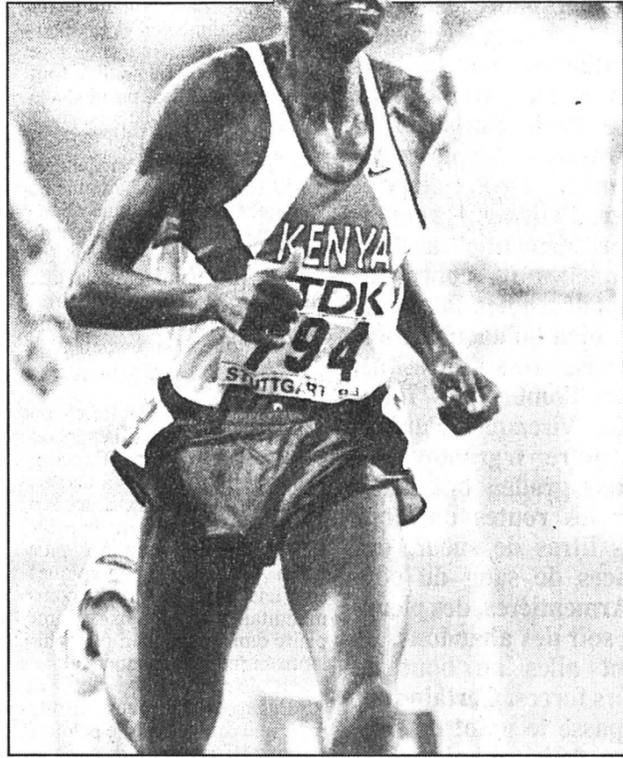
## TORRENCE RAPIDE

Une meilleure performance mondiale de l'année est tombée sur 200 m féminin, grâce à l'Américaine Gwen Torrence. La championne olympique, dominée à Lausanne par Irina Privalova, s'est imposée en 21"94 (contre 22"19 à sa rivale), devenant la première athlète à franchir cette saison la barre des 22 secondes dans des conditions régulières.

Cinquième de la course B du 100 m en 13"17, la Suisse Julie Baumann est demeurée à 22 centièmes de son meilleur chrono 94, établi à Rome. Ressentant toujours une légère douleur et handicapée par son manque de compétition, la Lausannoise d'adoption a faibli sur les derniers obstacles, après une excellente première moitié de course. Réapparue à Edimbourg, la blessure tendineuse dont souffre Julie Baumann ne lui a permis de faire que deux entraînements sur piste ces deux dernières semaines.

## AUTRES «PERFS»...

Trois meilleures performances mondiales sont venues s'ajouter à celle réussie sur 200 m par



William Sigei

Un fantastique exploit hier à Oslo.

(ASL)

Gwen Torrence: le Kenyan Wilson Kipketer a couru le 800 m en 1'43"29, le Burundais Venuste Nyongabo s'est adjugé le «dream mile» en 3'48"95 et l'Irlandaise Sonia O'Sullivan, qui entendait s'attaquer au record du monde sur la même distance, a été créditée de 4'17"25.

Deux meilleures perfor-

mances mondiales de l'année ont en outre été frôlées, l'une de 8 cm par la Norvégienne Trine Hattestad au javelot (71,32 m), l'autre de 23 centièmes sur 400 m haies par l'Américain Derrick Adkins. La révélation de la saison a ainsi remporté sa sixième victoire en six meetings du Grand Prix! (si)

## CLASSEMENTS

### MESSIEURS

**100 m (Grand Prix, Golden-Event). Ire série (v.f. 4,7 m/s):** 1. Mitchell (EU) 10"06. 2. Marsh (Aus) 10"16. **2e série (v.f. 1,7 m/s):** 1. Adeniken (Nig) 10"09. 2. Drummond (EU) 10"13. 3. Fredericks (Nam) 10"18. **Finale (v.f. 1,9 m/s):** 1. Mitchell (EU) 9"94. 2. Drummond (EU) 9"99. 3. Adeniken (Nig) 10"07. 4. Marsh (Aus) 10"16. 5. Fredericks (Nam) 10"19.

**200 m (v.f. 1,7 m/s):** 1. Moen (No) 20"40. 2. Marsh 20"49. **800 m (GE):** 1. Kipketer (Ken) 1'43"29 (MPA). 2. Rodal (No) 1'43"50. 3. Gray (EU) 1'43"89. 4. Douglas (No) 1'44"46. 5. Motchebon (All) 1'44"61. 6. Langat (Ken) 1'44"84.

**Mile:** 1. Nyongabo (Bur) 3'48"94. 2. Bile (Som) 3'50"57. 3. Holman (EU) 3'50"91. 4. Suleiman (Qat) 3'51"32.

**5000 m:** 1. Skah (Mar) 13'01"89. 2. Kennedy (EU) 13'02"93. 3. Lahlafi (Mar) 13'03"36. 4. Hissou (Mar) 13'04"93. 5. Bitok (Ken) 13'12"10.

**10.000 m (GP):** 1. Sigei (Ken) 26'52"23 (record du monde, ancien Ondieki, Ken, 26'58"38, 1993). 2. Kiptum (Ken) 27'17"20. 3. Quintanilla (Mex) 27'18"59. 4. Nizigama (Bur) 27'20"51. 5. Tergat (Ken) 27'29"45. 6. Ntawulikura (Rua) 27'41"09. 7. Osoro (Ken) 27'42"47.

**110 m haies (GE). Ire série (v.f. 1,3 m/s):** 1. Jackson (GB) 13"20. 2. Reading (EU) 13"46.

**2e série (v. déf. 0,7 m/s):** 1. Jarrett (GB) 13"52. **3e série (v. déf. 0,3 m/s):** 1. Foster (EU) 13"26. 2. Hawkins (EU) 13"27. 3. McKoy (Aut) 13"31. 4. Amos (EU) 13"47. **Finale (v. déf. 0,3 m/s):** 1. Jackson (GB) 13"22. 2. Jarrett (GB) 13"35. 3. McKoy (Aut) 13"43. 4. Hawkins (EU) 13"43. 5. Reading (EU) 13"45. 6. Foster (EU) 13"47.

**400 m haies (GP/GE):** 1. Adkins (EU) 47"93. 2. Winthrop (Jam) 48"33. 3. Cadogan (GB) 49"07. 4. Yoshihiko (Jap) 49"36.

**Hauteur (GP):** 1. Hoen (No) 2,35 m. 2. Pumalainen (Russ) 2,28 m.

**Longueur:** 1. Powell (EU) 8,37 m. 2. Streete-Thompson (EU) 8,31 m. 3. Haaf (All) 8,10 m.

**Javelot:** 1. Boden (Su) 83,38 m. 2. Sasimovitch (Ukr) 83,14 m. 3. Hakkarainen (Fin) 81,98 m.

### DAMES

**200 m (GE, v.f. 0,9 m/s):** 1. Torrence (EU) 21"94 (MPA). 2. Privalova (Rus) 22"19. 3. Freeman (Aus) 22"32. 4. Guidry (EU) 22"58. 5. Young (EU) 22"59.

**Mile (GP/GE):** 1. O'Sullivan (Irl) 4'17"25 (MPA). 2. Murray (GB) 4'22"64. 3. Jacobs (EU) 4'27"78. 4. Rydz (Pol) 4'28"39.

**100 m haies (GP/GE). Ire série (v. déf. 0,7 m/s):** 1. Donkova (Bul) 12"76. 2. Reschetnikova (Rus) 12"86. 3. Lopez (Cuba) 12"93. **2e série (v.f. 1,3 m/s):** 1. Asjabina (Rus) 12"95. 2. Tolbert-Goode (EU) 13"00. Puis: 5. Baumann (S) 13"17.

**Hauteur:** 1. Haugland (No) 1,97 m. 2. Bradburn (EU) 1,93 m. 3. Panjarkovskich (Rus) 1,93 m.

**Longueur (GP/GE):** 1. Joyner-Kersey (EU) 7,33 m (v.f. 2,3 m/s, rég. 7,26 m). 2. Drechsler (All) 7,29 m. 3. Nielsen (Dan) 6,79 m. 4. Galkina (Rus) 6,78 m.

**Javelot (GP):** 1. Hattestad (No) 71,32 m. 2. Forkel (All) 69,20 m. 3. Schikolenko (Bel) 68,16 m. 4. Tilea (Rou) 66,22 m.

## Salamanque

## Sotomayor échoue

Le Cubain Javier Sotomayor n'a pas réussi l'exploit de battre pour la troisième fois à Salamanque son record du monde du saut en hauteur en obtenant un résultat moyen (2,33 m).

Sotomayor avait établi deux records du monde, en septembre 1988 (2,43 m) et l'actuel, le 27 juillet 1993 (2,45 m), sur cette même piste, qui porte désormais son nom.

«J'étais en grande forme et je pensais pouvoir dépasser les 2,40 m, mais le vent et le soleil ont commencé à me déranger et je n'ai pas pu réaliser cet objectif» a déclaré le champion du monde et olympique de la spécialité qui avait passé 2,41 m la semaine dernière à Londres.

## CASSEMENTS

**Messieurs. 300 m:** 1. Johnson (EU) 31"56.

**110 m haies:** 1. Dees (EU) 13"53.

**Longueur:** 1. McGhee (EU) 8,32 m. 2. Dimitri Bagrianov (Rus) 8,05 m.

**Triple saut:** 1. Conley (EU) 17,67 m (v.f. 5 m/s). 2. Bruzikis (Let) 17,28 m.

**Hauteur:** 1. Sotomayor (Cub) 2,33 m. (si)

## BRÈVES

### Athlétisme

#### Hofmann en finale

Franziska Hofmann s'est qualifiée pour la finale de la longue épreuve des championnats du monde juniors, à Lisbonne, qui se déroulera aujourd'hui, grâce à un saut de 6,26 m obtenu lors de son premier essai. La Berlinoise a du même coup amélioré de 8 cm le précédent record de suisse junior.

### Hippisme

#### Favoris au rendez-vous

Les favoris n'ont pas manqué le rendez-vous de la première épreuve du CSI d'Ascona. Double vainqueur de la Coupe du monde, le Britannique John Whitaker, sur «Everest Roddy», s'est imposé dans le Grand Prix d'ouverture. Dans la deuxième épreuve, un concours en deux phases, l'Allemand Otto Becker («Leandra») a devancé le Brésilien Rodrigo Pessoa («Volchebnik») et le Français Eric Navet («Rosire»).

## LES TEMPS DE PASSAGE

	Chelimo	Ondieki	Sigei
1000 m	2'44"35	2'41"76	2'41"34
2000 m	5'25"40	5'20"76	5'23"74
3000 m	8'07"66	8'02"60	8'05"41
4000 m	10'50"54	10'46"42	10'50"42
5000 m	13'33"76	13'28"05	13'32"71
6000 m	16'15"90	16'10"85	16'14"08
7000 m	18'59"30	18'53"55	18'53"76
8000 m	21'43"39	21'35"22	21'35"95
9000 m	24'28"47	24'20"22	24'18"46
10.000 m	27'07"91	26'58"38	26'52"23

## Goodwill Games à Saint-Petersbourg

## Américains en vedette

La troisième édition des Goodwill Games se déroulera du 23 juillet au 7 août à Saint-Petersbourg, ancienne capitale de la Russie tsariste et deuxième ville du pays, avec, en arrière-plan, un avenir incertain.

Lancés en 1986 au crépuscule de la guerre froide, imaginés par le magnat américain de la télévision câblée (CNN) Ted Turner, désireux d'atténuer la tension entre les deux blocs après deux boycottages successifs des Jeux olympiques par l'Ouest (Moscou 1980) puis par l'Est (Los Angeles en 1984), les Goodwill Games ont survécu à la détente.

### UN DE PLUS...

La volonté... et les dollars du patron de CNN ont permis l'organisation de cette troisième édition, après Moscou en 1986 et Seattle en 1990. Malgré une situation financière difficile pour son groupe, Ted Turner a maintenu ces Jeux faits pour la télévision et insérés dans une période creuse, privée de basketball et de football américain.

Désormais sans enjeu politique véritable, ces Jeux, attribués à New York dans quatre ans en vertu de la règle de l'alternance entre les deux grandes puissances, ont perdu leur signification originelle et ne constituent plus qu'un événement sportif de

plus dans un calendrier inflationniste.

Seules y participent les vedettes américaines et russes, et des invités... peu empressés d'effectuer le déplacement, à l'image des athlètes africains, très sollicités par ailleurs et peut-être pas assez payés. La règle consiste à aligner dans chaque sport huit athlètes dont au moins un Russe et un Américain sur une seule course ou concours, sans série, ni éliminatoire. Une bonne mise en scène télévisuelle.

L'option télévision se retrouve par ailleurs dans la présence au programme du patinage artistique, très prisé aux Etats-Unis, pays pour lesquels ces Jeux sont organisés en priorité. M. Anatoly Sobchak, maire de Saint-Petersbourg, entretient également une bonne promotion de sa ville, sur les plans touristique et économique.

Bien que la liste des engagés soit encore sujette à confirmation, les deux grandes vedettes seront les sprinters américains Carl Lewis et Leroy Burrell, le nouveau recordman du monde. Une malencontreuse blessure du Britannique Linford Christie, le champion olympique et du monde, qui les avait évités depuis le début de la saison, a malheureusement privé les Goodwill Games de leur sommet. (si)

## CHRONOLOGIE DU 10.000 M

27'39"4	Ron Clarke (Aus)	14.07.1965	Oslo
27'38"4	Lasse Viren (Fin)	03.09.1972	Munich
27'30"8	David Bedford (GB)	13.07.1973	Londres
27'30"5	Samson Kimombwa (Ken)	30.06.1977	Helsinki
27'22"5	Henry Rono (Ken)	10.06.1978	Vienne
27'13"81	Fernando Mamede (Por)	02.07.1984	Stockholm
27'08"23	Arturo Barrios (Mex)	18.08.1989	Berlin
27'07"91	Richard Chelimo (Ken)	05.07.1993	Stockholm
26'58"38	Yobes Ondieki (Ken)	10.07.1993	Oslo
26'52"23	William Sigei (Ken)	22.07.1994	Oslo

## Tennis - Nouvelles règles: Leconte et Stich sévères

## «Changer les joueurs»

Le Français Henri Leconte estime que «ce ne sont pas les règles, mais les joueurs qu'il faut changer» au sujet des nouveaux règlements appliqués pour la première fois cette semaine à Stuttgart, afin de relancer l'intérêt pour le tennis.

Parmi ces nouveautés figurent notamment l'autorisation au public de se manifester pendant les échanges et le raccourcissement du temps entre deux échanges.

«Il y a une nouvelle génération de joueurs qui ne veulent plus rien donner d'eux-mêmes et de leur propre personnalité» ajoute le Français, ancien numéro 5 mondial.

Pour l'Allemand Michael Stich, le problème ne vient pas d'une absence de charisme des joueurs, mais du fait que le tennis a été trop banalisé par la télévision. «En un seul dimanche, je peux voir du tennis sur quatre chaînes, c'est tout simplement trop, affirme le numéro 3 mondial. Je renoncerais même à la moitié de mes rentrées d'argent pour que l'on montre moins de tennis à la télévision» ajoute-t-il.

L'entrée en vigueur de ces nouvelles règles, promulguées par l'ATP pendant le tournoi de Wimbledon, est d'ailleurs passée pratiquement inaperçue à Stuttgart. Les spectateurs des gradins

les plus élevés désormais autorisés à se déplacer pendant les échanges, comme ils le font depuis longtemps à Flushing Meadow, n'en ont ainsi pas profité à Stuttgart.

On a bien entendu des spectateurs intervenir pendant les échanges, comme ils y sont maintenant autorisés, mais la seule différence fut que l'arbitre ne leur a plus demandé «silence, s'il vous plaît, vous dérangez les joueurs».

Enfin, l'installation d'un microphone sous la chaise de l'arbitre, pour faire profiter les spectateurs des éventuels incidents verbaux, n'a rien apporté au spectacle, ces paroles étant plutôt rares.

● Stuttgart (All). Tournoi ATP (1,4 million de dollars). Simple messieurs, quarts de finale: Chesnokov (Rus) bat Muster (Aut) 6-3 4-6 6-4. Berasategui (Esp) bat Kafelnikov (Rus) 6-4 6-0. Karbacher (All) bat Jonsson (Su) 6-3 7-6 (7-3). Gaudenzi (It) bat Stich (All-1) 6-2 6-2.

● Francfort. Coupe de la Fédération. Quarts de finale: Allemagne (4) bat Afrique du Sud (14) 3-0. Espagne (1) bat Japon (5) 3-0. Etats-Unis (2) bat Autriche (8) 3-0. France (3) bat Bulgarie (6) 2-1. Demi-finales: Espagne - Allemagne et Etats-Unis - France. (si)

Hippisme - CHNT: à Tramelan, on s'apprête à vivre quatre jours de fête

# L'élite sera là

Une fois de plus, l'élite helvétique des cavaliers de concours sera présente lors de la 32e édition du Concours hippique national - Festival équestre de Tramelan (CHNT) qui se tiendra du jeudi 28 au dimanche 31 juillet sur les traditionnelles pistes naturelles à ce niveau de la compétition.

Orpe, mais aussi par les étoiles montantes du pays jurassien. On veut bien sûr parler des trois sœurs Kohli, toujours à l'aise dans leur fief des Reussilles, mais également de Maud Liengme, Natascha Schürch et Valérie Güttly.

C'est dire que le spectacle sera une fois de plus à la hauteur des ambitions des organisateurs, qui ont l'élégance de proposer des épreuves de catégorie S dès le jeudi! Comme l'an dernier, d'ailleurs, ces mêmes organisateurs ont décidé de ne pas faire payer d'entrée le jeudi et le vendredi. Un geste à mentionner, mais aussi une aubaine à signaler!

### POUR LES ENFANTS

De Jürg Friedli à Cameron Hanley, de Hansueli Sprunger à Michel Pollien, en passant par Andrea Fuchs, Gian-Battista Lutta, Walter Gabathuler, Thierry Gauchat et des dizaines d'autres, les meilleures cravaches du pays ont tenu à entreprendre une fois encore le pèlerinage des Reussilles.

### UN GESTE

Ces valeurs confirmées de l'hippisme national seront attendues de pied ferme par les têtes d'affiche régionales que sont Philippe Guerdat et François

Le samedi et le dimanche, Tramelan se muera en Festival équestre, grâce aux exhibitions des fameux Dragons bernois en costume d'époque et au Dépôt fédéral des chevaux de l'armée, la fameuse Remonte. Utile précision, cette dernière emmènera dans ses bagages une antique batterie qu'on nous promet toutefois pétaradante. Un hommage aux anciens temps.

Tramelan pensera néanmoins aux enfants en proposant ses concours de dessin, ses constructions de cerfs-volants et ses tombolas alléchantes. Le ven-



Walter Gabathuler

Il sera à Tramelan, comme pratiquement toutes les meilleures cravaches du pays.

dredi et le samedi, on fêtera tard dans la nuit grâce à l'orchestre «Les Vitamines».

Que dire encore? Que les va-

leurs sûres seront forcément de la partie. On a bien évidemment nommé les parachutistes de Swissboogie, les jeunes pigeons

voyageurs qu'on lâchera dans l'enceinte, les plus beaux sujets demi-sang de la région, etc. (comm)

Concours de Fenin: le niveau s'élève de plus en plus

## Toujours plus vite...

La cinquième journée du Concours officiel de Fenin a été essentiellement consacrée à des épreuves de niveau national. On a pu constater jeudi qu'il fallait aller vite, mais hier, le mot d'ordre était «encore plus vite» sur un terrain en excellent état.

En catégorie M2 barème C, la victoire est revenue à Reto Teutschmann (Gerolfingen) sur «Legaat», alors que Catherine Kohli (Les Reussilles), bien en selle sur «Charles Town» prenait la deuxième place. La première Neuchâteloise, Aurélie Jambé (La Chaux-de-Fonds), avec «Nobody», s'est classée au dixième rang.

Dans la deuxième série, ba-

remè A et un barrage, Philippe Schneider (Fenin) s'est distingué en décrochant la deuxième place avec «Don Carlos II». La première épreuve de R3 a vu la victoire de Patrick Gauchat (Lignières) avec «Elido».

La dernière épreuve de la journée a été certainement la plus attractive: une épreuve libre, disputée en relais par équipes de trois cavaliers (libre, régional, national). Sur un parcours de 24 obstacles de 90 à 120 cm, chaque cavalier dut en sauter huit et lors de quatre refus, l'équipe était éliminée. L'équipe formée de Katta Giossi (Neuchâtel), Patrick et Philippe Schneider (Fenin) fut victorieuse avec trois petits points.

Catégorie M2, barème C: 1. Teutschmann (Gerolfingen), «Legaat», 69''76. 2. C. Kohli (Les Reussilles), «Charles Town», 69''89. 3. Patrick Schneider (Fenin), «Candy Man», 70''37. 4. Biston (Faoug), «Pretty Naughty Gamby», 71''65. 5. Philippe Schneider (Fenin), «Artist VI CH», 74''32. 6. Finger (La Chaux-de-Fonds), «Charming III», 74''92. Puis: 9. L. Schneider (Fenin), «My Way», 77''85. 10. Jambé (La Chaux-de-Fonds), «Nobody», 78''38. 11. Philippe Schneider (Fenin), «Don Carlos», 78''42.

Catégorie M2, barème A avec un barrage au chrono: 1. Porter (EUMonsmier), «Efendi II», 0/0 39''77. 2. Philippe Schneider (Fenin), «Don Carlos», 0/0 42''32. 3. Walther (Wingarten), «Baron II», 0/0 47''00. 4. Liengme (Cormoret), «Littl Jo», 0/0 47''11. 5. L. Schneider (Fenin), «My Way», 0/4 40''49. Puis: 7. Auberson

(Saignelégier), «Wizzard», 0/4 49''34. 9. Kato (Savagnier), «Dietlof», 0/4,25 64''34. 11. L. Schneider (Fenin), «Candy Man», 0/8 39''68. 12. Barbeau (Savagnier), «Zangra», 0/8 42''09.

Catégorie R3, barème C: 1. P. Gauchat (Lignières), «Elido», 73''36. 2. Comment (Chavannes-de-Bogy), «Maya IX CH», 73''93. 3. Bernhard (Neuchâtel), «Astérix IV», 75''59. 4. Bornand (Saules), «Aristocrate III», 77''73. 5. Etter (Bevaix), «Pandora», 81''90.

Catégorie R3, barème A avec un barrage au chrono: 1. Bigler (Diessbach), «Newton Kiwi», 0/0 50''58. 2. Dirren (Susten), «Tréfle», 0/0 51''04. 3. Comment (Chavannes-de-Bogis), «Maya IX CH», 0/4 46''13. 4. Gall (Monsmier), «Roquette», 0/8 45''39. 5. Neuhaus (Combremont-le-Petit), «Inventif CH», 0/8 48''68. 6. Bernhard (Neuchâtel),

«Astérix IV», 0/8 50''36. 7. Margot (Neuchâtel), «Gaelic», 0/8 52''55. 8. Stauffer (Lignières), «Racy II», 0/12 51''48.

Catégorie Libre, barème A par équipes de trois cavaliers avec relais: 1. Philippe Schneider (Fenin), «Caruso XIX CH», Giossi (Neuchâtel), «Anais III» et Patrick Schneider (Fenin), «Rimbaud II», 3 pts. 2. Béguin (Les Hauts-Geneveys), «Iacocca», Iseli (Neuchâtel), «Sambino» et Zahnd (Corcelles), «Bufone», 4 pts. 3. Rohrer (Savagnier), «Sambino», Cantieni (Dombresson), «Virginie Du Bois» et Barbeau (Savagnier), «Dietlof», 8 pts.

Aujourd'hui, 10 h: finale R2, puis finale R3. 13 h 30: finale M1, puis finale M2. 17 h: finale R4. Demain, 11 h: finale non-licenciés. 13 h 45: finale S1. 15 h 45: épreuve de l'Association des étalons privés. (ha)

## BRÈVES

### Motocyclisme

#### Biland: 95e pole

Lors des essais des sidecars en vue du Grand Prix d'Angleterre, demain à Donington, le Suisse Rolf Biland a décroché la 95e pole-position de son incomparable carrière. Pour signer le meilleur temps, le Seelandais a dû composer avec la résistance opiniâtre du Britannique Darren Dixon, vainqueur à Zeltweg.

### Handisport

#### Frei et Nietlispach qualifiés

Lors de la journée d'ouverture des Mondiaux d'athlétisme handisport de Berlin, les Suisses Heinz Frei (Etziken) et Franz Nietlispach (Rheinfelden) se sont qualifiés pour les demi-finales du 5000 m.

## BANCO JASS

♥ 10, V, D, R, A

♣ 7, D

♦ V

♠ V, D, R, A

## PMUR

Demain à Enghien, Prix de la Tour Eiffel, (trot-attelé, réunion I, 4e course, 2825 m, départ à 16 h 05)

Cette rubrique vous est offerte par un dépositaire local du PMU:

Restaurant Cortina

Rue du Bois-Noir 39  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 039 269 335



Seule la liste officielle du PMU fait foi

	CHEVAL	MÈTRES	DRIVER	ENTRAÎNEUR	COTE	PERF.	NOTRE OPINION
1	Berceuse-d'Amour	2825	C. Bigeon	C. Bigeon	9/1	0a4a(93)	10 Il ne gagne que rarement mais rentre presque toujours aux balances, il mériterait bien de l'emporter, pour sa régularité.
2	Bienvenue-des-Sraf	2825	A. Delanoé	A. Delanoé	15/1	4a3aDa	8 Lui aussi fait preuve de régularité, il vient de rendre la distance et sera très en vue.
3	Braga-de-Taloney	2825	J.-M. Letreguilly	J.-M. Monclin	19/1	0a1a5a	1 N'a couru que deux fois cette année, mais si l'on s'attarde sur son palmarès de l'an passé, on peut en faire une base.
4	Bianca-d'Amor	2825	M. Lenoir	M. Lenoir	10/1	7a2a0m	4 Il vient de prendre deux mois de repos et peut manquer, mais c'est son engagement qui retient notre attention.
5	Bise-de-Bellouet	2825	J. Verbeeck	J.-L. Peupion	12/1	Da7a2a	2 Au premier échelon, il a une belle carte à jouer même s'il monte un peu de catégorie.
6	Badine-de-Chenu	2850	P. Monthule	P. Monthule	26/1	0aDa0a	5 On doit l'envisager comme un coup de poker, car elle n'est pas de tous les jours, mais son driver est très habile et l'engagement est bon.
7	Bulhanera	2850	D. Mottier	G. Mottier	9/1	2a1aDa	7 Elle vient de prendre l'accessit d'honneur entre deux bons éléments et elle affiche une forme certaine.
8	Barcarolle	2850	P. Levesque	P. Levesque	6/1	2a1aDa	13 Elle vient de s'illustrer sur ce parcours en rendant la distance, pour le reste sa musique n'a rien d'emballant.
9	Buffalo-du-Pont	2850	H. Bourrée	A. Rayon	21/1	7aDa0a	LES REMPLAÇANTS: 15 Elle s'illustre surtout au monté et son driver est en forme, bénéficie d'un superbe engagement.
10	Berta	2850	J.-P. Darondel	P. Darondel	4/1	2a3a3a	3 A été incapable de s'octroyer un accessit dans un petit lot, mais sur sa valeur réelle peut prendre une place.
11	Bravoure-Gédé	2850	A. P. Bézier	C. Bézier	19/1	6m4m6a	
12	Bavanie	2850	A. Roussel	N. Roussel	23/1	Dm7aDa	
13	Bonnie-des-Blaves	2850	G. Verva	P. Verva	13/1	1a6a6a	
14	Brise-Veuvoise	2850	F. G. Louiche	F. G. Louiche	36/1	0a0aDa	
15	Belle-de-la-Prade	2850	P. Vercausse	P. Corroyer	17/1	2m3m7m	

IMPAR-PRONO  
10\*  
8\*  
1\*  
4  
2  
5  
7  
13  
\*BASES

COUP DE POKER  
5  
AU 2/4  
10-1  
AU TIERCÉ  
POUR 13 FRANCS  
10-8-X

IMPAR-SURPRISE  
5  
10  
15  
3  
13  
1  
2  
6



LA CHAUX-DE-FONDS

LE LOCLE

HAUT-DOUBS

NEUCHÂTEL

VAL-DE-RUZ

VAL-DE-TRAVERS

JURA BERNOIS

JURA

Course à travers l'Europe

**Minsk: fin du périple**

Minsk, capitale de la Biélorussie, a vu arriver jeudi soir deux reporters avides de découvertes. Elle les a vus aussi s'envoler pour la Suisse après la dernière émission d'une semaine effrénée de Course à travers l'Europe.

Page 15

Villers-le-Lac

**Saut à l'élastique à nouveau autorisé**

Le saut à l'élastique est à nouveau autorisé sur la commune de Villers-le-Lac. Le maire Claude Vermot a pris cette décision hier en fin d'après-midi. La commission de sécurité départementale a en effet jugé les installations de Chaillexon conformes aux normes de sécurité.

Page 16

Jura

**Le secret des médecines douces**

En quinze ans de souveraineté, le Jura a vu doubler le nombre de ses médecins. Ce qui n'empêche nullement le bon peuple malade de recourir largement au secret et aux médecines douces. C'est ce que révèle une enquête effectuée par les élèves d'une classe secondaire de Bassecourt.

Page 18

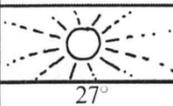


**Météo:**  
En grande partie ensoleillé au début, puis formation de cumulus sur les reliefs.

**Demain:**  
Nébulosité variable. Averses ou orages surtout en seconde partie de journée.

Lac des Brenets  
749,23 mLac de Neuchâtel  
429,45 m

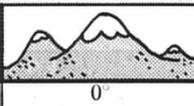
Fête à souhaiter samedi 23 juillet 1994: BRIGITTE



27°

Lever: 6 h  
Coucher: 21 h 16

15°

Lever: 21 h 17  
Coucher: 6 h 48

0°

4000 m



L'Impartial

**Animations inédites pour des vacances étonnantes**

# Le Haut-Doubs en fête

Des fondues géantes à la fête des grands pieds en passant par la bénédiction des voitures et la piste des contrebandiers, le programme estival du Haut-Doubs offre un cocktail d'activités savoureuses et inédites à souhait pour des vacances détonnantes et étonnantes.

Le Haut-Doubs en été ne vous laisse pas le loisir de vous dorer la pilule et moins encore de vous ennuyer - car de Maïche à Chappelle-des-Bois, les manifestations, fêtes, animations, en tous genres s'enchaînent à un rythme effréné, quant elles ne se télescopent pas, ce qui impose alors des choix cornéliens.

L'agenda des divertissements affiche en effet complet. Il y en a pour tous les goûts et de quoi donc se dépenser, mais sans trop

bourse délier car l'esprit de la fête passe avant celui des affaires, là-haut. Pour sentir vibrer l'âme de ce terroir et bien s'imprégner de la réalité rurale de la montagne du Doubs, il est conseillé d'aller trinquer avec les agriculteurs du plateau de Maïche à leur stand de l'opération sourire à Goumois les 31 juillet et 1er août ou alors de participer aux fondues géantes organisées par la Confédération paysanne le 22 juillet à Montancy et le 9 août à Levier. Le parcours initiatique peut se poursuivre le 26 juillet, les 2, 9, 16 et 23 août à 9 h à la fromagerie de Métabief pour une découverte commentée de la fabrication des fromages, suivie de la visite d'une ferme avec explications sur le dressage des chiens de troupeaux.

Il vous est possible encore d'aller à la rencontre des bergers de l'alpage des Fourgs, le «toit» du département du Doubs, et de participer à la traite des vaches au départ du hameau des Granges-Bérard le 16 août à 14

**Le Haut-Doubs en été**

L'occasion aussi de célébrer la tradition et le folklore.

(Impar-Prêtre)

**Agenda des réjouissances**

La fête du Haut-Jura les 30 et 31 juillet à Chappelle-des-Bois couronnera en quelque sorte toutes les fêtes du massif jurassien par son envergure (une centaine d'exposants, 50.000 visiteurs) et surtout par son programme qui présentera toute la gamme si riche de l'artisanat, de la tradition et du savoir-faire. Pour un pèlerinage aux sources, ce rendez-vous est incontournable. Les autres fêtes qui s'égrèneront au fil de l'été valent aussi le détour et nous avons sélectionné pour vous les plus sympas.

24 juillet: Fête des paysans à Belvoir.

31 juillet: course de caisses à savon à Flangebouche, fête du cheval à Belleherbe.

7 août: fête champêtre «L'Avion en 1900» à Laviron; fête de l'amour à La Ferrière-sous Jougne, fête du lac à Malbuisson, fête des myrtilles à Frasné.

14 août: concours de bûcherons aux Hôpitaux-Vieux, fête du cheval à Houtaud, du 13 au 21 août fête du miel à Nancray (musée de plein air de l'habitant comtois).

15 août: procession aux flambeaux à Goumois et à Consolation (avec concert de Jean-Claude Gianada).

21 août: Fête de la saucisse à Morteau; Fête du cheval à la Bosse; Fête des grands pieds à Bulle.

28 août: descente désalpe des troupeaux d'alpage aux Hôpitaux-Neufs; Fête du cheval à Maïche; Foire à la brocante et aux produits régionaux à Foucherans.

4 septembre: fête du cheval à Guyans-Vennes, salon des anti-quaires à Pontarlier.

11 septembre: vingt-quatre heures pédestres de Maïche; fête du cheval à Frambouhans. (pr.a.)

heures. Le Haut-Doubs, c'est aussi l'omniprésence de sa forêt résineuse et de ses sapins présidents.

**ARBRES À VIOLON**

L'Office national des forêts vous invite ainsi à suivre les pas d'un guide naturaliste en forêt domaniale de Levier le 26 juillet et les 2, 9 et 16 août au départ de la maison forestière du Rondé à 14 h 30. Au Russey, village où la forêt donne les fameux «arbres à violon», un sentier d'interprétation de la forêt, équipé de panneaux explicatifs, et aménagé dans le cadre de site sylvestre exceptionnel des Trois-Sapins.

La commune de Goumois vient d'inaugurer également au lieu-dit «Les Seignottes», un parcours de découverte du milieu forestier et, de surcroît, le 9 août au départ du centre de plein air des Seignottes à 15 h, est prévue une promenade d'herborisation sur les pas de Jean-Jacques Rousseau.

Evoquer le Haut-Doubs sans s'arrêter sur sa forte empreinte et tradition religieuse serait un sacrilège que Notre-Dame-de-

Consolation ne nous pardonnerait pas. Les amateurs d'art sacré trouveront ainsi leur bonheur en visitant les églises des Bréseux, de Cernay-l'Église, des Terres-de-Chaux, du Bizot, de Montbenoit et ne manqueront pour rien au monde de participer le jour du 15 août au singulier pèlerinage de Remonot (route de Morteau à Pontarlier) marqué par la bénédiction des voitures à 15 heures.

**FESTIVAL DE L'HUMOUR**

Un arrêt méditation s'impose aussi à Notre-Dame-de-Consolation dans le cadre somptueux de la source du Dessoubre. Le Haut-Doubs réserve en outre un programme de premier choix aux esprits en quête de culture. Il y a de quoi en effet prendre un grand bain artistique jusqu'au 13 août au festival des Nuits-de-Joux à Pontarlier (tel. 81 39 29 36), le salon des Annonciades (art graphique), tous jours dans la capitale du Haut-Doubs jusqu'au 4 septembre, le festival de l'humour encore et toujours à Pontarlier les 26 et 27 août, le festival international de l'humour du val de Morteau les 28, 29 et 30 juillet en soirée à

l'auberge-chalet du Tantillon (tel 81 6727 15), le concours national de la chanson d'expression française le 27 août en soirée à Maïche, le festival de musique de chambre avec l'ensemble Galitzine la deuxième quinzaine d'août à Consolation.

Les sportifs ne sont pas oubliés puisqu'ils pourront toujours s'aligner au départ du triathlon des Grangettes le 15 août où le même jour participer à la nage ou encore sauter à l'élastique à la date de leur choix au-dessus des Bassins du Doubs à Villers-le-Lac, à moins qu'ils préfèrent jouer à saute-mouton en courant la troisième édition du Saut-du-Doubs sans frontière le 11 septembre à Villers-le-Lac. Une frontière franco-suisse que Dominique Sandivo vous propose d'ailleurs de mieux connaître les 26 juillet, 23 août et 6 septembre au départ de la place de l'église de Montlebon (val de Morteau) à 14 h au cours d'une promenade guidée sur le thème «colporteurs, contrebandiers; le passage de la frontière». (pr.a.)

Le Tour de France fait étape aujourd'hui dans le Haut-Doubs

## La Grande Boucle au lac Saint-Point

Le Tour de France cycliste, la veille de son arrivée sur les Champs-Élysées, fait étape dans le Haut-Doubs. En effet, au sortir d'une semaine particulièrement éprouvante dans les Alpes, caravaniéristes et coureurs arriveront vers 14 h 14 pour les premiers et 15 h 15 pour les seconds à Malbuisson, au bord du lac Saint-Point.

Troisième plan d'eau naturel de France, le lac Saint-Point, situé au sud de Pontarlier, alimenté par le Doubs, s'étend sur une superficie de 400 hectares. Site naturel protégé, le lac est un célèbre point de rendez-vous pour

les pêcheurs de la région: truites, brochets, perches ou corégones peuplent en effet ce lac qui recevra le Tour de France pour la première fois.

**IMPOSANT DISPOSITIF**

Pour assurer le bon déroulement de cette gigantesque manifestation, un dispositif a été mis en place pour permettre l'accès aux divers sites du parcours tout en respectant les contraintes de la course. Les voies assurant le tour du lac seront interdites à la circulation dès midi et seront rouvertes en fonction de l'écoulement du trafic après l'arrivée de la voiture balai. Le stationne-

ment des véhicules sur l'ensemble du pourtour du lac Saint-Point sera assuré, soit sur les parkings publics existants, soit sur des terrains privés qui seront indiqués aux voies d'accès. Toutefois, aucun stationnement ne sera possible à Malbuisson, où sera jugée l'arrivée.

Des millions de téléspectateurs qui découvriront, avec le beau temps annoncé, les sites du lac Saint-Point en particulier et du Haut-Doubs en général. Excellent vecteur promotionnel, le tour et la petite reine, et maintenant le VTT (Championnat du monde et d'Europe de Métabief) fixent l'image d'une région

axée sur la nature et les possibilités de loisirs qui s'y attachent.

**LONGUE BOUDERIE**

L'histoire nous rappelle que ce ne fut pas toujours le cas et que longtemps une mauvaise réputation s'attacha à la région que le Tour de France bouda de 1928 à 1960. Pourquoi? Tout simplement parce qu'en 1928, alors que Pierre Magne l'avait emporté devant Marcel Bidot à Pontarlier, les commerçants en avaient tellement profité pour augmenter leurs prix (on cite l'exemple d'un comprimé vendu vingt francs à un suiveur malade) que le tour jura de ne plus remettre les pieds dans le coin.

Depuis, les choses ont bien changé. En 1960 Pontarlier accueillit le départ d'une étape contre la montre jusqu'à Besançon. En 1972, Tierlink y remporta une victoire alors que Merckx était en jaune. Enfin en 1985, on se souvient encore que le Danois Pedersen s'était imposé au sommet du Larmont alors que le Mortuacien Joël Pelier prenait la sixième place.

Nul doute que l'étape qui arrive aujourd'hui dans le Haut-Doubs confortera l'image accueillante qu'il a su se donner et qu'il servira d'écrin vert à la fabuleuse histoire de ce maillot jaune qui fait toujours autant rêver. (r.v.)

LA CHAUX-DE-FONDS	
LES FORGES. Dimanche 20 h, culte Mme Cochand, sainte cène. FAREL. Dimanche 9 h 45, culte M. Reichen et Mme Galataud, sainte cène. LES PLANCHETTES. Dimanche 9 h, culte Mme Cochand.	ÉGLISE RÉFORMÉE ÉVANGÉLIQUE
NOTRE DAME DE LA PAIX. Samedi 17 h 30, messe. Dimanche 18 h, messe. SACRÉ-CŒUR. Dimanche 10 h 15, messe.	ÉGLISE CATHOLIQUE ROMAINE
ÉGLISE SAINT-PIERRE (Chapelle 7). Dimanche 9 h 45, messe.	ÉGLISE CATHOLIQUE CHRÉTIENNE
ACTION BIBLIQUE (Jardinière 90). Dimanche 9 h 45, culte intercommunautaire à l'Église Libre, Paix 126. Mercredi 20 h, Nouvelles missionnaires et prières. ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE LIBRE (Paix 126). Dimanche 9 h 45, culte en commun avec l'Action biblique en notre chapelle, Paix 126. Jeudi, étude biblique supprimée. ÉGLISE MENNONITE (Les Bulles 17). Dimanche 10 h, culte. ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE DE RÉVEIL (Nord 116). Dimanche 9 h 30, culte avec sainte cène, garderie. Jeudi 20 h, réunion de prière. ÉGLISE DU PLEIN ÉVANGILE «LE FLAMBEAU» (Manège 24). Dimanche 9 h 30, culte, garderie. Mercredi, 20 h, louange et prière pour les malades. ÉVANGÉLISATION POPULAIRE (Jaquet-Droz 25). Dimanche 9 h 45, culte. LA FRATERNITÉ (Église évangélique baptiste, Soleil 7). Dimanche 10 h, culte avec sainte cène, garderie d'enfants et école du dimanche. Mardi 20 h, prière. Jeudi 20 h, étude biblique: «Qu'est-ce qu'un vrai témoin du Christ?» ARMÉE DU SALUT (Numa-Droz 102). Dimanche 9 h 45, culte Maj. S. Schwab. EVANGELISCHE STADTMISSION (Musées 37). Sonntag 9.45 Uhr, Gottesdienst (deutsch). Donnerstag 20.00 Uhr, Gemeinde-Bibelabend.	COMMUNAUTÉS ÉVANGÉLIQUES
COMMUNAUTÉ ISRAËLITE (Synagogue, Parc 63). Solennités religieuses: vendredi 18 h, samedi 9 h 15. ÉGLISE ADVENTISTE (Jacob-Brandt 10). Samedi 9 h 15, étude biblique; 10 h 30, culte. Mardi 20 h, cercle d'études. ÉGLISE DE DIEU (Paix 87). Etude biblique: chaque vendredi à 19 h 30; service d'adoration: le dimanche à 9 h 30 ou 17 h 30 (en alternance). ☎ 23 23 94. Pasteur F. Le Picard. ÉGLISE DE JÉSUS-CHRIST DES SAINTS DES DERNIERS JOURS (L.-Robert 105). Dimanche 9 h, réunion de prière des jeunes filles et de la société de secours; 10 h, école du dimanche; 10 h 50, sainte cène. ÉGLISE NÉO-APOSTOLIQUE (Chapelle Combe-Grieurin 46). Dimanche 9 h 30, service divin. PREMIÈRE ÉGLISE DU CHRIST SCIENTISTE (Crétets 91). Dimanche 9 h 45, culte et école du dimanche. Premier mercredi du mois, 19 h 30, réunion de témoignages. TÉMOINS DE JÉHOVAH (Jacob-Brandt 61). Mercredi 14 h 15, étude biblique. Jeudi 19 h 15, école théocratique - réunion de service. Dimanche 17 h, discours public - étude de la Tour de Garde. DOJO ZEN (Maison maître Dechimaru, Bellevue 22, ☎ 28 75 79). Horaire des zazen, mardi 6 h 45, 19 h 15. Mercredi 6 h, 20 h 30. Jeudi 6 h, 19 h 15. Vendredi 6 h. Samedi 11 h (initiation 10 h 30). Dimanche 10 h.	AUTRES COMMUNAUTÉS

MÉDITATION

L'ÉVÈNEMENT

Période plus calme? Temps de respiration? Espace où l'on est renvoyé à soi-même parce que le rythme «normal» de vie est cassé...?  
Et si c'était l'occasion qu'il se passe quelque chose?  
Christian Bobin s'exprime:  
C'est toujours par un sommeil que les grandes choses commencent.  
C'est toujours par le plus petit côté que les grandes choses arrivent.  
Il y a peu d'événements dans une vie.  
Les guerres, les fêtes et tout ce qui fait du bruit ne sont pas des événements...

L'évènement, c'est la vie qui survient dans la vie.  
Elle survient sans prévenir, sans éclat.  
L'évènement a la forme d'un berceau: il en a la faiblesse et la banalité.  
L'évènement est le berceau de la vie: on n'assiste jamais à sa venue...  
On n'est jamais contemporain de l'invisible...  
Ce n'est qu'après coup qu'on devine qu'il a dû se passer quelque chose.  
Des vacances, la vie... et si c'était l'occasion qu'il se passe quelque chose?  
Corinne Cochand-Méan

LE LOCLE	
TEMPLE. Dimanche 9 h 45, culte avec sainte cène, M. E. Julsaint. CHAPELLE DU CORBUSIER. Dimanche 8 h 30, culte, M. E. Julsaint. LES BRENETS. Dimanche 10 h, culte, M. Raymond Marie. LA BRÉVINE. Dimanche 10 h 15, culte W. Roth. LA CHAUX-DU-MILIEU. Dimanche 10 h 15, pas de culte. LES PONTS-DE-MARTEL. Dimanche 9 h, culte avec sainte cène, pasteur W. Roth. DEUTSCHSPRACHIGE REFORMIERTE KIRCHGEMEINDE LE LOCLE (M.-A. Calame 2). Sonntag, kein Gottesdienst. LE LOCLE. Samedi 17 h 30, messe. Dimanche 9 h 30, messe; 10 h 45, pas de messe. LES BRENETS. Samedi 19 h, messe. LE CERNEUX-PÉQUIGNOT. Dimanche 11 h, messe. ACTION BIBLIQUE (Envers 25). Dimanche 9 h 45, culte. ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE LIBRE (Angle Banque-Bournot). Dimanche 9 h 45, culte avec l'Action Biblique à la rue des Envers 25. ARMÉE DU SALUT (Marais 36). Dimanche 9 h 15, prière; 9 h 45, culte. Mercredi 20 h, réunion de prière. ÉGLISE APOSTOLIQUE ÉVANGÉLIQUE (Chapelle 5). Dimanche 9 h 30, culte. En semaine, rencontre dans les foyers, ☎ 039/31 46 48 ou 31 58 80. COMMUNAUTÉ ÉVANGÉLIQUE LES PONTS-DE-MARTEL (Chapelle 8). Dimanche 9 h 45, culte. ÉGLISE NÉO-APOSTOLIQUE (Chapelle Girardet 2a). Dimanche 9 h 30, service divin. TÉMOINS DE JÉHOVAH (Envers 39). Mardi 19 h 15, école théocratique; 20 h, réunion de service. Samedi 17 h 45, étude de la Tour de Garde; 18 h 45, discours public. Jeudi 19 h, étude biblique.	ÉGLISE RÉFORMÉE ÉVANGÉLIQUE
SAINT-IMIER. Dimanche 9 h 45, culte. COUTELARY/CORMORET. Dimanche 9 h 45, culte à Courtelary. LA FERRIÈRE. Dimanche 9 h 45, culte. RENAN. Dimanche 9 h 45, culte au temple. SONVILIER. Dimanche 9 h 45, culte. TRAMELAN. Dimanche 9 h 30, culte. VILLERET. Dimanche 9 h 45, culte. SAINT-IMIER. Samedi 18 h 15, messe de communauté. Dimanche 9 h 30, messe de communauté; 10 h 45, messe de communauté à Sonvilier. COURTELARY/CORGÉMONT. Samedi 18 h, messe dominicale à Corgémont. Dimanche 9 h, messe dominicale à Courtelary. TRAMELAN. Samedi 18 h, messe dominicale.	ÉGLISE RÉFORMÉE ÉVANGÉLIQUE
LES BOIS. Dimanche 9 h 30, messe. LE NOIRMONT. Samedi 18 h 30, messe. Dimanche 11 h, messe. LES CÔTES. Dimanche 9 h, messe. LES BREULEUX. Dimanche 11 h, messe. MONTFAUCON. Dimanche 11 h, messe. SAINT-BRAIS. Samedi 19 h 30, messe. LAJOUX. Samedi 19 h 30, messe. LES GENEVEZ. Dimanche 9 h 30, messe. SAULCY. Dimanche 11 h, messe. LES POMMERATS. Dimanche 9 h 30, messe. SAIGNELÉGIER. Dimanche 9 h 30, messe. HÔPITAL DE DISTRICT. Samedi 16 h 30, messe. SAIGNELÉGIER. Dimanche 9 h 30, culte au temple. Sainte cène le premier dimanche de chaque mois.	PAROISSE CATHOLIQUE ROMAINE

JURA BERNOIS

JURA

DOYENNÉ DES FRANCHES-MONTAGNES	
SAIGNELÉGIER. Dimanche 9 h 30, culte au temple. Sainte cène le premier dimanche de chaque mois.	PAROISSE RÉFORMÉE ÉVANGÉLIQUE FRANCHES-MONTAGNES

**DIVERS**

## UN PRÊT? UNE ADRESSE

Appel gratuit (8h00-17h00)  
**155 90 60**  
Votre CS-Prêt personnel

Appelez ou envoyez le coupon:  
Crédit Suisse,  
Place Pury, 2001 Neuchâtel

Exemple de tarif:  
Montant net: Fr. 5'000.-  
Frais totaux pour 12 mois: Fr. 351.40  
Taux d'intérêt annuel effectif: 13,5%

Crédit désiré Fr. \_\_\_\_\_  
Mensualités env. Fr. \_\_\_\_\_  
Nom: \_\_\_\_\_  
Prénom: \_\_\_\_\_  
Date de naissance: \_\_\_\_\_  
Rue no: \_\_\_\_\_  
NPA/localité: \_\_\_\_\_  
Tél. p.: \_\_\_\_\_  
Tél. b.: \_\_\_\_\_  
Nationalité: \_\_\_\_\_  
Domicilié ici depuis: \_\_\_\_\_  
Date: \_\_\_\_\_  
Signature: \_\_\_\_\_

144-273045/ROC 00/28L

**CREDIT SUISSE CS**

Publicité intensive, Publicité par annonces

## Le mot mystère

**Définition: difficile à comprendre, un mot de 8 lettres**  
Biffez dans la grille les mots que vous repérez et qui figurent dans la liste ci-dessous. Une fois tous les mots trouvés, il ne vous restera que le mot mystère, que vous lirez de gauche à droite et de haut en bas.  
**Solution en page 8**

E	I	R	A	L	L	A	R	D	R	S	E	B	M	S
S	D	N	I	E	O	I	P	I	P	E	D	O	E	I
T	S	A	D	D	E	G	A	E	M	E	R	A	B	C
R	N	E	R	I	E	L	R	I	R	D	U	M	R	L
T	U	O	C	T	C	E	L	E	U	E	O	U	U	E
S	E	C	R	A	S	E	E	I	P	L	G	U	I	E
O	A	A	S	D	T	E	D	O	P	O	R	E	T	P
U	C	T	N	R	D	E	N	R	S	R	R	I	N	E
D	R	A	P	E	U	G	U	I	O	O	O	P	R	T
E	T	L	B	N	E	S	T	R	R	B	U	T	E	E
S	T	U	I	O	O	E	E	L	I	B	O	R	T	S
I	T	A	L	R	T	T	R	E	A	N	E	R	C	G
E	T	I	T	P	E	I	R	T	S	S	O	N	N	E
E	E	I	T	E	P	U	N	A	I	S	E	A	N	E
R	E	D	A	U	R	S	P	M	S	T	R	I	E	E

**A** Aigle  
**B** Barème  
Benne  
Boîte  
Borne  
Bruit  
**C** Cabotin  
Carte  
Castré  
Clair  
**D** Débuté  
Doute  
**E** Ecrasé  
Élimé  
Eponge

**G** Géolier  
Gourde  
Guépard  
**I** Indice  
**L** Lard  
**M** Misère  
Mordu  
**N** Nord  
Notre  
**O** Obier  
**P** Parlé  
Prôner  
Propergol

**R** Rang  
Régent  
Reps  
Ride  
Ruade  
Rugosité  
**S** Seau  
Sécateur  
Sicle  
Sorte  
Sortie

**P** Psoriasis  
Péroude  
Puéril  
Punaïse  
**R** Rang  
Régent  
Reps  
Ride  
Ruade  
Rugosité  
**S** Seau  
Sécateur  
Sicle  
Sorte  
Sortie

**S** Soude  
Source  
Stand  
Strobile  
Suède  
Suite  
Surplomb  
**T** Tater  
Titre  
Torpille  
Trié  
**U** Uniâte

roc-pa 91

# L'Impartial

## 1er Août

Délais pour la remise des annonces

**Editions du:**  
Samedi 30 juillet 1994: jeudi 28 juillet à 10 heures  
Lundi 1er Août 1994: pas d'édition  
Mardi 2 août 1994: jeudi 28 juillet à 10 heures  
Mercredi 3 août 1994: vendredi 29 juillet à 10 heures

Les ordres qui parviendraient après ce délai seront exécutés sans autre avis à la prochaine date de parution. Nous remercions notre clientèle de sa compréhension.

### Avis mortuaires

Les adresser à la rédaction en mentionnant clairement et visiblement sur les envois:  
**Avis mortuaire urgent**

**PUBLICITAS**

La Chaux-de-Fonds  
Place du Marché  
Case postale 2054  
☎ 039/210 410  
Téléfax 039/28 48 63

Le Locle  
Rue du Pont 8  
Case postale 151  
☎ 039/31 14 42  
Téléfax 039/31 50 42

132-12536

**L'annonce, reflet vivant du marché**

Sculptures en milieu naturel au boulevard des Endroits

# Le mariage des éléments

Sis 22 et 24 boulevard des Endroits, le monde multiforme de Vincent Bérard invite à la rêverie. Pour faire partager les lieux, le sculpteur parsème de ses créations son espace de nature, et y convie le public. Aux abords d'une ferme en rénovation, l'inox se marie au monde végétal. Et le regard d'un indien plane. A découvrir.

reines à l'ombrage d'un marronnier et d'une escouade de tilleuls. Alentour, les rires d'enfants ponctuent le silence d'une mer de vert dans laquelle se perd un chemin pierreux. La source du ruisseau naît à faible distance, les moutons se gavent, dans l'insouciance d'une grillade éventuelle: c'est le monde de Vincent Bérard et de sa famille.

Cédée par les frères Gaillard il y a près de six mois, l'ancienne ferme des Bérard subit actuellement une cure de jouvence amplement méritée. On la veut dans les règles de l'art. Horloger de formation et de profession, Vincent Bérard s'est récemment découvert une passion qu'il ne soupçonnait pas: la sculpture.

## ÉVOQUER L'HOMME ROUGE

Depuis deux ans, l'Avignonnais d'origine meule, soude et

Dominant de quelques dizaines de mètres la petite route menant à l'hôtel des Endroits, une ferme ancienne, d'allure typiquement jurassienne, offre ses formes se-



Boulevard des Endroits, du neuf dans le paysage  
Vincent Bérard offre ses créations au regard des promeneurs.

(Henry)

## D'horlogerie en sculpture

Natif d'Avignon, Vincent Bérard a eu très jeune le coup de foudre pour l'horlogerie. Il aura suffi d'une visite chez le réparateur de montre de sa ville.

Recherchant une formation de qualité, il fera étape à la Vallée de Joux, pour aboutir à La Chaux-de-Fonds, où, au début des années quatre-vingt, le Musée international d'horlogerie l'emploiera en restauration. Travaillant aujourd'hui à son compte pour divers grands noms du monde horloger, le Provençal n'en délaisse pas pour autant sa nouvelle passion, la sculpture.

Le choix des matériaux utilisés n'est du reste pas un hasard. Son savoir-faire horloger lui a ouvert toutes grandes les portes du travail sur les métaux. Un beau mariage des passions. (pfb)

façonne l'inox. Portant en lui un souffle qui le rapproche des cultures amérindiennes, le sculpteur crée des objets pouvant évoquer l'homme rouge. Proche de la nature par choix, l'idée d'y intégrer ses créations devait surgir un jour ou l'autre. Dernièrement, Vincent Bérard l'a saisie au vol. Aujourd'hui, les abords de sa maison sont parsémés de sculptures entièrement démontables. Si celles-ci ne sont pas

réellement figuratives, l'apparence d'une présence indienne frappe le visiteur.

Même si elles n'évoquent pas forcément quelque chose de direct, les formes émanant de l'esprit du Chaux-de-fonnier d'adoption laissent à imaginer. On pourra voir ici un autel recueillant la rosée des arbres, se trouver là, nez à nez, avec une manière de totem; ou être à

mille lieues de toute interprétation.

Vincent Bérard propose au public une visite de son monde. Nul parcours fléché, aucun mot d'ordre, chacun se l'appropriera selon son désir. Si le détour du marcheur ou la curiosité de l'amateur d'art vous conduisent au boulevard des Endroits 22 à 24, laissez-vous guider, la fraîcheur ombragée des lieux vous y attend. PFB

## Rédaction LOCALE

Tél: 039/210 210  
Fax: 039/210 360

Irène BROSSARD  
Alain MEYRAT

## BRÈVES

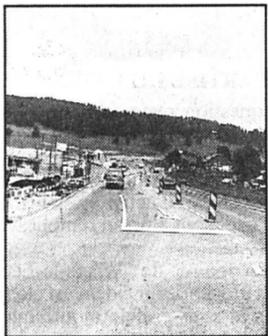
### Le Bas-du-Reymond Perte de maîtrise

Une automobiliste de la ville, M. M. B., descendait le Reymond hier à 7 h 50. A l'entrée du chantier au Bas-du-Reymond, elle a perdu la maîtrise de son véhicule qui heurta les piquets de balisage du chantier. Sous l'effet du choc, la roue avant droite s'est bloquée, laissant une trace de ripage. La conductrice immobilisa sa voiture 1 km plus loin sur la partie de route réservée au trafic arrivant en sens inverse appuyée contre le trottoir. Dégâts.

### Pinpon, pinpon Fausse alarme

Les pompiers ont pris l'air hier après-midi, sur le coup de 15 h 30, appelés par une alarme automatique au Crêt-du-Loche, dans l'usine Aciéra. C'était une fausse alarme. (Imp)

### Au Bas-du-Reymond Circulation déplacée



Il se passe toujours quelque chose sur le chantier du Bas-du-Reymond. Comme nous l'annoncions au début du mois, la circulation descendante a été reportée sur la nouvelle route du col de la Vue-des-Alpes. Depuis jeudi, cette route est donc à double sens et l'ancienne voie, en Est, est fermée à la circulation. Ce transfert de trafic permettra de procéder à l'aménagement de la route de liaison avec l'entrée du tunnel du Mont-Sagne. Automobilistes, la prudence est requise car la traversée de ce gigantesque carrefour ressemble de plus en plus à un parcours du combattant; qui a été le théâtre d'un accident hier matin, avec une voiture qui a fauché des piquets de balisage, entraînant des dégâts matériels. (ib-photo Henry)

## Course à travers l'Europe

# Minsk: fin du périple

Minsk, capitale de la Biélorussie, a vu arriver jeudi soir deux reporters avides de découvertes. Elle les verra aussi s'envoler pour la Suisse lorsque la dernière émission d'une semaine éfrénée de Course à travers l'Europe aura été achevée.

Le périple touchait à sa fin lorsque Julien et Sonia arrivèrent dans la dernière des villes étapes

du parcours Pays baltes-Biélorussie.

Arrivés à Minsk, ils furent surpris de se trouver en sortant de la gare face à un marteau et à une faucille gravés dans la pierre d'un immeuble. Ils crurent voir là un vestige du récent passé, qui n'avait pu être effacé ni détruit, comme le furent ailleurs les statues de Lénine ou Staline.

Pourtant, alors qu'ils se pro-

menaient dans la ville, ils constatèrent que le drapeau communiste était encore bien accroché dans le présent de Minsk, et dans l'âme des gens. Si certains Biélorusses ont soif d'indépendance, d'autres regrettent le temps où l'URSS existait encore.

Minsk garde donc un visage proche de celui qu'il avait il y a quelques années, au mécontentement d'une partie de ses citoyens.

Plusieurs personnes interrogées par Sonia et Julien disaient leur espoir de voir un jour prochain une Biélorussie complètement indépendante de sa grande sœur la Russie.

Deux touristes se promenant dans les rues, c'est ce qu'avaient l'air de penser les habitants de Minsk en voyant mes deux coéquipiers déambuler dans leur ville. Dans les pays de l'Est, on ne trompe pas l'autochtone. Il saura tout de suite, même si vous êtes habillés à la façon locale, que vous n'êtes pas du coin, expérience faite.

Cinq villes, quatre pays et presque 1000 km parcourus en cinq jours, voilà le bilan pour l'équipe qui représentait l'ES-COM dans cette Course à travers l'Europe.

Pour avoir combattu leur fatigue, leurs «ras-le-bob» quand rien ne va, s'être débrouillés pour atteindre coûte que coûte (c'est le cas de le dire) leur prochaine ville-étape, et pour la qualité et l'intérêt des reportages qu'ils ont effectués, je crois qu'on peut tirer un grand coup de chapeau à Sonia Cesari (de Saint-Imier) et Julien Spring (de Reconvilier).

## À ÉGALITÉ AVEC LE JURA

Il nous restera à tous les trois un bon souvenir de cette course,

même si, j'en suis sûre, leur premier souhait est maintenant de se reposer un peu.

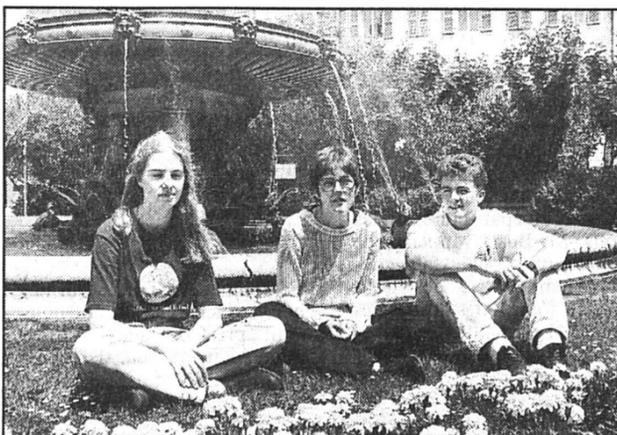
Avec la dernière étape de la course, où 23 points pour les reportages et treize pour les questions ont été récoltés, notre équipe totalise pour la semaine un total de 292 points, ce qui nous place à égalité avec les Juraissiens et six points derrière les Genevois.

Mais la Course à travers l'Europe n'est pas terminée, vous pouvez toujours la suivre sur la Première de la RSR et découvrir l'Irlande, l'Italie ou la Scandinavie, ainsi que d'autres pays.



Quant à nous, comme l'ont dit les deux candidats «terrain» de la première semaine de course, «nous laissons la place à d'autres rêveurs...».

Céline FAVRE



Céline Favre, Sonia Cesari et Julien Spring  
Un parcours (presque) sans faute. (Impar-Gerber-a.)

## Ils s'en sont bien tiré!

Chapeau! Nos trois intrépides reporters méritent des félicitations. Eux qui ont effectué certainement le périple le plus ardu de «La Course à travers l'Europe» s'en sont fort bien tiré, ne ratant aucun rendez-vous avec la Suisse.

Malgré les difficultés de communication et de déplacements, ils ont de plus proposé des reportages originaux et intéressants. Pour l'intendance au studio et le relais quotidien proposé dans nos colonnes, Céline Favre mérite aussi un coup de chapeau.

Nous espérons que nos lecteurs auront pris plaisir à ces bouffées juvéniles et dépayantes dans nos colonnes. (Imp)

## La Vue-des-Alpes

# Un motard se tue

A 13 h 40 hier, une moto pilotée par M. Claude-Alain Pierrehumbert, du Locle, circulait sur la J20 de La Vue-des-Alpes à La Chaux-de-Fonds. Peu après le virage des Prés-de-Suze, dans une légère courbe à gauche, il dépassa un tracteur à sellette et se trouva en présence d'une voiture circulant en sens inverse, qui dépassait un véhicule.

En se rabattant, le motard perdit la maîtrise de sa machine qui se coucha sur le flanc droit et heurta un panneau de signalisation placé au nord de l'aire de stationnement, sur le bord droit de la chaussée. Sous l'effet du choc, le motard fut éjecté du siège de sa moto et retomba en contrebas du talus. La moto continua sa trajectoire en allant heurter un arbre, pour finir sa course environ 18 m plus loin que le premier choc.

Grièvement blessé, le motard a été transporté par ambulance à l'hôpital où son décès a été constaté. Le conducteur de la voiture de marque Mazda 323, noire, qui dépassait en sens inverse, ainsi que les témoins, sont priés de prendre contact avec la police cantonale de La Chaux-de-Fonds, tél. 039 28.71.01. (comm)

## PUBLICITÉ

Dans le but d'assurer la bonne ordonnance de la manifestation patriotique se déroulant sur la place du Bois-Noir à La Chaux-de-Fonds, le Comité du 1er Août cherche des

## jeunes personnes

dès 14 ans, qui seront rémunérées, pour divers travaux inhérents à la cantine de 18 h 30 aux environs de 1 h.

Faire offre par courrier à: M. Patrick Haldimann, rue de la Prairie 48, 2300 La Chaux-de-Fonds ou par téléphone au 039/28 05 50. Dernier délai: vendredi 29 juillet 1994. 132-501447

Le Col-des-Roches: il y a encore à creuser dans les Moulins souterrains

# Un boulanger met la main à la pâte

Jean-Pierre Freyburger n'est pas seulement boulanger. Il est aussi président de la Fondation des Moulins souterrains du Col-des-Roches. Et de plus, il fait partie de la Confrérie des Meuniers. «Cette bande de copains qui se sont dit un jour: tiens, il y a une idée à creuser!», résume-t-il avec une faconde et un accent qui trahissent ses origines parisiennes. L'autre jour, dans le wagon-buvette des Moulins, il a évoqué le présent et surtout l'avenir des Moulins, en compagnie du conservateur Orlando Orlandini.

Les Meuniers n'ont pas mis leur bonnet au rancart. Ils sont toujours une équipe à se retrouver le jeudi, mais plus pour tirer des brouettes, que pour faire des travaux d'aménagement. Et pourtant, il y aurait encore à creuser: «Il reste bien 20% de

choses encore cachées, mais cela nécessiterait de gros travaux de maçonnerie que des amateurs ne peuvent accomplir», explique Orlando Orlandini. Ce qui reste surtout à découvrir, c'est le premier moulin, sous la cour; et la galerie conduisant environ 16 mètres plus bas, à un endroit de la grotte qui avait été aménagé en atelier. «C'est le potentiel de futures découvertes des Moulins. Si ce n'est pas nous qui trouverons, ce sera les générations futures», poursuivent les deux hommes.

Sans compter qu'il s'agirait, dans la grotte, de permettre aux rouages de tourner, c'est-à-dire d'amener l'eau. «Si nous trouvons 50.000 à 80.000 francs, ces travaux pourraient être faits rapidement!», continue M. Freyburger. On pourrait aller chercher l'eau tout près, dans les marais des Calames, de l'autre côté de la route, ce qui constituerait une arrivée d'eau constante et propre.

## DEUX OU TROIS CAMIONS D'ARCHIVES

L'autre projet consiste à développer le Musée, «et c'est ce projet qui a pris le dessus, car nous avons trouvé les moyens de le financer!»



Les Moulins

Un site unique, qui aide à développer le tourisme dans cette région.

(Favre)

Et voici comment. M. Freyburger est au comité central de l'Association suisse des patrons-boulangers, qui possédait des archives (tout ce qui avait trait aux machines, à la fabrication du pain, à l'histoire de la boulangerie) éparpillées un peu par-

tout. L'essentiel de ces archives seront amenées sur place. Elles constituent l'équivalent de deux ou trois camions-remorques et pour l'heure attendent encore à La Chaux-de-Fonds. Elles seront donc présentées dans le cadre des Moulins une fois que le bâtiment aura été transformé. «L'Association des patrons-boulangers a mis à disposition son bureau d'architecture pour étudier ces transformations, et c'est un architecte du Locle qui suivra les travaux», signale encore M. Freyburger.

Ces travaux débiteront, on l'espère, en septembre ou octobre prochains. Il s'agit d'aménager toute la partie du musée. L'aile droite du bâtiment sera divisée en deux niveaux, et on y exposera tout ce qui est touché à l'histoire de la boulangerie et à

l'histoire locale. Dans l'aile gauche, il faudra prévoir des sanitaires et un chauffage ad hoc.

## C'EST OÙ, LE LOCLE?

Le tout est devisé à 800.000 francs. «Les trois grandes banques du Locle acceptent d'accorder une certaine somme, et c'est l'Association des patrons-boulangers qui garantit le paiement de l'intérêt, par le versement d'une location annuelle.»

«Ce que nous souhaitons, c'est que les autorités locales, cantonales, ou autres, commencent à se gratter la tête!», poursuit M. Freyburger. Et de relever qu'en 1993 les Moulins ont accueilli 44.964 visiteurs exactement; soit une augmentation de 22% par rapport à 1992. Si ça continue, «on dira bientôt: Le Locle, où est-ce? A côté des Moulins souterrains!» CLD

## BRÈVES

### Frasne

#### Ferme détruite par le feu

La fermentation du fourrage semble une fois de plus à l'origine de la destruction d'une ferme dans le Haut-Doubs. L'incendie s'est déclaré jeudi soir vers 21 h 15 dans un bâtiment servant de grange, d'étable et de hangar à matériel appartenant à Luc Courdier agriculteur à Frasne. Les pompiers du village vite renforcés par ceux de Pontarlier sont intervenus rapidement pour mettre en action plusieurs grosses lances à incendie braquées sur les 200 tonnes de fourrage incandescent. Mais surtout leur action a permis de préserver ce qui pouvait l'être, le matériel et l'étable qui n'ont pas été dévastés par le feu. En revanche la récolte de fourrage (environ 200 tonnes) était totalement détruite. D'après les premières constatations effectuées par les gendarmes de Frasne, l'échauffement et la fermentation du foin sont la cause de ce nouveau sinistre. (p.sch)

### Loterie romande

#### 5000 fr pour la Ligue contre la tuberculose

La Ligue contre la tuberculose du district du Locle a reçu avec reconnaissance un don de 5000 francs de la Loterie romande. Ce don l'encourage à poursuivre son œuvre en faveur des patients atteints de maladies pulmonaires (comm)

### Gîte des Trois Frênes

#### Un camp pour se connaître

Un camp regroupant une vingtaine de jeunes Suisses et requérants d'asile, venus de toute la Suisse romande, aura lieu du 23 au 29 juillet au Gîte des Trois Frênes, à Montpugin. Ce camp est organisé par la Croix-Rouge Jeunesse. L'idée, hors de toute propagande, est de faire vivre ensemble ces jeunes gens, durant une semaine, afin d'offrir aux uns l'occasion de nouer des amitiés à l'extérieur du circuit des centres, et aux autres de comprendre ce que veut dire être jeune requérant en Suisse. (Imp)

## La carte-à jouer

«Les Moulins souterrains représentent un avantage pour les Montagnes neuchâteloises. C'est un site unique en Europe», déclare M. Freyburger. «Or, pour le moment, seule la commune du Locle fait un effort financier régulier.»

D'ailleurs, «un dossier sera transmis à l'Etat sur ces prochains travaux, pour voir s'il y a moyen d'obtenir quelque chose.»

Ces Moulins constituent pratiquement une annexe de l'OTMN (sans lui faire de concurrence),

et des tas d'idées sont dans l'air: faire des visites de nuit, offrir des circuits touristiques (bons restaurants compris) aux groupes et associations, développer les relations avec l'école, présenter des expositions thématiques, ouvrir les locaux pour des séminaires d'entreprises...

«Nous travaillons main dans la main avec Jean-Denis Flury et le Château des Monts. Il faut savoir écouter les gens et leur offrir ce qu'ils demandent. C'est comme cela qu'on arrivera à faire du tourisme ici». (cld)

Mlle Jeanne Montandon fête ses 106 ans

## Bientôt la doyenne absolue



Mlle Montandon

Lorsqu'elle est née, Picasso était encore en culottes courtes. (Favre)

Incroyable Mlle Jeanne Montandon. Cette Locloise est en passe de battre les records toutes catégories de longévité, dans le canton. Jusqu'ici, seul Julien Rochat, de La Chaux-de-Fonds, a fait mieux qu'elle.

Mlle Montandon fête aujourd'hui son entrée dans sa 107e année. Un anniversaire célébré hier déjà au Home de la Gentilhommière, au Locle, où la doyenne demeure depuis quelques années. Elle était entourée de ses amies et parenté, du conseiller communal Rémy Cosandey et d'Anne-Marie Genin, responsable des services administratifs de l'Etat à La Chaux-de-Fonds. (cld)

Celle-ci s'était livrée à une petite recherche: depuis que le canton fête ses centenaires, on a relevé une dame Brülé de Neuchâtel, parvenue à l'âge de 105 ans et 30 jours, puis Mme Rufener des Brenets, 105 ans et 31 jours, et enfin le doyen du canton, Julien Rochat, 106 ans et 144 jours!

Au milieu de ses gerbes de fleurs (elle a gardé tous les rubans des gerbes précédentes en souvenir), Mlle Montandon n'a pas manqué de faire santé avec tous les membres de l'assistance. Au mur, son célèbre «coucou» continue d'égrener les heures. (cld)

Musée d'horlogerie

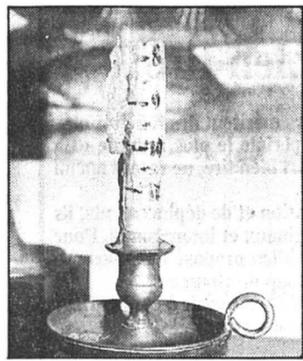
## A ma chandelle...

Le Musée d'horlogerie du Château des Monts regorge de trésors insolites, intrigants quant à l'ingéniosité humaine appliquée à mesurer le temps qui passe.

Ici, par exemple (photo Favre), vous voyez une «chandelle horaire», en usage au Moyen-Age, principalement dans les couvents, explique le conservateur Pierre Buser, surtout pour indiquer les heures liturgiques de la nuit.

Le planton de garde la surveillait constamment, et les repères lui indiquaient l'heure à laquelle il devait réveiller les autres! Cette chandelle variait en hauteur et en épaisseur selon les saisons. M. Buser rappelle que cette époque connaissait «des heures temporelles, des douzièmes de jour et des douzièmes de nuit». Le quantième perpétuel était encore dans les brouillards de La Sagne.

Comment le Musée est-il entré en possession de cette étrange? Elle figure dans les collections depuis les années 50. Le plus profond mystère plane sur son origine... (cld)



Villers-le-Lac: «oui, mais» de la Commission de sécurité

## L'élastique passe en force

Claude Vermot, maire de Villers-le-Lac, rétablit le saut à l'élastique malgré les réserves émises hier en fin d'après-midi par la Commission départementale de sécurité, considérant que la qualité du latex utilisé devrait préalablement être soumise à analyse avant la réouverture de ce sport à l'origine d'un accident heureusement sans gravité survenu samedi dernier au-dessus des Bassins du Doubs.

Claude Vermot avait, à la demande de la sous-préfète de Pontarlier, pris à contre-cœur mercredi dernier un arrêté municipal interdisant jusqu'à nouvel avis le saut à l'élastique du haut d'une plate-forme de 50 mètres dressée sur le Doubs frontière.

La Commission de sécurité, venue hier sur place, a entendu durant près de deux heures Claude-Alain Aellen, l'exploitant d'Elastic Jump et épluché les prescriptions techniques de l'arrêté préfectoral de 1990 fixant les modalités de la pratique du saut à l'élastique.

Claude-Alain Aellen a d'emblée corrigé la déposition faite aux gendarmes de Morteau, à la suite de la rupture du latex qui avait provoqué la chute bénigne d'un ingénieur fribourgeois. Initialement, Claude-Alain Aellen avait admis que l'élastique en question en était à son 190e saut, alors que la réglementation le considère comme périmé à 150 plongeurs. Or, M. Aellen, après vérification, assure que cet élastique qui a servi à Miserey-Salines (Doubs), et à Saignelégier, a supporté au maximum 150 sauts.

La sous-préfète entend bien le croire sur parole, mais souhaite qu'un compteur soit placé sur le site afin d'enregistrer précisément le nombre de sauts effectués.

## EXPERTISE DU LATEX

La question reste donc en suspens. La commission qui s'est penchée sur les exigences techniques imposées aux exploitants de ce type d'activité, conclut «qu'elles sont a priori remplies».

Le maire de Villers-le-Lac croit alors que l'incident est clos, mais la sous-préfète ajoute que «la commission se pose des questions sur la qualité de l'élastique», un aspect sur lequel l'arrêté préfectoral ne dit rien. Claude Vermot prend alors la décision de lever l'interdiction à compter d'aujourd'hui.

La sous-préfète propose toutefois de demander une expertise du latex incriminé et de travailler à une modification de l'arrêté préfectoral afin qu'il intègre à l'avenir l'étude de la composition et de la fiabilité des élastiques utilisés.

Claude-Alain Aellen s'engage pour sa part à limiter l'emploi de ses élastiques à 100 sauts, en attendant que les labos se prononcent. Pour Claude Vermot «c'est la fin d'une bagatelle» et pour M. Karsenty, de Jeunesse et Sports, l'incident de samedi dernier est «la faute à pas de chance; à mettre sur le compte des risques imprévisibles».

Ce week-end en tout cas une cinquantaine d'amateurs de sensations fortes sont attendus à Villers-le-Lac pour vivre le grand frisson. (pr.a)

Rédaction  
de NEUCHÂTEL  
Tél: 038/21 26 08  
Fax: 038/21 38 34

Rédaction  
du VAL-DE-TRAVERS  
Tél: 038/21 26 03  
Fax: 038/21 38 34

Rédaction du  
VAL-DE-TRAVERS  
Tél: 038/61 38 77  
Fax: 038/61 36 82

## BRÈVE

Neuchâtel

## Il quitte les lieux...

M. M. P., de La Chaux-de-Fonds, circulait de La Vue-des-Alpes à Neuchâtel, jeudi à 20 h 50. A la bretelle d'accès de Malvilliers, il a perdu la maîtrise de son auto qui, dans un premier temps, heurta la glissière de sécurité à droite de la chaussée puis à une cinquantaine de mètres plus loin heurta la clôture bordant la droite de la route. Suite à ce choc, la voiture roula sur le talus herborisé sur une vingtaine de mètres puis traversa la chaussée de droite à gauche et heurta la glissière qui le renvoya à nouveau à droite pour terminer sa course à cheval sur la glissière de droite. Sans se soucier des dégâts causés, il est reparti. Peu après il a été intercepté sur son lieu de travail. Dégâts. (comm)

## AGENDA

Marin-Epagnier

## Fête nationale

La présidente du Conseil général Monique Frigerio ouvrira la manifestation officielle du 1er Août à Marin-Epagnier. L'allocution sera prononcée par le président du législatif Philippe Thorens. Un cortège aux flambeaux, des feux d'artifice, la soupe aux pois et un bal marqueront la fête qui débutera à 21 h 30 sur la place du Tournoi à six, à La Tène. (at)

Fontainemelon

## 1er Août avancé

La Fête du 1er Août a été avancée au dimanche 31 juillet 1994 sur la place des sports. Une décision qui a été prise de façon à bien profiter de chacun de bien profiter du 1er août férié. L'allocution de circonstance sera prononcée par Marc-Olivier Vuille, président de la commune à 21 h. Après le jambon chaud, gratin dauphinois et pain, ce sera l'embranchement du foyer et des feux d'artifice. La soirée se terminera par la danse animée par un orchestre. (ha)

Samedi 23 juillet 1994

L'Impartial

Profession insolite: capitaine au long cours neuchâtelois

## Un Suisse au pied marin

Depuis tout petit, le Neuchâtelois Jean-François de Bosset, dit Bosco, est attiré par l'eau, les vastes océans et les bateaux. Afin de pouvoir pratiquer une profession en rapport avec cette passion, il doit s'exiler en Angleterre. Après dix ans de stages et d'études à Southampton, il obtient le plus haut grade qu'il est possible d'atteindre dans la marine, celui de capitaine au long cours. Ce poste lui permet de piloter des pétroliers et des cargos de quelque 40.000 tonnes et de sillonner le monde de long en large: vingt-cinq ans de passionnantes aventures.

Souhaitant à tout prix prendre l'air du large, Jean-François de Bosset quitte ses parents à l'âge de quinze ans: «A l'époque, ça ne me faisait pas peur d'abandonner la vie familiale. Au contraire, ça me fascinait». En Angleterre, il finance lui-même sa formation et gravit progressivement les échelons, du mousse au commandant. «En mer, au



Jean-François de Bosset

Il tient dans ses mains la maquette d'un des premiers bateaux qu'il a piloté. (Favre)

lieu de jouer aux cartes avec les copains et de boire des verres, je potassais mes bouquins de mathématique, de physique et d'astronomie. Mon rôle étant plutôt celui d'un gestionnaire, c'est-à-dire celui qui signe des contrats pour l'entreprise qu'il emploie, j'étudiais également le droit maritime et commercial».

## SALE RÉPUTATION...

A vingt-six ans, il dirige son premier navire. «Il n'était pas évident d'être Suisse et matelot. La marine suisse a une réputation d'inexistence et de nullité totales. Ce sont des mythes et il faut les supporter. Mais beaucoup ne savent pas que notre

marine est formée de beaux bateaux. Elle a un tonnage supérieur à certains pays que l'on considère comme maritimes». Bosco œuvre ensuite au service d'une compagnie israélienne. Il fait la Guerre des Six jours et gagne ainsi ses galons d'Israélien. En dix ans, il navigue d'un port à l'autre, côtoie des gens de

toutes les nationalités, apprend six langues, dont l'hébreu.

Au fil de ses voyages, les anecdotes drôles, tristes, tragiques ne manquent pas: décès, accidents, pannes, feux de moteur, naufrages... Il raconte avoir été muté d'un bâtiment qu'il appréciait particulièrement à un autre: «Un jour, ce navire est parti en mer et on ne l'a plus jamais revu». Autre difficulté, les relations avec l'équipage: «Dans la marine, il y a passablement de problèmes d'alcoolisme. En tant que capitaine, il s'agissait donc parfois de jouer le rôle de chirurgien, juge d'instruction, officier de police, psychologue».

## RETOUR EN SUISSE

Jean-François de Bosset revient en Suisse et crée une école de navigation à Neuchâtel dans les années 70. Comble d'ironie, pour naviguer sur le lac, il doit repasser son permis de conduire de bateaux à moteur. En parallèle, il fait de la compétition au niveau international en participant, sur lac comme sur mer, à des régates. Il manie alors des lasers. Un autre de ses hobbies consiste à réaliser des maquettes de navires. Avec l'aide de son épouse, il édite enfin des cartes nautiques de tous les lacs de Suisse à l'intention des navigateurs de plaisance.

PÄF

Cours de l'Université à La Grande-Joux

## Un verre au vert



La ville de Neuchâtel a offert une verrée aux étudiants du Cours de vacances de l'Université qui se sont rendus hier après-midi à La Grande-Joux, où ils devaient être accueillis par le directeur de l'instruction publique André Bühler.

Cette excursion traditionnelle s'inscrivait dans le cadre des visites offertes aux jeunes gens qui se rendront encore, après avoir fait connaissance avec le pays de Neuchâtel, au Ballenberg, en Gruyères, sur la Riviera vaudoise et à Chillon.

(at - photo Galley)

«L'Affaire Rocher» fait flamber Valangin

## Au cœur d'un tragique événement

«L'Affaire Rocher», cette pièce de Bernard Liège présentée actuellement à travers le Bourg de Valangin et organisée à l'occasion du centième anniversaire de la Société d'histoire et d'archéologie neuchâteloise, remporte tous les suffrages. Quand bien même l'aventure est tragique, ce spectacle en plein air est bourré d'humour, de tendresse, de mouvements, de couleurs, d'odeurs et de douce insouciance. C'est l'histoire d'un couple qui, pour avoir volé deux chevaux (!) va vivre le martyr.

Dans l'esprit des gens de cette fin du XVIIIe siècle, Etienne Rocher a tous les défauts. Il est étranger et déserteur de surcroît. Un peu voleur sur les bords car, dans la misère, il n'en faut pas plus pour qu'il soit considéré comme un véritable criminel. Pour complicité, sa femme Suzanne Esther Ducommun-dit-Boudry est également renvoyée devant la justice.

L'histoire commence au pied du château par leur arrestation. Ils sont extrêmement ébranlés par la violence dont fait preuve la population à leur égard. L'événement est rythmé par les coups de marteau du forgeron sur l'enclume.

## RETOUR DANS LE TEMPS ET DÉBUT DE LA FIN

La scène se poursuit au centre du village par un retour dans le temps. Pour nos héros, c'est le début de la fin. Leur petite fille meurt et ils grillent le peu d'argent qu'ils ont avec les batteurs de grain.

En arrière-fond, les habitants chantent, dansent et font la fête. Dans la pénombre de la nuit, ils apparaissent sous le porche, comme dans un songe. La magie opère et le spectateur est d'emblée fasciné par l'aisance de quelque 100 figurants et comédiens. Dans ce déferlement de bonheur, un immense drame est en train de se nouer.

La sentence est prononcée sur le parvis de l'église, après qu'un pasteur hystérique ait sévèrement réprimé l'acte des deux époux. Etienne est condamné à être pendu. Il est conduit à l'échafaud au son lancinant des tambours. Dans une atmosphère tendue, proche de l'apocalypse, tout le monde assiste, angoissé et impuissant, au travail du bourreau.

La scène prend aux tripes.

Une larme coule lentement sur la joue. C'est alors que tout s'arrête. Le rêve, ou plutôt le cauchemar, se termine. Avec au fond du cœur ce sentiment persistant d'injustice, mais l'impression d'avoir passé un moment à la fois merveilleux et criant de vérité dans le décor d'une époque déjà lointaine.

(paf)

● A voir les soirs des 23, 28, 29, 30 et 31 juillet à 21 h, ainsi que le 24 juillet à 15 h.

Jeunes musiciens en camp aux Bayards

## Les fanfaristes de demain

Pour la dixième année, l'Association cantonale des musiques neuchâteloises organise un camp de quinze jours destiné aux jeunes musiciens des fanfares du canton. Depuis dimanche et jusqu'au 29 juillet, vingt-deux enfants et adolescents de neuf à seize ans, venant des quatre coins du canton et du Jura bernois, s'initient ou se perfectionnent au vert dans et autour du bâtiment des Echanges scolaires aux Bayards. La petite équipe est encadrée par une douzaine de moniteurs et cuisiniers.

Une fois n'est pas coutume, pour cette édition tous les instruments composant une fanfare ne sont pas représentés. Il manque en effet les clarinettes. Pourtant, cet élément ne perturbe pas les répétitions qui se déroulent en deux temps: par petits groupes ou tous ensemble. Cela représente près de six heures de musique par jour, dont une consacrée à la théorie (solfège). Sous la direction de Jean-Louis Urech, les instrumentistes préparent un pro-

gramme de partitions variées (une compilation des neuf années précédentes), qu'ils auront l'occasion de présenter lors de deux concerts.

## SPORT ET JEUX DE SOCIÉTÉ

Outre la musique, les participants consacrent leurs loisirs à des activités sportives et à des jeux de société, avec en points forts une soirée en compagnie d'un orchestre de jazz, une disco, un rallye et deux excursions. Si ce camp contribue à «alimenter» les fanfares du canton, notons que ces sociétés traversent actuellement une phase de transition concernant la relève. Afin de susciter de nouveaux intérêts parmi la jeunesse, elles recréent progressivement des écoles de musique abandonnées pour diverses raisons. (paf)

● Concerts mercredi 27 juillet à 19 h 30 aux Echanges scolaires des Bayards et vendredi 29 juillet à 18 h à la salle polyvalente de Cernier.



Jeunes fanfaristes

Deux semaines au vert pour jouer de son instrument favori. (Favre)

Jura: une enquête et une motion démontrent le succès des médecines parallèles

# Secret et médecine douce

En 15 ans de souveraineté, le Jura a vu doubler le nombre de ses médecins. Ce qui n'empêche nullement le bon peuple malade de recourir largement au secret et aux médecines douces. Une enquête effectuée par les élèves d'une classe secondaire de Bassecourt révèle que le recours aux guérisseurs est encore largement répandu dans le nouveau canton (plus de 50% des gens). D'un autre côté, la députée des Franches-Montagnes Marie-Claire Comment vient de déposer une motion pour permettre une ouverture aux médecines naturelles, pénalisées sur le plan financier...



détentrices du secret! Cette dernière parvient à vaincre la mal par la prière aidée parfois d'un pendule ou d'une pommade. Ce guérisseur possède des énergies positives ou un fluide inexplicable. Il a un don. Ce qui fait dire aux élèves de Bassecourt au terme de leur enquête que le «secret tient bel et bien du domaine spirituel et non du domaine de la magie noire ou blanche»...

## MÉDECINE DOUCE?

L'enquête a montré aussi que de nombreuses personnes ne faisaient plus confiance à la médecine dite traditionnelle. De là à parler des médecines douces, il

n'y a qu'un pas. Marie-Claire Comment, député PS du Noirmont, vient de déposer une motion au Parlement sur le sujet. Elle constate qu'en Suisse, près de 50% des patients ont recours à cette forme de médecine qui favorise une prise en charge plus globale du patient et le recours à des méthodes parfois moins agressives et moins coûteuses. Le fait est surtout vérifié pour les maladies psycho-somatiques, où le praticien ignore la souffrance du patient par difficulté d'intervention.

Les Jurassiens ont souvent recours à la médecine alternative

et n'hésitent pas à franchir la frontière à cet effet, la France ayant de l'avance sur notre pays dans ce domaine. Les caisses-maladie font parfois le pas en remboursant tout ou partie des prestations. La députée du Haut-Plateau souhaite par voie de motion qu'une commission cantonale comprenant les acteurs intéressés se penche sur la reconnaissance de ces professions, que la pratique de la médecine douce devienne monnaie courante avec l'ouverture de cabinets. La députée du Plateau va-t-elle susciter une réaction des praticiens en place? Réponse incessante. Mgo

Rédaction  
du JURA BERNOIS  
Tél: 039/44 18 00  
Fax: 039/44 17 07

Rédaction  
du JURA  
Tél: 039/51 20 51  
Fax: 039/51 24 85

## BRÈVES

### Delémont

#### Hôtel de ville cambriolé

Décidément, les cambrioleurs sont attirés par les secrétariats communaux ces derniers temps. Après ceux de Saignelégier et de Courfaivre, c'est l'Hôtel de Ville de Delémont qui a reçu une visite nocturne. Les voleurs en ont défoncé la porte d'entrée avec une barre métallique avant de visiter plusieurs bureaux, notamment ceux de la police des habitants et de la protection civile. Ils ont emporté le contenu d'une petite caisse (250 francs) et des cartes d'identité. Les dégâts sont estimés à 12.000 francs. (mgo-ats)

### Courtelay

#### Nouveau cas de «vache folle»

Quatre nouveaux cas d'encéphalopathie bovine spongiforme ou maladie de la «vache folle» ont été annoncés durant la première quinzaine de juillet à Courtelay, Marbach (LU), Tuggen (SZ) et Gonten (AI). Ils portent à 33 le nombre de cas enregistrés depuis le début de l'année, a indiqué l'Office vétérinaire fédéral (OVF) vendredi. Il y en avait eu 29 en 1993. (ats)

### Franches-Montagnes

#### Projets de sociétés

La société de tir La Paroisse des Breuleux annonce le projet d'agrandissement de son stand (buvette) sur le lieu-dit «Es-Chaux» en zone agricole. L'agrandissement prévu est de six mètres sur six. Second projet, celui de la Société de pêche de l'étang de Plain-de-Saigne à Montfaucon qui se propose d'aménager un local de matériel non loin de l'étang. Ici, la réalisation serait de cinq mètres sur cinq. (mgo)

## BRAVO À...

... Giovanni Feltré, qui compte vingt ans de fidélité au service de la maison Pierre-André Rochat, ameublement. Originaire d'Italie, plus précisément de Sicile, M. Feltré est ébéniste. Dans cette branche et en tant que poseur de sols et de tapis, cet homme ponctuel, soigneux et précis dans tous les travaux qu'il exécute, a acquis rapidement la confiance totale de son employeur et de ses clients. (ae)

Penchons-nous d'abord sur le secret. Une classe vadaise de 7e secondaire (13 ans) a mené l'enquête. Ces élèves ont constaté que cette pratique avait toujours la cote d'amour auprès des Juraissiens.

Plus de la moitié des personnes interrogées à Delémont reconnaissent avoir eu recours à un guérisseur pour des entorses, maux de tête, maux de dents, eczéma... C'est parfois sur le conseil d'un pharmacien ou d'un médecin que ces malades se sont tournés vers une personne

### Train contre bovins à Crémines

## Cinq génisses tuées

Hier vers 11 h 25, un accident ferroviaire s'est produit à la hauteur du zoo de Crémines. Un train circulant de Moutier en direction de Soleure est entré en collision avec un troupeau de génisses qui s'était enfui d'un pâturage.

Fort heureusement, le convoi n'est pas sorti des voies et on ne déplore aucune personne blessée dans les voitures. En revanche, cinq jeunes bovins ont été touchés et ont dû être abattus sur place par un boucher. La cause de cet accident pro-

vient de la négligence d'une personne qui a oublié de fermer les barrières du pré. Il semble que deux voitures ont été légèrement endommagées. Après une interruption de 40 minutes environ, le train régional a pu continuer sa course. Le montant total des dégâts se chiffre à 35.000 francs environ.

Toute personne susceptible de fournir des renseignements utiles est priée de se mettre en contact avec la police cantonale à Moutier, au numéro de téléphone (032) 936373. (comm-pcb)

### Médecine scolaire dans le canton de Berne

## Examens réduits

Dès la prochaine rentrée scolaire, les examens obligatoires de la médecine scolaire seront réduits en nombre et en ampleur, mais des consultations individuelles seront également proposées.

Considérant le bon niveau d'assistance médicale de la population en général, le canton a décidé de réduire le nombre des examens scolaires obligatoires. Après la scolarité obligatoire, seuls les adolescents suivant une formation professionnelle subordonnée à la loi seront tenus de se faire examiner.

Par ailleurs, l'ampleur des examens obligatoires a été réduite. Toutefois, les élèves ou les parents qui le désirent pourront demander au service de médecine scolaire de procéder à d'autres examens de procéder à d'autres examens à l'occasion de l'examen obligatoire. Le médecin scolaire effectuera une visite à l'école, avant la date de l'exa-

men, afin de signaler cette possibilité.

Les élèves qui ne veulent pas se faire examiner par le service scolaire pourront présenter une attestation prouvant qu'ils ont subi l'examen obligatoire par le médecin de leur choix; dans ce cas, c'est à eux d'en assumer les frais.

Désormais, le service de médecine scolaire proposera par ailleurs des consultations individuelles aux élèves de l'école obligatoire, comme à ceux de la plupart des écoles et institutions post-scolaires. En effet, les autorités concernées ont jugé important que les élèves aient la possibilité de s'informer sur tout ce qui touche à la santé, par exemple l'alimentation, les toxicomanies, la sexualité ou encore le SIDA, et de discuter de leurs problèmes dans ces domaines.

La révision de l'ordonnance sur le service médical scolaire entrera en vigueur le 1er août prochain. (oid-de)

### Sonvilier: trois dons à autant d'associations

## L'Union pense aux jeunes

L'Union, par son cercle de Sonvilier, a remis tout récemment trois dons bienvenus à des associations régionales qui s'occupent des jeunes.

Les cercles de Sonvilier, Renan et Saint-Imier, ainsi que le comité central de l'Union, ont regroupé leurs forces pour soutenir financièrement trois associations destinées à la jeunesse. La cérémonie de remise des dons s'est tenue au collège de Sonvilier, où l'on relevait, parmi les invités, les représentants de la municipalité, des comités bénéficiaires et des cercles environnants, ainsi que le président central de l'Union, Jacques-André Ruprecht. Jean-Pierre Rérat et Jean-Pierre Hug présidaient conjointement la manifestation.

L'Union a remis des dons pour un montant total de 4400 francs, partagés entre l'APESSE (Association parentale pour l'éducation sexuelle dans les écoles), l'Activité et la Bibliothèque communale de Sonvilier.

L'APESSE a pour but de promouvoir l'éducation sexuelle dans les écoles primaires, secondaires, professionnelles et gymnasiales de la partie franco-

phone du canton de Berne. Pour réaliser cet objectif, elle met à disposition des animateurs et animatrices spécialement formé(e)s pour dispenser des leçons d'éducation sexuelle, de manière à compléter la tâche des parents dans ce domaine. Elle intervient également auprès des pouvoirs publics pour favoriser le développement de cette éducation dans les écoles.

L'Activité, quant à elle, s'occupe depuis 1920 d'une maison de colonies, d'abord aux Pommerats, puis à Leysin. Son but: permettre à des enfants qui ont besoin d'un changement d'air de bénéficier de vacances gratuites. A ce jour, quelque 400 bambins ont pu profiter de cette aubaine. Le don de l'Union permettra à six enfants nécessiteux de vivre de vraies vacances.

La Bibliothèque communale de Sonvilier, enfin, compte actuellement quelque 9000 volumes à disposition de la population. Grâce à ce don, l'institution acquerra des bandes dessinées et divers ouvrages pour les enfants. Enfants qui sont des clients fidèles et réguliers, ainsi que le soulignait Nelly Vincent, bibliothécaire depuis de nombreuses années. (ae)



### Sonvilier

Les bénéficiaires (de gauche à droite): Nelly Vincent pour la Bibliothèque, Jean-Philippe Jeannerat pour l'APESSE et Marie-Jeanne Jausse pour l'Activité. (Impar-ae)

Jura: ombre royal piégé

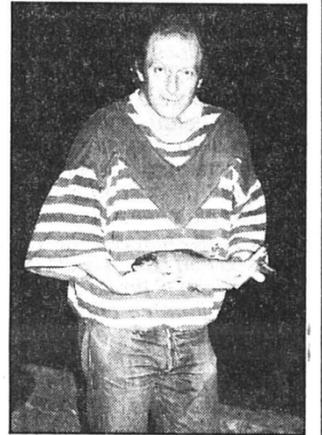
## Le retour de «La Fourmi»

Bernard Husserr alias «La fourmi» est un mordu de l'hameçon qui nous vient de Mulhouse. C'est un dangereux récidiviste qui sévit sur le Doubs. Au printemps 93, peu après l'ouverture de la pêche, il piégeait non loin du pont de Goumois une truite remarquable de 72 cm de longueur pour un poids de 3,9 kilos.

Un autre Français de Saint-Louis pêchait quelques jours plus tard et dans le même trou une truite record de 78 centimètres pesant pas moins de 4,6 kilos, un monstre immortalisé et qui va prendre place dans le nouveau pub de l'Hôtel du Doubs à Goumois.

Il y a quelques jours, «La Fourmi» frappait à nouveau. Sur le plat du Theusseret, il accrochait un ombre de plus d'un kilo mesurant 47 centimètres, une taille rare pour cette espèce. Durant trois quarts d'heure, le frontalier a dû faire appel à tout son doigté pour ramener sa prise sur la rive car il avait un fil très délicat de huit centimètres. On notera qu'il a appâté sa proie avec une nymphe.

(Texte et photo mgo)



Canton de Berne

## Bourse en jeu

La sous-commission francophone du théâtre et de la danse du canton de Berne offre une bourse de séjour à New York, qui sera décernée à un ou une artiste dont l'activité, professionnelle et artistique, touche directement au théâtre ou à la danse.

Le ou la bénéficiaire de cette offre pourra loger et travailler durant six mois, soit du 1er août 1995 au 31 janvier 1996, dans l'appartement que le canton met à disposition des artistes, dans le quartier de Manhattan. Outre le logement, la bourse comprend par ailleurs une contribution aux frais d'entretien.

Les candidatures des artistes concernés et intéressés doivent être adressées par écrit, accompagnées d'un curriculum vitae, au secrétariat de la sous-commission francophone du théâtre et de la danse, Sulgeneckstrasse 70, 3005 Berne (tél. 031 633 85 16 ou 031 633 84 80).

Les personnes intéressées doivent joindre à leur lettre un dossier présentant leur activité artistique, et préciser la nature de leurs attaches avec le canton de Berne.

La sélection se fera durant le mois de septembre prochain.

(oid)

● Date-limite de dépôt des candidatures: le 31 juillet 1994. Tous renseignements à l'adresse mentionnée plus haut.

# chanter le français festival des découvertes

26-27-28 août 1994

La Chaux-de-Fonds - Le Locle

## Des prix modiques

Petites salles: Fr. 15.-. Grandes salles: Fr. 20.-  
Spectacles pour enfants: Fr. 5.- (Adultes: Fr. 10.-)  
Location dès le 15 août chez Muller-Musique,  
La Chaux-de-Fonds et Eric Robert, Le Locle

## Abonnements (nombre limité)

Permettant l'entrée à tous les spectacles: Fr. 100.-  
Ecoliers / étudiants / chômeurs: Fr. 60.-  
En vente dès maintenant à la réception de  
L'Impartial du Locle et de La Chaux-de-Fonds



présente

## DENIS ALBER

Ses copains Michel Buhler, Gilbert Lafaille, Jean Ferrat, Barrense Dias et d'autres lui ont donné des chansons. Avec aussi ses propres compositions, il a monté un spectacle, «Grand hôtel», créé dans son théâtre de l'Echandole à Yverdon.

- P'tit Paris, La Chaux-de-Fonds, Vendredi 26 août, 19h00

**Eric ROBERT**  
Radio, hi-fi, disques, vidéo

Daniel-Jeanrichard 14 - 16 - 2400 Le Locle - ☎ 039/31 15 14

présente

## VICTOR RACOIN

Dans un tourbillon de costumes, de rythmes et de fantaisie, ce groupe de cinq musiciens-chanteurs offre un spectacle joyeux et revigorant. Un récital effréné, inénarrable, dont on a un absolu besoin.

- Théâtre de La Chaux-de-Fonds, Vendredi 26 août, 21h00
- Casino du Locle, Samedi 27 août, 21h00



présente

## JEAN RENÉ

Tous les gosses chantent ses comptines, ses petites histoires amusantes, ses refrains charmants et drôles. Et les parents ne se font pas prier pour les imiter! Il a conquis le public chaux-de-fonnier lors du Noël de La Paternelle l'an dernier.

- Casino du Locle, Samedi 27 août, 15h00



présente

## LA BOÎTE À RYTHMES

Chanter et jouer pour les enfants c'est ce que font les marionnettes à grandeur humaine de cette troupe qui fascine et enthousiasme petits et grands.

- Théâtre de La Chaux-de-Fonds, Samedi 27 août, 15h00
- Casino du Locle, Dimanche 28 août, 15h00

Atelier Petit-Jean Gilbert SA

présente

## ZIG ZINZIN

La chanson peut être amusante, elle peut être aussi délirante, complètement folle, débridée... et ça ne date pas d'aujourd'hui! C'est ce que démontrent ces duettistes de toutes les audaces et de toutes les extravagances.

- La Grange Le Locle, Dimanche 28 août, 11h00 (Brunch)
- P'tit Paris, La Chaux-de-Fonds, Dimanche 28 août, 18h00



présente

## RÉJANE PERRY

Une voix merveilleuse, de magnifiques chansons, tout cela se trouve dans le récital de cette artiste exceptionnelle qui a enthousiasmé le public de Starmania version 1989 et celui du Club 44 en préouverture du Festival des découvertes en juin dernier.

- P'tit Paris, La Chaux-de-Fonds, Samedi 27 août, 19h00



présente

## VÉRONIQUE PESTEL

Les 300 personnes qui lui ont fait un triomphe l'an dernier au P'tit Paris ne voudront pas manquer son nouveau récital. Reconnue par tous comme l'une des plus exceptionnelles auteurs-compositeurs-interprètes actuelles. Une soirée envoûtante.

- Théâtre de La Chaux-de-Fonds, Samedi 27 août, 21h00

## JEAN NÔ

Il a déjà amusé les lecteurs de L'Impartial à Paris, au Sentier des Halles, avec ses chansons rigolotes mais aussi pleines de poésie. Il possède de multiples talents, dont celui de plaire à tous les publics.

- P'tit Paris, La Chaux-de-Fonds, Dimanche 28 août, 11h00 (Brunch)
- La Grange Le Locle, Dimanche 28 août, 18h00



présente

## JAMBÉ, CAVALLI ET CIE

Il y a une dizaine d'années, la renommée de Bob Jambé avait largement dépassé les frontières de notre région. Il participait notamment au Festival de Spa et enregistrait deux albums. Après quelques années de silence, il effectuera sa rentrée, très attendue de ses fans, lors de cette soirée de Gala. Un souffle nouveau l'anime, avivé par la présence de Claude Cavalli et des 4 musiciens qui les accompagnent. Un événement dans le festival!



présente

## LE PETIT JARDINIER

C'est un conte magique et merveilleux qu'a écrit et mis en musique Pascal Guinand. Et c'est Yves Haesler qui interprète la quinzaine de chansons du spectacle. Les deux protagonistes sont à la fois complices, enseignants et... papas. Cela explique peut-être qu'ils ont su trouver le chemin qui mène aux rêves des gosses (dès 4 ans).

- Théâtre de La Chaux-de-Fonds, Dimanche 28 août, 15h00

## DJ'O

Si elle joue de son physique de mannequin, c'est pour mieux surprendre son public avec sa voix exceptionnelle qui fait merveille dans son répertoire consacré à Piaf et à Brel. Une révélation. A l'accordéon, Serge Broillet.

- La Grange Le Locle, Samedi 27 août, 19h00

&

## DOMINIQUE DIMEY

Digne fille de son père, Dominique Dimey chantait pour les enfants. Elle a voulu un jour rendre hommage au poète disparu et méconnu et a préparé un spectacle consacré à son père. Présenté à l'Olympia avec un immense succès le 10 mai dernier, il le sera au Théâtre en soirée de Gala, avec cinq musiciens. Et le charme et le talent de Dominique Dimey aidant, le récital sera superbe.

- Théâtre de La Chaux-de-Fonds, Dimanche 28 août, Soirée de Gala, 20h00



VICTOR RACOÏN

EN COLLABORATION AVEC:  
LES VILLES DE LA CHAUX-DE-FONDS ET DU LOCLE,  
LE P'TIT PARIS, LA GRANGE, LE CLUB 44,  
LES AMIS DU THÉÂTRE, MULLER-MUSIQUE À LA  
CHAUX-DE-FONDS, ERIC ROBERT AU LOCLE,  
LE JOURNAL L'IMPARTIAL,  
EUROSCÈNE ÉVÉNEMENT - J.-CL. BARENS - PARIS

NOUS REMERCIONS:  
LES VILLES DE LA CHAUX-DE-FONDS ET DU LOCLE,  
L'ÉTAT DE NEUCHÂTEL, LA LOTERIE ROMANDE,  
LA FONDATION SUIZA POUR LA MUSIQUE,  
LA SPEDIDAM, L'OFFICE DU TOURISME DES  
MONTAGNES NEUCHÂTELOISES, IMPRESSIONS  
GLAUSER SUCC. A. BILLOD

## CINÉMAS

RELÂCHE	LA CHAUX-DE-FONDS ABC ☎ (039) 23 72 22
GILBERT GRAPE (de L. Hallström avec J. Depp), 12 ans, tous les jours à 18 h 30, samedi et dimanche aussi à 16 h. IL ETAIT UNE FOIS LE BRONX (de et avec R. de Niro), tous les jours à 21 h.	CORSO ☎ (039) 23 28 88
LES FLINSTONES-LA FAMILLE PIERRAFEU (de B. Levant avec J. Goodman, R. Moranis, E. Perkins), pour tous, tous les jours à 16 h, 18 h 30 et 21 h.	EDEN ☎ (039) 23 13 79
LES ALLUMÉS DE BEVERLY HILLS (de P. Spheeris avec D. Bader), pour tous, tous les jours à 18 h 45, 21 h, samedi, dimanche et mercredi aussi à 16 h 30.	PLAZA ☎ (039) 23 19 55
QUAND J'AVAIS CINQ ANS, JE M'AI TUÉ (de J.-C. Sussfeld avec H. Girardot, P. Bouchitey, S. Lelouch), 12 ans, tous les jours à 21 h, samedi et dimanche aussi à 18 h 30. POUCELINA (dessin animé), pour tous, tous les jours à 16 h.	SCALA ☎ (039) 23 19 18
LA FAMILLE PIERRAFEU (de B. Levant), pour tous, tous les jours à 15 h, 18 h 15, 20 h 45, samedi aussi à 23 h.	NEUCHÂTEL APOLLO 1 ☎ (038) 25 21 12
JACK L'ECLAIR (de S. Wincer), 12 ans, tous les jours à 15 h, 18 h, 20 h 45, samedi aussi à 23 h.	APOLLO 2 ☎ (038) 25 21 12
POUCELINA (dessin animé), pour tous, tous les jours à 14 h 30 et 16 h 45. BELLES DE L'OUEST (de J. Kaplan), 12 ans, tous les jours à 20 h 30, samedi aussi à 23 h.	APOLLO 3 ☎ (038) 25 21 12
POLICE ACADEMY-MISSION À MOSCOU (de A. Tanner), tous les jours à 15 h, 18 h 15 et 20 h 45, samedi aussi à 23 h.	ARCADES ☎ (038) 25 78 78
BLESSURES SECRÈTES (de M. Caton-Jones avec R. de Niro), 12 ans, tous les jours à 15 h, 18 h et 20 h 45.	BIO ☎ (038) 25 88 88
RENDS LA MONNAIE PAPA (de H. Deutch), pour tous, tous les jours à 16 h, 18 h 15, 20 h 30, samedi aussi à 22 h 45.	PALACE ☎ (038) 25 56 66
ABSOLOM 2022 (de M. Campnell avec R. Liotta), 16 ans, tous les jours à 15 h et 20 h 15, samedi aussi à 23 h. SHADOWLANDS (de R. Attenborough), 12 ans, tous les jours à 17 h 30.	REX ☎ (038) 25 55 55
QUATRE MARIAGES ET UN ENTERREMENT (de M. Newell avec H. Grant et A. Mc Dowell), 12 ans, tous les jours à 15 h, 18 h en V.O., 20 h 30.	STUDIO ☎ (038) 25 30 00
RELÂCHE.	COUVET COLISÉE ☎ (038) 63 16 66
RELÂCHE.	SAINT-IMIER ESPACE NOIR ☎ (039) 41 35 35
RELÂCHE.	TRAMELAN CINÉMATOGRAPHE ☎ (032) 97 45 61
RELÂCHE.	BÉVILARD PALACE ☎ (032) 92 14 44
RELÂCHE.	LE NOIRMONT CINÉLUCARNE ☎ (039) 53 11 84
RELÂCHE.	LES BREULEUX LUX
<b>URGENCES</b>	
PHARMACIE D'OFFICE: Centrale, L.-Robert 57, samedi jusqu'à 19 h 30; dimanche de 10 h à 12 h 30 et de 17 h à 19 h 30. Ensuite police locale, ☎ 23.10.17 PERMANENCE MÉDICALE ET DENTAIRE: ☎ 23 10 17. HÔPITAL: ☎ 272.111	LA CHAUX-DE-FONDS (039)
PHARMACIE D'OFFICE: Coop, samedi jusqu'à 19 h, dimanche de 10 h à 12 h et de 18 h à 19 h. En dehors de ces heures, ☎ 31 10 17. PERMANENCE MÉDICALE: ☎ 31 10 17. HÔPITAL: ☎ 34.11.44	LE LOCLE (039)
PHARMACIE D'OFFICE: Wildhaber, rue de l'Orangerie, samedi jusqu'à 20 h, dimanche de 10 h à 12 h 30 et de 17 h à 20 h. En dehors de ces heures, ☎ 25.10.17 HÔPITAUX: Cadolles, ☎ 22.91.11; Pourtalès, ☎ 27.11.11; Providence, ☎ 20.31.11.	NEUCHÂTEL (038)
SERVICE DE GARDE: pharmacie Piergiovanni, Fontainemelon, ☎ 53 22 56, en cas d'urgence ☎ 111 ou gendarmerie ☎ 24.24.24; médecin de service, Cabinet groupe, Fontainemelon, ☎ 53 49 53, du samedi à 8 h au lundi à 8 h. HÔPITAL ET MATERNITÉ: Landeyeux, ☎ 53.34.44	VAL-DE-RUZ (038)
PHARMACIE D'OFFICE: Bourquin, Couvet, ☎ 63 11 13, du samedi à 16 h au lundi à 8 h. MÉDECIN DE SERVICE: Dr Rothen, Les Verrières, ☎ 66 12 57, du samedi à 8 h au dimanche à 22 h. HÔPITAL ET MATERNITÉ: urgences, Couvet, ☎ 63.25.25 AMBULANCE: ☎ 117	VAL-DE-TRAVERS (038)
PHARMACIE D'OFFICE: Voirol, ☎ 41 20 72, samedi de 13 h 30 à 16 h et de 19 h à 19 h 30, dimanche de 11 h à 12 h et de 19 h à 19 h 30. En dehors de ces heures, ☎ 111. HÔPITAL: ☎ 422.422 URGENCE ET AMBULANCE: ☎ 422.360 MÉDECIN DE SERVICE (Saint-Imier et Haut-Vallon): ☎ 077/37.33.37, 24 heures sur 24.	SAINT-IMIER (039)
MÉDECINS: Dr Chopov, ☎ 44.11.42; Dr Ruchonnet, ☎ 44.10.10	COURTELARY (039)
MÉDECINS: Dr Ennio Salomoni, ☎ 97.17.66; Dr de Watteville, ☎ 97.11.67	CORGÉMONT (032)
MÉDECIN: Dr Ivano Salomoni, ☎ 97.24.24	SONCEBOZ (032)
PHARMACIES: H. Schneeberger, ☎ 97.42.48; J. von der Weid, ☎ 97.40.30 MÉDECINS: Dr Graden, ☎ 97.51.51; Dr Meyer, ☎ 97.40.28; Dr Geering, ☎ 97.45.97.	TRAMELAN (032)
PHARMACIES: des Franches-Montagnes, ☎ 51.12.03 HÔPITAL ET MATERNITÉ: ☎ 51.13.01. AMBULANCE: ☎ 51.22.44 MÉDECINS: Dr Rossel, ☎ 51.12.84; Dr Meyrat ☎ 51.22.33; Dr Anker, ☎ 51.22.88.	SAIGNELÉGIER (039)
MÉDECIN: Dr Bosson, ☎ 53.15.15.	LE NOIRMONT (039)
MÉDECIN: Dr Tettamanti, ☎ 54.17.54.	LES BREULEUX (039)
INTOXICATION: En cas d'urgence, ☎ (01) 251.51.51. POLICE SECOURS: ☎ 117. FEU: ☎ 118.	
<b>À LA LIGNE</b>	
HEURES DE TURBINAGE: Samedi: 9-12 h, 1 turbine. Dimanche: 0-24 h, 0 turbine. Lundi: 7 h 30-13 h 30, 1 turbine.	USINE DU CHÂTELOT

## AU PROGRAMME

BOIS DU PETIT CHÂTEAU: tous les jours de 6 h 30 à 19 h. CÉSAR'S DISCOTHÈQUE: dimanche à jeudi, 22 h-2 h; vendredi et samedi, 22 h-4 h.	LA CHAUX-DE-FONDS
BAL: des foins avec l'orchestre Pyramid, patinoire des Biolles, samedi, dès 21 h.	LES PONTS-DE-MARTEL
THÉÂTRE: «L'affaire Rochem», de Bernard Liègme, bourg, samedi à 21 h et dimanche à 15 h.	VALANGIN
KERMESSE: du FC Auvernier juniors, les Nouvelles Rives, samedi et dimanche.	AUVERNIER
<b>BIBLIOTHÈQUES</b>	
DE LA VILLE: prêt, discothèque, salle de lecture: jusqu'au 13 août: lundi 16-19 h, mardi à vendredi 10-12 h et 16-19 h. DÉPARTEMENT AUDIO-VISUEL, lundi 14 h à 18 h, mardi-vendredi 10 h à 12 h, 14 h à 18 h ou sur rendez-vous. Exposition temporaire: «Recettes et remèdes», jusqu'au 27 août. DES JEUNES: Président Wilson 32 et Ronde 9: jusqu'au 13 août: Président-Wilson, fermée; Ronde 9, lundi à vendredi 15-18 h. LUDOTHÈQUE. Serre 16: lundi, jeudi 15 h 30 à 18 h, mardi 15 h 30 à 19 h. Fermée.	LA CHAUX-DE-FONDS
CHOUETTE-LUDOTHÈQUE Collège: tous les vendredis de 15 h à 17 h 30.	LA SAGNE
DE LA VILLE: lundi-vendredi 14 h 30 à 18 h 30, samedi 10 h à 12 h. Fermée jusqu'au 7 août. DES JEUNES: M.-A.-Calame 15: lundi-vendredi 13 h 30 à 18 h, samedi 10 h à 12 h. Fermée jusqu'au 7 août. LUDOTHÈQUE: Crêt-Vaillant 37, lundi-mardi-jeudi-vendredi 15 h 30 à 17 h 30, samedi 9 h à 11 h. Fermée, réouverture lundi 15 août.	LE LOCLE
PUBLIQUE ET UNIVERSITAIRE: prêt fonds d'étude: lundi-vendredi 10 h à 12 h, 14 h à 18 h, jeudi jusqu'à 20 h, samedi 9 h à 12 h; lecture publique: lundi fermé; mardi-vendredi 10 h à 20 h, samedi 9 h à 17 h. Expo permanente J.-J. Rousseau, manuscrits. Salle de lecture, lundi-vendredi 8 h à 22 h, samedi 8 h à 17 h. Expo «Le Griffon: 50 ans d'édition», jusqu'au 3 septembre. Fermée jusqu'au 23 juillet. DES PASTEURS: Fbg de l'Hôpital 41, lundi-vendredi 14 h à 17 h 30 (ouverte au public). Fermée jusqu'au 15 août.	NEUCHÂTEL
DES JEUNES: tous les jeudis 15 h 30 à 17 h.	LES GEN.s/COFFRANE
COMMUNALE: Pavillon scolaire, lundi 17 h à 19 h, mercredi 15 h à 17 h, vendredi 14 h à 16 h. LUDOTHÈQUE: Vieux collège, lundi 17 h à 18 h 30, mercredi 14 h à 16 h.	COUVET
COMMUNALE: Collège primaire Longereuse, lundi, mardi 17 h à 20 h, jeudi 15 h à 18 h.	FLEURIER
MUNICIPALE: Relais culturel d'Erquel, mercredi 15 h à 18 h, jeudi 16 h à 19 h, vendredi 9 h à 10 h, 15 h à 18 h. Fermée jusqu'au 8 août. LUDOTHÈQUE + BJ: mercredi et vendredi de 15 h à 18 h.	SAINT-IMIER
COMMUNALE: tous les mardis de 9 h 30 à 11 h; tous les mercredis de 16 h 30 à 18 h.	VILLERET
CIP - CENTRE DE DOCUMENTATION: Lovières 13, jusqu'au 5 août: ouv. tous les jours de 13 h 30 à 17 h 30. LUDOTHÈQUE: mardi et jeudi 15 h à 17 h.	TRAMELAN
LUDOTHÈQUE: halle de gymnastique, 1er étage, 1er lundi du mois, sauf juillet, août et octobre, 14 h 40 à 17 h 30.	LES BOIS
LUDOTHÈQUE: salle sous l'église, 3e mercredi du mois, 13 h 30 à 16 h 30.	LE NOIRMONT
LUDOTHÈQUE: ancienne école primaire, 4e mercredi du mois, 13 h 30 à 16 h 30.	LES BREULEUX
LUDOTHÈQUE: Sommètres 2, mardi 14 h 30 à 16 h, jeudi 16 h à 17 h 30. Ordinateur, mardi 16 h à 18 h.	SAIGNELÉGIER
DE LA VILLE: lundi, jeudi 15 h à 19 h, mardi 16 h à 20 h 30, mercredi 15 h à 20 h 30, vendredi 14 h à 18 h, samedi 10 h à 12 h.	DELEMONT
<b>MUSÉES</b>	
PAYSAN. Intérieur paysan typique, dentelles. «Scènes de famille», jusqu'au 26 février 1995. Tous les jours 14-17 h, sauf vendredi. D'HISTOIRE NATURELLE. Collections permanentes de faune régionale et africaine. Dioramas. Faune marine. Collection Boillat. Jeux. «Images du Brésil et du Pakistan», jusqu'au 31 décembre. «Perception du relief», jusqu'au 31 décembre. Mardi à samedi de 14 h à 17 h; dimanche de 10 h à 12 h et de 14 h à 17 h. INTERNATIONAL D'HORLOGERIE. «L'Homme et le Temps», horlogerie ancienne et moderne, instruments, centre de restauration, mardi-dimanche 10-17 h. DES BEAUX-ARTS. Collections permanentes (artistes locaux - Léopold-Robert, Le Corbusier, L'Éplattien -, collection Junod - Delacroix, Matisse, Rouault, Soutine -, Ecole de Paris, contemporains suisses). Temporairement: œuvres de la Fondation Hermine Maurer, jusqu'au 7 août. Mardi-dimanche 10-12 et 14-17 h, mercredi jusqu'à 20 h. D'HISTOIRE ET MÉDAILLER. Intérieurs et objets neuchâtelois, portraits, gravures, armes, monnaies. Mardi à vendredi de 14 à 17 h; samedi de 14 à 18 h; dimanche de 10 à 12 h et de 14 à 18 h; lundi, fermé. «Notre franc: monnaies, symboles», jusqu'au 14 août.	LA CHAUX-DE-FONDS
RÉGIONAL (Maison communale). En permanence, chambre neuchâteloise, objets début de siècle, oiseaux et mammifères de la région. 1er dimanche du mois 13 h 30-17 h.	LA SAGNE
DES BEAUX-ARTS. Collections permanentes (peinture neuchâteloise et suisse, cabinet des estampes). «Le temps d'une exposition», photographies, jusqu'au 4 septembre. De mardi à dimanche de 14 h à 17 h. D'HORLOGERIE (Château des Monts). Collections permanentes (évolution de la montre, pendules, automates, film). Mardi-dimanche 10-12 h et 14-17 h. MOULINS SOUTERRAINS DU COL-DES-ROCHES. Tous les jours 10-12 h et 14-17 h 30. Dernière visite départ à 17 h.	LE LOCLE
DU CHÂTEAU. En permanence, mobilier du XVIe au XIXe siècle, indiennes, dentelles aux fuseaux, armes. «Le musée: votre mémoire», jusqu'en décembre.	VALANGIN
CANTONAL D'ARCHÉOLOGIE. Collections permanentes, stations lacustres, campements magdaléniens, objets de la Tène, archéologie classique et préhistorique européenne. Mardi-dimanche 14-17 h. D'ART ET D'HISTOIRE. Quatre départements: arts plastiques (neuchâtelois, suisses et étrangers), arts appliqués (céramique, verrerie, orfèvrerie), cabinet de numismatique et section historique. «Le musée en devenir», acquisitions récentes, jusqu'au 30 octobre. Gianfredo Camesi, peintures, sculptures, installations, jusqu'au 4 septembre. Mardi-dimanche 10-17 h, jeudi 10-21 h (entrée libre). D'ETHNOGRAPHIE. Collections permanentes (Égypte pharaonique, collection royale du Bhoutan, Afrique saharienne et sahélienne, Zaire, Angola, etc.). «Marx 2000», jusqu'au 22 janvier 1995. Mardi-dimanche 10-17 h. D'HISTOIRE NATURELLE. Collections permanentes (mammifères, oiseaux, poissons, dioramas). Mardi-dimanche 10-17 h. «Brésil, terre de pierres», jusqu'au 30 avril 1995.	NEUCHÂTEL
DE LA VIGNE ET DU VIN. Histoire vigneronne neuchâteloise. Jeudi-dimanche 14-17 h.	BOUDRY
<b>GALERIES</b>	
DU MANOIR. Relâche. J.-C. MEIER. Artistes de la galerie. Lundi-vendredi 14-18 h 30, samedi 10-12 h 30. UBS. Ouverture des guichets. J.-P. Gerber, peinture et sculpture, jusqu'au 2 septembre. SONIA WIRTH-GENZONI. Charles L'Éplattien et ses amis, jusqu'au 31 juillet. Lundi-samedi 14-18 h 30. FONDATION HUGUENIN-DUMITTAN. Jennifer Mermod, jusqu'au 7 août. Mercredi à dimanche 14-18 h.	LA CHAUX-DE-FONDS
LE FOYER. Eric Péter, peinture, jusqu'au 31 juillet. Tous les jours 10-18 h.	LA SAGNE
GRAND-CACHOT-DE-VENT. M. Rodriguez-Antoniotti, peinture, jusqu'au 7 août. Mercredi à dimanche, 14 h 30 à 17 h 30.	LA CHAUX-DU-MILIEU
DITESHEIM. Mardi-vendredi 14-18 h 30, samedi 10-12 h et 14-17 h, dimanche 15-18 h.	NEUCHÂTEL
DE L'ORANGERIE. Relâche.	
2016. Relâche.	HAUTERIVE
L'ENCLUME. Relâche.	BÔLE
NUMAGA. Relâche.	AUVERNIER
DU CHÂTEAU. Gabrielle Chirienti, jusqu'au 30 août. mardi-dimanche 10-21 h.	MÔTIERS
NOELLA. Gianfredo Camesi, «Signes particuliers», jusqu'au 30 septembre. Lundi et jeudi à samedi, 14-19 h.	LA NEUVEVILLE
DI MAILLART. Patrick Roschli, photos et aquarelles des forêts tropicales de Borneo, jusqu'au 10 septembre. Mercredi à vendredi 14-18 h.	LE LANDERON
DU SOLEIL. Coghuf, «portraits», jusqu'au 7 août. mardi-dimanche 9-23 h.	SAIGNELÉGIER
COLLÉGIALE. René Myrha, objets-peintures, jusqu'au 18 septembre. Tous les jours 10-12 h et 14-18 h.	SAINT-URSANNE
ABBATIALE. Jean Zuber, peintures 1984-1994, jusqu'au 11 septembre. Tous les jours 10-12 h et 14-18 h.	BELLELAY

Tir en campagne dans le district du Val-de-Travers

# Pan dans le mille!

## 300 MÈTRES

**Le Grütli, Fleurier (54 participants, 21 distinctions, 27 mentions, moyenne: 58.286).** - 68 pts: Bezençon Claude, Fleurier. Graf Robert, Fleurier. Keller Samuel, Fleurier. Lebet Michel, Boudry. 67 pts: Biscan Igor (J), Fleurier, Pythoud Philippe, Couvet. 66 pts: **Bezençon Patrick, Fleurier, Piaget Patrick, La Côte-aux-Fées.** 65 pts: Allemann Firmin (V), Fleurier. 64 pts: Strahm Fabienne (J), Couvet. 63 pts: Zill Herbert, Fleurier. 62 pts: Henchoz Gilbert, Couvet, Schlaeppli Dave (J), Fleurier. 60 pts: Graf Eugène (SV), La Côte-aux-Fées, Hermann Eugène, Fleurier. 59 pts: Buchs Henri (SV), Fleurier, Cotting Ignace (SV), Fleurier, Courvoisier Arthur (V), Fleurier, Hirschi Nicolas (J), Fleurier. 58 pts: Schorderet Roland, Fleurier, Strahm Gervais, Couvet. 57 pts: Pellaton Pierre-André. 56 pts: Burri Christophe, Fleurier, Pisset Pierre-Alain, Fleurier, Strahm Christian, Couvet. 55 pts: Jeanneret Yves-Alain. 53 pts: Perrin Eric (J), Fleurier.

**La Carabine, Couvet (19 participants, 9 distinctions, 10 mentions, moyenne: 56.533).** - 66 pts: Bohren Armin (V), Couvet. 65 pts: Heiniger Heinz (V), Couvet. 64 pts: Gretillat Jean-Daniel, Couvet. 63 pts: Wanner Edy (SV), Couvet, Berset François, Couvet, Locatelli Césaire, Couvet. 60 pts: Bohren Rémy, Couvet. 59 pts: Perret Marius (SV) Couvet. 56 pts: Fivaz Francis (V), Couvet. 54 pts: Baehler Jacques (V), Travers. **Société de Tir, Môtiers (30 participants, 7 distinctions, 14 mentions, moyenne: 54.958).** - 66 pts: Bagatella Franco, Môtiers. 64 pts: Morel Pierre-André, Fontaines. 63 pts: Niederer François (J), Môtiers. 61 pts: Wyss Dominique, Môtiers. 59 pts: Otth Daniel, Môtiers. 57 pts: Jornod Stéphane (J), Môtiers, Kesseling Pascal (J), Boveresse, Currit Bernadette, Fontaines, Vagnières Constant, Neuchâtel, Vaucher Michel, Môtiers. 56 pts: d'Epagnier Jean-Paul, Môtiers, Tosato Patrice, Fleurier, Schindler Patrick, Môtiers. 54 pts: Moser Charles (V).

**Armes de Guerre, Noiraigue (19 participants, 9 distinctions, 15 mentions, moyenne: 60.727).** - 65 pts: Bocherens Edmond, Travers. 64 pts: Bernaschina Vincent, Noiraigue, Steinemann Hans, Travers, Demarchi Eric, Noiraigue. 61 pts: Zurbuchen Roger, Noiraigue, Hammel Gaston (SV), Noiraigue. 60 pts: Bernaschina Pierre-André, Noiraigue. 59 pts: Monnet Jean-Pierre, Noiraigue. 58 pts: Michet Gaston, Noiraigue. 56 pts: Monier Claude, Les Geneveys-Coffrane, Bernaschina Gyongi, Noiraigue. 55 pts: Bocherens Sébastien (J), Travers, Calame Michel, Noiraigue, Bonny Barbara, Noiraigue. 54 pts: Pianaro Willy (J), Noiraigue.

**L'Avant-Garde, Travers (34 participants, 13 distinctions, 20 mentions, moyenne: 59.950).** - 68 pts: Joye Nicola, Travers. 66 pts: Sagne Alain, Travers, Krugel André (V), Travers. 65 pts: Magnin Martial, Rochefort,

Wyss Pierre-Alain, Travers. 64 pts: Otz Jacques, Travers. 63 pts: Brun Nordine, Couvet. 61 pts: Currit Laurent, Couvet. 60 pts: Leuba Thierry, Travers. 58 pts: Wyss Pierre, Travers, Sagne Didier, Travers, Augsburg Roger, Travers, Beiner Eddy, Couvet. 57 pts: Pagnier Michel, Travers, Ruffieux Pascal, Travers. 56 pts: Barbezat Jean-Claude, Travers. 55 pts: Ruffieux Daniel, Travers, Delachaux Daniel, Travers, Stauffer Bernard, Fleurier. 54 pts: Ricca Louis (SV), Travers. **Tir Sportif, Saint-Sulpice (22 participants, 11 distinctions, 16 mentions, moyenne: 59.154).** - 66 pts: Erb Christian, Saint-Sulpice. 64 pts: Reymond Pascal, Saint-Sulpice. 63 pts: Macuglia Eddy, Saint-Sulpice. 59 pts: Hermann Nicolas, Saint-Sulpice, Maurer Nicolas, Saint-Sulpice. 58 pts: Benoit Fernand (V), Saint-Sulpice, Graf Stéphane, Saint-Sulpice, Niederhauser Maurice, Môtiers. 57 pts: Guye Laurent, Saint-Sulpice, Jacot Jean-Paul, Saint-Sulpice, Wehren Pierre-Alain, Saint-Sulpice, Wehren Jean-Pierre, Môtiers. 56 pts: Parriaux Sophie (J), Saint-Sulpice, Zurcher Georges (V), Saint-Sulpice, Erb Jean-François, Saint-Sulpice. 53 pts: Bettex Nathalie (J), Yvonand.

**Extrême-Frontière, Les Verrières (37 participants, 15 distinctions, 18 mentions, moyenne: 58.090).** - 63 pts: Egger Raymond, Les Verrières. 61 pts: Bugnon Auguste (SV), Les Verrières, Bugnon Jean-Marc, Les Verrières, Paillard Robert, Les Verrières, Moret Paul (SV), Les Verrières. 60 pts: Boillat Alexis, Les Verrières, Chiesa Carlo, Peseux, Gritti Yannick (J), Les Verrières, Jornod Gilbert (SV), Les Verrières. 59 pts: Gerber Ulrich, Les Verrières, Huguénin Patrick, Les Verrières, Rey Christian, Les Verrières. 58 pts: Gruaz Denis, Lausanne, Roulin Yves, Les Verrières. 57 pts: Jeanjaquet Paul (SV), Les Verrières, Fagel Jean-Pierre, Les Verrières. 55 pts: Chiesa Paulette, Peseux, Schnieder Hermann, Les Verrières.

**L'Helvétienne, Les Verrières (22 participants, 7 distinctions, 10 mentions, moyenne: 59.500).** - 65 pts: Wieland Jean-Bernard, Les Verrières. 62 pts: Benoit Daniel, Les Verrières. 61 pts: Barbezat Daniel, Les Verrières. 60 pts: CAND Blaise, Les Verrières. 58 pts: Cand Frédéric, Les Verrières, Evard Stéphane, Les Verrière. 57 pts: Jeanjaquet René, Les Verrières. 55 pts: Wieland Daniel, Les Côte-aux-Fées, Moret Michel, Les Verrières. 53 pts: Wieland Paul (V), Les Verrières.

**Sapin National, Buttes (15 participants, 5 distinctions, 11 mentions, moyenne: 58.667).** - 61 pts: Fatton Yves, Buttes. 60 pts: Bruhlmann Stéphane, Buttes. 58 pts: Ledermann Michel, Buttes, Poyet Jacques, Buttes, Zaugg Fabian, Buttes. 57 pts: Giroud Jean-Pierre, Buttes, Leuba Cédric, Buttes. 56 pts: Froidevaux Michel, Buttes, Leuba Pierre-André, Buttes. 55 pts: Jornod Thierry, Buttes, Zurcher Francis, Buttes.

**L'Union, Les Bayards (14 participants, 4 distinctions, 6 mentions, moyenne: 57.500).** - 60 pts: Mercier Roland, Les Bayards. 58 pts: Matthey Frédéric, Les Bayards. 58 pts: Rosselet Jean-Jacques, Les Bayards, Fatton Jean-Marc, Les Bayards. 56 pts: Fatton Frédéric, Les Bayards. 55 pts: Fatton Christophe, Fleurier. **Tir de Campagne, Couvet (9 participants, 1 distinction, 2 mentions, moyenne: 48.333).** - 59 pts: Tschaeppaet André, Travers. 57 pts: Lambercier Albert, Couvet. **Armes Réunies, La Côte-aux-Fées (2 participants, 0 distinction, 0 mention, moyenne: non classé).**

## 50 MÈTRES/25 MÈTRES

**Extrême-Frontière, Les Verrières (48 participants, 17 distinctions, 22 mentions, moyenne: 70.600).** - 25 m: 175 pts: Bajsverher Pierre-André, Fleurier. 172 pts: Paillard Robert, Les Verrières. 169 pts: Gerber Ulrich, Les Verrières. 168 pts: Petitpierre Daniel, Boveresse. 164 pts: Beuret Philippe, Le Locle, Barbezat Daniel, Les Verrières, Bugnon Claude, Les Verrières, Braichet Willy, Biaufond. 163 pts: Boillat Roland, Les Verrières, Augsburg Patrick, Montagny. 162 pts: Bugnon Auguste (SV), Les Verrières. 161 pts: Gruaz Denis, Lausanne, Jost André, Geneveys-sur-Coffrane. 160 pts: Galster Daniel, Les Verrières, Beiner Eddy, Couvet. 158 pts: Jeanjaquet René (V), Les Verrières. 157 pts: Triplet Christian Les Geneveys-sur-Coffrane. 156 pts: Jornod Gilbert (SV), Les Verrières. 155 pts: Stauffer Bernard, Fleurier. 154 pts: Cand Blaise, Les Verrières, Schorderet Roland, Fleurier. 153 pts: Jaggi Eric (V), L'Auberson.

**L'Avant-Garde, Travers (27 participants, 1 distinction, 6 mentions, moyenne: 63.580).** - 50 m: 79 pts: Magnin Martial, Rochefort. 67 pts: Augsburg Roger, Travers. 66 pts: Sagne Alain, Travers. 64 pts: Joye Nicolas, Travers, Zurbuchen Roger, Noiraigue, Barbezat Jean-Claude, Travers.

**La Carabine, Couvet (19 participants, 1 distinction, 3 mentions, moyenne: 59.222).** - 50 m: 67 pts: Bagatella Franco, Môtier. 65 pts: Bohren Armin (V), Couvet. 62 pts: Wanner Edy (SV), Couvet. **Armes-Réunies, Fleurier (59 participants, 12 distinction, 16 mentions, moyenne: 66.956).** - 50 m: 75 pts: Biscan Igor (J), Fleurie, Pellaton Pierre-André, Les Bayards. 72 pts: Schlaeppli Dave (J), Fleurier. 71 pts: Burri Sébastien, Fleurier. 70 pts: Courvoisier Arthur (V), Fleurier. 69 pts: Buchs Henri (SV), Fleurier, Jacot Gilles, Saint-Sulpice. 67 pts: Lebet Michel, Boudry. 66 pts: Mischler Alfred (V), Mont-de-Butte, Perrin Yvan, La Côte-aux-Fées. 65 pts: Graf Eugène (SV), La Côte-aux-Fées, Graf Robert, Fleurier, Strahm Fabienne (J), Couvet, Zill Herbert, Fleurier. - 25 m: 177 pts: Ludi Jean-Daniel, Les Verrières. 176 pts: Yerly Hubert, Les Verrières.

LE LOCLE



Repose en paix.

Madame Martine Pierrehumbert-Chapatte; Madame Nelly Durr, à Genève; Madame et Monsieur Denis Masier-Pierrehumbert et Natacha, à Lausanne; Madame et Monsieur Francis Gilles-Pierrehumbert; Madame Michèle Pierrehumbert, ses enfants Roberto et Sylvia, son ami François, à Bevaix; Madame Marguerite Chapatte, ses enfants et petits-enfants,

ainsi que les familles parentes et alliées, ont la profonde douleur de faire part du décès de

## Monsieur Claude-Alain PIERREHUMBERT

leur très cher et regretté époux, fils, frère, beau-frère, beau-fils, oncle, parrain, cousin, parent et ami, enlevé à leur tendre affection dans sa 29e année, des suites d'un accident.

LE LOCLE, le 22 juillet 1994.

Un office religieux sera célébré le mardi 26 juillet à 9 h 30 en l'Eglise catholique du Locle, suivi de l'inhumation à 10 h 30 au cimetière du Locle.

Le corps repose à la chambre mortuaire de l'Hôpital du Locle.

Domicile de la famille: Jeanneret 4  
2400 Le Locle

Prière de ne pas faire de visite.

IL NE SERA PAS ENVOYÉ DE LETTRE DE FAIRE-PART, LE PRÉSENT AVIS EN TENANT LIEU.

Emmy Heiniger-Gonin, à Vuarrens; Jean-Jacques et Renée Heiniger-Kaelin, Simon, Maxime et Arnaud, à Corcelles-Payerne; Jean-Pierre Heiniger, Laurent, Alain et Fabien, à Vuarrens; André et Odette Heiniger et famille, à Genève; La famille de feu Yvonne Käslin-Heiniger,

ainsi que les familles parentes, alliées et amies ont le profond chagrin de faire part du décès de

## Monsieur Hans HEINIGER-GONIN

enlevé à leur tendre affection le 22 juillet 1994, à l'âge de 81 ans.

L'incinération aura lieu à Lausanne, le mardi 26 juillet (sans cérémonie).

Culte au Temple de Vuarrens, à 13 h 30.

Honneurs devant le Temple, à 14 heures.

En lieu et place de fleurs, vous pouvez penser à la Ligue vaudoise contre le cancer, ccp 10-22260\_0.

Domicile de la famille: 1418 Vuarrens.

Que ton repos soit doux  
comme ton cœur fut bon.

Cet avis tient lieu de lettre de faire-part.

196-512745

Repose en paix

Madame Cécile Meystre-Donzallaz; Monsieur et Madame Jimmy et Micheline Meystre-Gostely et leurs fils Vincent et Fabian, à Penthalaz;

Madame Lucie Rattaz-Donzallaz, Les descendants de feu C. Donzallaz,

ont la tristesse d'annoncer le décès de

## Monsieur Roger MEYSTRE

leur bien cher époux, papa, beau-papa, beau-frère, oncle et cousin, survenu après une longue et pénible maladie, dans sa 76e année.

Selon le désir du défunt, la cérémonie a eu lieu dans l'intimité.

*Tout comme les oiseaux qu'il a tant aimés  
et soignés,  
papa a désiré, en silence, nous quitter.*

Mont-Soleil, le 20 juillet 1994.

Domicile de la famille: Mme Cécile Meystre  
2610 Mont-Soleil

IL NE SERA PAS ENVOYÉ DE LETTRES DE FAIRE-PART, CET AVIS EN TENANT LIEU.

*Aimez-vous les uns les autres, comme je vous ai aimés.*

Son ami: John Ramel; Ses enfants: Patrick Dubugnon au Canada et son amie Christiane Kaufmann, Jean-Luc et Pilar Droz-Dit-Busset, Jean-Denis Droz, René Droz,

ainsi que les familles parentes et alliées ont le chagrin de faire part du décès de

## Madame Chantal Emma DROZ-DIT-BUSSET née DUBUGNON

leur chère et bien-aimée maman, sœur, belle-sœur, belle-mère, tante, cousine, parente et amie, enlevée subitement le 20 juillet 1994 dans sa 49e année.

Repose en paix.

La cérémonie a eu lieu dans l'intimité de la famille à Lussy-VD.

Domicile de la famille: Jean-Luc Droz, Balance 14, 2300 La Chaux-de-Fonds.

Le présent avis tient lieu de lettre de faire-part.

132-513562

Société éditrice et imprimeur:



**L'Impartial S.A., La Chaux-de-Fonds**

Rédaction et administration:

L'Impartial, rue Neuve 14,  
2300 La Chaux-de-Fonds.  
☎ (039) 210 210 Rédaction.  
☎ (039) 210 310 Administration.

Télex: 952 114.  
Fax: Rédaction 039 - 210 360.  
Tirage contrôlé (REMP)  
28.143.

Régie des annonces:  
Publicitas



La Chaux-de-Fonds ☎ (039) 210 410.  
Le Locle ☎ (039) 311 442.

Rédaction:

Rédacteur en chef: Gil Baillod.  
Secrétaire général: Roland Graf.  
Secrétariat jour: Blaise Nussbaum.  
Secrétariat nuit: Michel Déruns, Daniel Schouwey,  
Benoît Couchepin, Ivan Radja.

Monde et Suisse: Daniel Droz.  
A Berne: François Nussbaum.  
Economie et canton de Neuchâtel: Mario Sessa.  
La Chaux-de-Fonds: Irène Brossard, Alain Meyrat.

Le Locle: Jean-Claude Perrin, Claire-Lise Droz.  
Littoral: Claudio Personeni, Anouk Ortlieb, Annette Thorens.  
Val-de-Travers: Mariano De Cristofano.  
Val-de-Ruz: Simone Ecklin.  
Canton du Jura: Michel Gogniat.  
Jura bernois: Dominique Egler.  
Sports: Jean-François Berdat, Renaud Tschoumy,  
Julian Cervino, Gérard Stegmüller.  
Culture: Sonia Graf, Denise de Ceuninck.  
Photographes: Marcel Gerber, Christian Galley.  
Dessinateurs: Elzingre, Tony.

Réception  
des avis mortuaires:  
jusqu'à 22 heures

LE COMITÉ DIRECTEUR ET LES MEMBRES  
DE L'ASSOCIATION MODE ET HABITATION  
AINSI QUE LE COMITÉ D'ORGANISATION  
DE MODHAC

ont la tristesse de faire part du décès de

Monsieur  
**Eric VUILLEUMIER**

papa de son dévoué vice-président,  
Monsieur Serge Vuilleumier

132-507119

**Suisse romande**

8.00 Capitaine Fox! 9.00 Smash. (TSI: 11.00-12.00 Cours de langues: français-anglais) 11.55 Double 6 12.45 TJ-Flash 12.50 TV à la carte. Faites votre programme. Miami Vice 13.25 Cyclisme: Tour de France. 20e étape: Morzine-Lac Saint Point. En direct 15.40 TV à la carte 17.25 Planète nature: Les zèbres 18.15 Pique notes: Les invités de l'été. Fête des Jeunes Musiciens, Frauenfeld '93 18.55 Marc et Sophie: La poubelle girl 19.20 Loterie suisse à numéros 19.30 TJ-soir. 20.00 Météo.

20.05 Heidi (7+8)

**21.45 Angélique et le roy**  
Film de Bernard Borderie (France 1966)  
Avec Michèle Mercier, Sami Frey

23.25 Fans de sport  
Tour de France  
Résumé de la journée

0.10 TJ-nuit

**0.15 L'année du chat**  
Film allemand de Dominik Graf (1988)  
Avec H. Hoenig, G. Landgrebe  
Grand prix du Festival du film policier de Cognac  
Grand prix FR3  
Un suspense haletant se déroulant dans un climat de tension psychologique extrême.

2.10 Kama-sutra  
2.15 Bulletin du télétexte

**Arte**

17.00 Felix Mitterer (R). 17.45 Megamix (R). 19.00 Belphegor (5). Série. 19.25 Le dessous de cartes. 19.30 Histoire parallèle. 20.30 Journal. 20.40 La métamorphose du monde en musique. Documentaire de Werner Herzog (1993). Avec Wolfgang Wagner, Plácido Domingo, etc. 22.10 Simon Tanner. Téléfilm de Joël Jouanneau (1993). 23.40 Snark. Magazine. 0.10 United Jazz et Rock Ensemble. Documentaire autrichien.

**Allemagne 1**

10.00 Heute. 10.03 Jagd um die Welt. 10.30 Stich der Woche. 11.00 Heute. 11.03 Schtonk. 12.55 Presseschau. 13.00 Heute. 13.05 Europamagazin. 13.30 60 Millionen für den Islam?. 14.00 Blueberry Hill. 15.30 Weltreisen. 16.00 Tagesschau. 16.05 Disney Club. 17.30 Sportschau. 18.02 Heute abend im Ersten. 18.03 Tagesschau-Telegramm. 18.05 Wetterschau. 18.10 Mich laust der Affe. 18.40 Golden Girls. 19.05 Tagesschau-Telegramm. 19.10 Sportschau. 19.50 Ziehung der Lottozahlen. 20.00 Tagesschau. 20.15 Go Trabi Go. 21.50 Tagesthemen. 22.10 Das Wort zum Sonntag. 22.15 Der Profi. 0.00 Tagesschau. 0.03 Ein Mann in Uniform.

**La Première**

6.00 Journal du matin. 6.15 A fleur de temps. 7.35 Les coulisses de la Coupe du monde 94. 7.35 Tourisme week-end. 8.10 Revue de la presse romande. 9.10 Il n'y a pas de vie sans histoire. 10.05 C'est rigolo. 11.05 Le kiosque à musique. 12.30 Journal de midi. 12.40 Et pourtant... elle tourne. 13.00 Un jour comme aujourd'hui. 14.05 ...Mise à jour. 15.10 Magazine 4. 15.35 40 ans de TV. 16.15 env. Délics. 17.15 env. Randonnée autour du Mont-Blanc. Trient. Chemex. 18.00 Journal du soir. 18.15 Journal des sports. 18.25 Revue de presse à 4. 18.35 Baraka. En direct du Paléo Festival de Nyon. 22.05 Jazz au bout de la nuit. 22.30 Journal de nuit. 0.05 Programme de nuit.

**France 1**

6.00 Méaventures. Série 6.30 Club mini Zig Zag 7.20 Club mini 8.25 Télé shopping 8.55 Club Dorothée 10.10 Le Jacky show maxmusic 10.30 Télévitrine 10.48 Météo 10.50 Ca me dit... et vous? Dinosaures. La maison en folie: Une vengeance détonante 11.53 Météo 11.55 Jeu: La roue de la fortune 12.23 Météo 12.25 Jeu: Le juste prix 12.50 A vrai dire 12.55 Météo 12.58 Trafic infos 13.00 Le journal 13.15 Reportages: 80 ans à fond la forme 13.45 Jeu: Millionnaire 14.15 La une est à vous 14.20 Sidney police. Série 15.15 L'héritage fatal, téléfilm de Rod Holcomb. 17.00 La une est à vous (suite) 17.40 30 millions d'amis 18.10 Tonnerre de feu. Fiction. Le rival 19.05 Beverly Hills. Série. Dylan et son double.

20.00 Le journal  
20.30 Résultat des courses/  
La minute hippique  
20.35 Météo

**20.45 Destins brisés**  
Variétés  
Thierry Le Luron

22.35 Hollywood Night: Edition très spéciale  
Avec William Russ, Cheryl Pollak  
0.10 Aventures à l'aéroport  
Une longue nuit  
1.05 TF1 nuit/Météo  
1.15 Chapeau melon et bottes de cuir  
2.05 TF1 nuit  
2.10 Ernest Léardée ou le roman de la biguine  
Documentaire  
3.10 TF1 nuit

**3.20 Histoires naturelles**  
Les contes de la bécasse et de la bécassine

4.10 TF1 nuit  
4.20 Passions  
4.45 Musique  
5.10 L'équipe Cousteau en Amazonie  
Un avenir pour l'Amazonie

**Eurosport**

8.30 Step Reebok (R). 9.00 Cyclisme: Tour de France 1994 (R). 10.00 Athlétisme: Championnats du monde (R). 10.30 Athlétisme: GP IAAF. 12.30 Top Rank Boxing (R). 13.30 En direct: Cyclisme: Tour de France 1994. Morzine-Lac de Saint-Point. 15.30 Tennis: La Mercedes Cup. 17.30 Golf de la PGA européenne 1994. 18.30 Tennis: Tournoi de Washington (ATP). Ou en direct: Tennis: Mercedes Cup. 21.00 Championnat d'Allemagne de voitures de Tourisme. 22.00 Cyclisme: Tour de France 94 (R). 23.00 Natation: Championnats de France. 0.00 Tennis: Tournoi de Washington. 1.00 Athlétisme: Championnats du monde.

**ZDF Allemagne 2**

9.00 Heute. 9.03 EURO (W). 9.45 JOY-robot. 10.00 Heute. 10.03 Liebesweishheit. 10.45 ARD-Kurzratgeber: Reise. 11.00 Heute. 11.03 Pingu. 11.10 Ferien auf Saltkrokan. 12.40 logomobil. 12.55 Scène jazz. 14.05 Démarche à l'ombre. 13.00 Heute. 13.05 Diese Woche. 13.30 Schnee am Kilimandscharo. 15.20 Reiselust. 15.30 X-treme. 16.58 Anders fernsehen 3sat. 17.00 Heute. 17.05 Länderspiegel. 17.50 moment mal. 18.00 Die fliegenden Aerzte. 19.00 Heute. 19.20 Weiter. 19.25 Verliebt, verlobt, verheiratet. 20.15 Goldmillion. 21.45 Heute-Journal. 22.00 Das aktuelle Sport-Studio. 23.20 Heute. 23.25 Die Mond-Schein-Show. 0.25 The World Music Awards 1994.

**Espace 2**

6.05 env. Climats. 8.00 Rendez-vous avec la terre (4). 9.10 Ballade d'été. 11.30 Découvrir, c'est apprivoiser. 12.30 Scène jazz. 14.05 Démarche à l'ombre. 17.05 Espaces imaginaires. Des parfums et des jours (3/4). 18.30 Chant libre. 19.05 Paraboles. 20.00 L'été des Festivals. 20.30 Festival de Radio France et de Montpellier 1994. En direct de l'Opera Berlioz à Montpellier: Lucio Silla. Musique de Mozart. 23.20 Amici Italiani. 23.30 Correo español. 0.05 Notturno.

**France 2**

6.00 Cousteau (R) 6.50 Dessin animé 7.00 Les matins de Saturnin 8.00 Hanna Barbera Dingue Dong 9.00 Télévisator 2 11.25 Jeu: Ces années-là 11.55 Les inventions de la vie. Longtemps, longtemps avant les papillons. L'aventure des ailes 12.55 Météo 12.59 Journal/Météo 13.25 Tour de France. Morzine-Lac Saint Point 15.35 Vélo club 16.20 Coma dépassé. Film TV. Avec Bruno Cremer, Sylvie Granotier. 17.40 Tatort. Film TV Myriam. Avec Götz George, Eberhard Feik. 19.10 Rien à cirer 19.50 Tirage du Loto 19.59 Journal.

20.35 Journal des courses/Météo  
20.45 Tirage du Loto

**20.50 Fort Boyard**  
Enfants soleil  
Avec la participation, notamment, du chanteur Philippe Lavil.  
75 minutes pour découvrir 7 clés, lors d'épreuves mêlant force et astuce. L'équipe des six candidats joue ce soir au profit de l'association caritative «Enfants soleil», qui est la première en France uniquement consacrée aux enfants trisomiques.

22.25 Boxe: Championnats d'Europe des Super Welters  
Ludovic Proto - Javier Castillejos  
23.50 Journal/Météo  
0.10 Heimat (16)  
La fête des vivants et des morts

1.15 Les amants du Pacifique (2/fin)  
Film TV  
2.35 Portrait d'artiste «Raynaud»  
3.00 Funambule de l'impossible  
3.25 Dessin animé  
3.30 24 heures d'info  
3.45 De quoi j'ai l'air? (R)  
Magazine  
4.55 Tour de France (R)

**RTL F.**

8.05 Télé-achat. 8.30 Le défi des Gobot. 8.50 Santé (R). 9.50 Helena. Série. 10.15 Lunes de miel. 10.40 F.B.I.: Sur la piste du crime. 11.30 Music family. 13.35 Studio-info. 13.40 L'incroyable Hulk. 14.30 Paper dolls. Série. 15.20 Mes trois fils. Série. 15.45 Studio info. 15.50 Samedi Disney. 16.10 Tic et Tac. 16.35 Myster Mask. 17.00 L'île. 18.00 Studio info. 18.05 Home front. 18.55 Jeu Téléstar. 19.00 Brigade de nuit. 19.45 Proposition de clips. 19.55 Sœurs froides. 20.25 Météo. 20.30 Jeu Téléstar. 20.35 Studio-info. 20.40 Le commissaire Lenz. 22.15 Jean-Marie Rausch raconte l'an 2000. 22.25 Un homme aux abois. 0.00 Météo. 0.05 Télé-achat. 0.20 Météo.

**SWF Allemagne 3**

12.59 Heute abend in Südwest 3 13.00 Tennis 17.30 Alte Flieger 17.45 «Telejournal» spécial 17.50 Drei in einem Boot 18.50 Ohne Heimat - aber geborgen 19.19 Heute abend in Südwest 3 19.20 Landesschau - unterwegs 19.50 Landesschau aktuell 20.00 Tagesschau 20.15 Europas grüne Inseln 20.10 Menschen an Strassen 22.30 Südwest aktuell 22.35 Auf los geht's los 0.30 Comic und Chaoten 1.00 Nachrichten 1.15 Nonstop-Fernsehen

**Suisse alémanique**

6.00 Guten Morgen. 6.05 Volkstümliche Musik. 6.40 Zum neuen Tag. 7.20 Zeitungsglosse. 7.40 Morgenstund' hat Gold im Mund. 7.50 Zum neuen Tag (W). 8.00 Morgenjournal. 8.13 Sport. 8.55 Radiowanderung. 9.00 Memo. 9.05 Wetterfrösch. 9.10 Gratulationen. 9.50 Denk an mich. 10.00 Musig-Lade. 12.00 Samstagmittag. 12.15 Radiotip. 12.20 Mitteilungen. 12.30 Mittagsjournal. 12.45 Zweierleier. 14.00 Plaza. 15.00 Schweizer musizieren. 16.00 Multi-Swiss. 17.00 Welle 1 mit Sport. 18.03 Regionaljournale. 18.25 Programmhinweise/Mitteilungen. 18.30 Abendjournal/Echo der Zeit. 19.10 Sport. 19.30 Zwischenhalt. 20.00 Schnabelweid. 20.30 A la carte. 23.00 That's live! Country-Abend am Zürichfäscht (9. Juli). 0.00 Nachtclub. 0.03 Wunschkonzert. 1.30 Nachtclub mit Spielplatz.

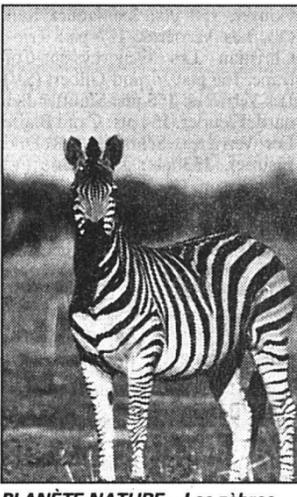
**France 3**

6.00 Euronews 7.00 L'heure du golf 7.30 Bonjour les petits loups. 8.15 Minikeums 10.00 D'un soleil à l'autre 10.30 Continentales d'été 11.05 Le jardin des bêtes 11.58 Titres de l'actualité 12.03 Autour du tour 12.45 Edition nationale 13.00 Couleur pays 17.50 Montagne. La vie suspendue. 18.20 Expression directe: FNSEA 18.25 Questions pour un champion. Jeu 19.00 Le 19/20.

20.05 Journal du Tour  
20.35 Tout le sport: Spécial coupe du monde

**20.50 Emilie, la passion d'une vie**  
Fiction de Jean Beaudin  
Avec Marina Orsini, Roy Dupuis

22.35 Soir 3  
22.55 Planète chaude  
Liban bout à bout  
Film d'Olga Nakkas  
23.55 Ruban rouge  
In memoriam  
1.00 Cadran lunaire



PLANÈTE NATURE - Les zèbres. TSR 17.25

**Suisse alémanique**

11.00 Lernprogramme in Französisch. 11.15 Vor 25 Jahren. 11.25 Bon courage. 11.55 Musig-Plausch. 13.00 Tagesschau. 13.05 Rundschau. 13.50 Menschen Technik Wissenschaft. 14.35 Spüren im Sand. 16.00 Infothek: Hobbythek. 16.30 Die Arktis. 17.00 ZEBRA: Leningrad Cowboys go America. 17.45 Gutenacht-Geschichte. 17.55 Tagesschau. 18.00 ZEBRA: Leningrad Cowboys go America. 18.45 Oeisi Musig. 19.20 Ziehung des Schweizer Zahlenlotos. 19.30 Tagesschau. 19.50 Météo. 19.55 Wort zum Sonntag. 20.00 Der Gauner und der liebe Gott. 21.40 Tagesschau. 21.55 Sport aktuell. 22.45 Die unsichtbaren Krallen des Dr. Mabuse. 0.10 Nachtbulletin/Météo.

**RAI Italie 1**

6.00 Euronews. 7.00 Il sabato della Banda dello Zecchino. Contenitore. 9.05 L'albero azzurro. 10.05 Vietnam: morte orange. 11.30 Telefilm. 12.25 Che tempo fa. 12.30 Tg 1 - Flash. 12.35 Almanacco. 12.50 Linea blu. 13.25 Estrazioni del Loto. 13.30 Telegiornale. 16.20 Sette giorni al Parlamento. 16.50 Quell'Italia del '43. Documenti. 18.00 Tg 1. 18.15 Estrazione del lotto. 18.20 Il meglio di più belli. 19.35 Parola e vita. 19.50 Che tempo fa. 20.00 Tg 1. 20.30 Sport. 20.40 Beato fra le donne. Spettacolo. 23.00 Tg 1. 0.05 Tg 1 - Che tempo fa. 0.15 Film. 2.00 Ma la notte. Percorsi nella memoria. Doc music club. 2.30 Tg 1 Notte (R). 2.35 Senza rete. Spettacolo.

**RTN**

5.59 La matinale. 7.00 Le journal. 7.20 Anniversaires. 7.30 Flash-Infos. 8.00 Le journal. 8.15 Sélection TV. 8.20 Petites annonces. 8.30 Flash-Infos. 8.35 Revue de presse. 9.00 Flash-Infos. 9.03 Scènes de Vie. 9.10 Les naissances. 10.00 Flash-Infos. 11.00 Sur un plateau. 11.33 PMU. 11.50 Petites annonces. 12.15 Le journal de midi. 12.30 Magazine des sports et Tennis Club. 13.00 Scènes de Vie. 13.45 Petites annonces. 14.00 Flash-Infos. 17.00 Flash-Infos. 17.03 Sport et musique. 18.00 Le journal du soir. 22.30 Juke Box. (jusqu'à 8.00).

**TV 5 Europe**

7.15 Corps accord. Yoga 7.30 Flash Canal Infos 7.35 Méthode Victor (R) 8.00 Météo/Flash Canal Infos 8.05 Journal télévisé canadien 8.30 Météo/Flash Canal Infos 8.35 Bibi et ses amis. 9.35 Pas de problème 10.30 Claire Lamarche 11.30 Question pour un champion 12.00 Flash Canal Infos 12.05 Montagne 12.40 Météo 12.45 Journal télévisé suisse 13.10 Horizons. 13.30 Télétourisme 13.50 Re-flets. 14.50 Sport Africa 15.45 Correspondance 16.00 Infos 16.10 Méthode Victor (R) 16.30 Génies en herbe. Jeu 17.00 Les Débrouillards 17.30 Clip Postal 18.00 Perfecto. 18.30 Journal/Météo 19.00 Embarquement Porte no 1 19.25 Météo des 5 continents 19.30 Journal télévisé belge.

20.00 L'or et le papier  
20.55 Météo des 5 continents  
21.00 Journal télévisé français/Météo  
21.35 Pépita  
Téléfilm de Dominique Baron  
Avec Dominique Lavanant, Mélodie Ganthier  
23.05 Demain il fera beau  
Divertissement  
0.05 Le soir sur la 3/Météo  
0.30 Le Journal du Tour  
1.00 Scoubidou  
2.00 Bouillon de culture  
3.20 Sport Africa (R)  
4.20 Correspondance (R)  
4.30 Pas de problème (R)  
5.30 Embarquement Porte no 1 (R)

**M 6**

8.25 Haut comme le ciel: Téléfilm américain de James Whitmore: Avec Damon Martin, Anthony Rapp. 10.00 M6 boutique 10.30 Infoconso 10.35 Multitop Emission musicale 11.50 Les années coup de cœur: Le dernier été 12.20 Les années coup de cœur: Le jour de l'indépendance 12.55 Les rues de San Francisco: Avant de mourir 13.50 V Dissident 14.45 Berlin anti gang: A tout cœur 15.40 Pause café 16.45 Chapeau melon et bottes de cuir: Haute tension 17.45 Le Saint: Le noyé 18.45 Les enquêtes de capital 19.15 Turbo: Magazine de l'automobile 19.54 6 minutes/Météo.

**20.00 Madame est servie**  
Monsieur Angela Bower

20.30 Météo des plages  
20.35 Stars et couronnes  
20.40 La saga de l'été

**20.45 La traque: la vengeance (1)**  
Téléfilm italien  
d'Alessandrò Cane  
Avec Andrea Occhinti, Roberto Alpi

22.20 La traque: la vengeance (2/fin)  
0.00 L'heure du crime  
La malédiction des jumeaux  
0.55 6 minutes  
1.05 Stars et couronnes  
1.10 Boulevard des clips  
2.30 Les enquêtes de Capital  
2.55 Fax'o  
3.20 Culture pub  
3.55 Nature et civilisation  
5.40 Requiemstar  
6.35 Culture rock  
7.00 Boulevard des clips

**SPLUS**

6.00 Euronews (d/e) (nur auf Kabel). 7.30.Schweiz Vision. 12.00 Euronews (d/e). 14.00 TextVision S Plus (d/f/i/e). 15.00 Euronews (d/e). 17.30 TextVision S Plus (d). 18.00 Euronews (d/e). 18.45 Swiss World. 19.00 Kaleidoskop. 19.30 Im Reich der wilden Tiere. 20.00 Tagesschau (zeitverschoben). 20.20 Météo. 20.25 Cinema plus: Murphys Gesetz. 21.55 Cinema plus: Carne per Frankenstein.

**RTP Portugal**

15.00 Notícias. 15.05 Sem limites. 15.30 A linha de fronteira. 16.00 Euronico. 16.55 Retrato das ilhas. 17.10 La em casa tudo bem. 18.00 RTP 5. Magazine. 19.00 Made in Portugal. 19.30 Isto é Magia. 20.00 Jornal de sábado. 20.30 De Lisboa com amor. 20.35 Parabens. Com Herman José. 22.05 O grande ira. Série dramática. 22.50 Quem fala assim. 23.50 Fecho.

**Fréquence Jura**

6.00 Infos FJ. 6.08 Objectif 9. 6.20 Jeu du mot mystérieux. 6.30 Infos FJ. 6.37 Ephéméride. 6.45 Odyssée du rire. 6.50 Infos plus. 7.00 Infos FJ. 7.15 Les étoiles. 7.30 Infos FJ. 7.37 Revue de presse. 7.45 Jeu Va savoir. 8.00 Infos FJ. 8.15 Majuscules. 8.30 Infos FJ. 8.33 Revue de presse. 8.45 Le zappeur. 9.00 Infos FJ. 9.15 Le mot de la semaine. 10.00 Infos FJ. 10.05 Le joker. 11.00 Infos FJ. 11.05 Le joker. 11.45 Jeu du rire. 12.00 Titres. 12.15 Jura-midi. 12.32 Météo. 12.35 Carnet rose. 12.50 Le zappeur. 13.00 Juke-box. 18.00 Info FJ. 18.17 Top français. 18.22 Jura soir. Météo. 18.30 Carnet de deuil. 18.32 Rappel des titres. Les clés du succès. 20.30 Les ensoirées. 23.05 Infos FJ. 0.00 Le bal du samedi soir. Trafic de nuit.

**Radio Jura bernois**

RSR 1. 8.15 Les matinales. 10.00 Les dédicaces. 11.30 Sport-Hebdo. 12.00 Au fil de l'été. 12.30 RSR 1 Journal de midi. 13.00 Activités villageoises. Bonn'occupe. 14.00 Tour de Suisse en musique populaire. 15.00 Chantez français. 16.00 Metro Dance. 17.00 Musique & animation. Activités villageoises. 18.00 Relais RSR 1.

**Suisse romande**

9.10 Mission top secret 9.35 Alf 10.10 Musiques, Musiques. La Symphonie No 1, en sol mineur, op. 13, de Tchaïkovski 10.55 Temps présent (R) Etats-Unis: la mafia russe arrive 11.50 L'histoire du cirque: Chevaux en liberté 12.15 Sacrée génération. 12.45 TJ-Flash 12.50 Arabesque. (Chaîne nationale: TSI Moto: Grand Prix de Grande-Bretagne 14.10-15.00 500cc, 17.00-18.05 Hippisme CSI En différé d'Ascona). 13.35 Mission casse-cou. 14.25 Cascades et cascadeurs 14.50 Cyclisme: Tour de France 21e et dernier étape: Euro Disney-Paris Champs Elysées: En direct (TSI: 15.25-16.15 Moto 125 cc) 17.05 Alerte à Malibu 17.50 Racines: Avec Sophie et Olivier 18.05 Melrose Place. 18.55 Fans de

20.05 C'est juste une farce  
20.30 Columbo: Face à face Avec Peter Falk  
22.00 Mission impossible Le condamné à mort

**22.50 Viva l'été**

Les Kummer du Jura: en avant la musique!  
Ce sujet, particulièrement pittoresque, fait éclater la passion musicale d'une famille jurassienne dont les racines ont poussé autour d'une clé de sol. Ce portrait à huit faces éclaire une dynastie hors norme dont la particularité est d'avoir le bout des doigts qui démange... et un piano dans le cœur.

23.35 TJ-nuit Top chrono  
23.50 Fans de sport Tour de France Résumé de la journée  
0.05 Dream on Le feu aux fesses  
0.30 Histoires fantastiques: Miroir, miroir Film de Martin Scorsese (USA) Avec Sam Waterstron, Helen Shaver  
0.55 Kama-sutra  
1.00 Bulletin du télétexte

**TF1 France 1**

6.00 Intrigues. Série 6.30 Club mini Zig Zag 7.10 Club Dorothée 8.00 Le Disney Club 10.25 Auto moto 11.03 Météo 11.05 Les douze salopards. Téléfilm La charge des douze 11.58 Météo des plages 12.00 Jeu: Millionnaire 12.23 Météo 12.25 Jeu: Le juste prix 12.50 A vrai dire 12.55 Météo 13.00 Le journal 13.20 Hooper. Série: Deux flics ont disparu 14.15 Arabesque. Série 15.10 Le rebelle. Série 15.55 Les dessous de Palm Beach. Fiction 16.45 Disney Parade: L'autruche de Donald Projet: Exil (1) 17.50 Vidéo gag 18.15 Le trésor de Pago Pago (3).

20.00 Le journal  
20.30 Résultat des courses/ La minute hippique  
20.35 Météo

**20.45 Ciné dimanche: 2 films sinon rien Y a-t-il un pilote dans l'avion?**

Film américain de Jim Abrahams, David et Jerry Zucker (1980) Avec Julie Agerty, Robert Hays, Peter Graves

22.20 Ciné dimanche: Les films dans les salles  
22.30 Ciné dimanche: 2 films sinon rien La cage aux folles II Film de Edouard Molinaro Avec Ugo Tognazzi, Michel Serrault

0.15 3000 scénarios contre un virus  
0.20 TF1 nuit/Météo  
0.30 Concert: Ensemble orchestral de Paris  
1.50 TF1 nuit  
2.00 Chapeau melon et bottes de cuir  
2.50 TF1 nuit  
2.55 Histoire de la vie  
3.50 TF1 nuit  
3.55 Histoires naturelles  
4.25 Côté cœur  
4.55 Musique  
5.05 Histoire naturelle

**France 2**

6.00 Doc: Les chemins de la vie -Atelier du centre Pompidou 6.55 Dessin animé 7.00 Les matins de Saturnin 8.45 Emissions religieuses: Connaître l'Islam 9.15 Emission israéliite 9.30 Orthodoxie 10.00 Présence protestante 10.30 Le jour du Seigneur 11.00 Messe 11.50 La Bible au fil d'un peuple 12.00 Documentaire: Des trains pas comme les autres. Turquie: Trans-Europe - Asie 12.50 Météo 12.55 Rapports du Loto 13.00 Journal/Météo 13.20 Point route 13.25 En attendant le Tour 14.35 Tour de France: Euro Disney-Paris Champs Elysées 17.00 Vélo club 18.10 Stade 2 19.25 Maguy. Série Un homme peut en cacher un autre 19.59 Journal.

20.30 L'image du jour: Tour de France  
20.40 Météo

**20.50 Kill me again**

Film de John Dahl (1989) Avec Val Kilmer, Michael Madsen

22.30 Flics de choc Film de Jean-Pierre Desagnat Avec Pierre Massimi, Chantal Nobel  
0.00 Journal/Météo  
0.20 Journal des courses

**0.25 Heimat: La seconde patrie**

Le temps des premières chansons (1/2)

1.20 Lorna Doone Film TV  
2.50 D'un soleil à l'autre  
3.15 Dessin animé  
3.20 24 heures d'info  
3.35 Stade 2 (R)  
4.50 Dessin animé  
4.55 Tour de France (R)

**France 3**

6.00 Euronews 7.00 Bonjour les petits loups 7.45 Les Minikeums 11.30 Mascara 11.58 Titres de l'actualité 12.03 Autour du tour 12.45 Edition nationale 13.35 Desperado: L'attaque de la diligence blindée. Film de E.W. Swackhamer (USA 1989): Avec Alex McArthur, Lise Cutter. 15.10 Document animalier 16.00 Tiercé 16.15 Sherlock Holmes et la croix du sang: Film TV de Fraser C. Heston (USA 1991): Avec Charlton Heston, Richard Johnson. 18.00 En garde à vue 19.00 Le 19/20.

20.05 Le journal du tour  
20.50 Inspecteur Derrick Une journée à Munich  
21.50 Les absences du président Téléfilm français de Gérard Guillaume Avec Paul Guers, Danièle Lebrun  
22.50 Soir 3  
23.10 Cinéma de minuit: Cycle «Aspects du cinéma italien» Les nouveaux monstres Comédie de Mario Monicelli, Dino Risi, Ettore Scola (Italie 1978) Avec Vittorio Gassman, Alberto Sordi, Ugo Tognazzi  
0.40 Cadran lunaire

**TV 5 Europe**

6.00 Autovision 6.20 Evasion 6.50 Télé-tourisme (R) 7.20 Corps accord. Yoga 7.30 Flash Canal Infos 7.35 Méthode Victor 8.00 Météo/Flash Canal Infos 8.05 Journal télévisé canadien 8.30 Météo/Flash Canal Infos 8.35 Les Babibouchettes 9.00 Envoyé spécial (R) 10.30 Planète musique: «L'œil écoute» consacrée à Rome 11.30 Grands solistes. 12.00 Flash Canal Infos 12.05 Référence 12.40 Météo 12.45 Journal télévisé suisse 13.00 L'école des fans. Divertissement 13.30 Le jardin des bêtes 14.30 Tour de France 17.00 Le Canada en guerre. 17.30 Loges de stars. Divertissement 18.30 Journal/Météo 19.00 Trente millions d'amis 19.25 Météo des 5 continents 19.30 Journal télévisé belge.

20.00 52 sur la Une  
20.55 Météo des 5 continents  
21.00 Journal télévisé de France 2

**21.35 Rafales**

Film policier canadien d'André Melançon Avec Marcel Lebeuf, Denis Bouchard

23.05 Taratata Variétés  
0.35 Le soir sur la 3/Météo  
1.30 Surprise sur prise (R)  
3.00 Envoyé spécial (R)  
4.30 Planète musique (R)

**M 6**

8.30 Mes années clips. Emission musicale 8.55 La force de l'amour. Téléfilm américain de Sharon Miller. Avec Tessa Harper, Frederic Forrest. 10.35 E=M6. Magazine 11.05 Mode 6. Spécial Emmanuel Ungaro 12.20 Ma sorcière bien-aimée: Clouée au sol 12.55 Les rues de San Francisco: Pour l'amour de Dieu 13.50 Le fugitif: Au revoir mon amour 14.45 Culture rock. Emission musicale 15.15 Fréquentstar: Francofolies de la Rochelle 16.20 Chapeau melon et bottes de cuir: Mademoiselle Pandora 17.15 Complicité meurtrière. Téléfilm anglais de Stuart Orme. Avec Imelda Staunton, John Fortune. 18.55 Aux frontières du réel. Espace 19.54 6 minutes/Météo.

20.00 Madame est servie La demande en mariage (1)  
20.30 Météo des plages  
20.35 Sport 6  
20.40 Les histoires vraies de l'été:

**20.45 Le drame de Ted Kennedy junior**

Téléfilm américain de Delbert Mann Avec Craig T. Nelson, Susan Blakely

22.25 Culture pub  
22.55 L'amour d'Emmanuelle Téléfilm français de Francis Leroy Avec Marcela Walerstein, Georges Lazenby  
0.25 6 minutes  
0.35 Métal express  
1.00 Sport 6  
1.05 Boulevard des clips  
2.30 E=M6 Magazine  
2.55 Musimage Documentaire  
3.50 Le Nil des pharaons Documentaire  
4.45 Les enquêtes de Capital  
5.10 Fax'o  
5.35 Culture pub  
6.00 Boulevard des clips

**Arte**

17.00 Sitting in Limbo (R). 18.30 Reprise. 19.00 Charlot policeman. Film de Charlie Chaplin. 19.30 L'art public. Documentaire allemand. 20.30 Journal. 20.40 Soirée thématique: Photo-reporters. World Press. 20.55 Le faussaire. Film allemand de Volker Schlöndorff (1980). 22.40 Yann Morvan - Banlieues 93. Documentaire. 22.55 Regards de femme: Jane Evelyn Atwood. 23.10 Marianne Caron se souvient. Documentaire. 23.30 Le terrible album. Documentaire soviétique. 23.50 En route: Werner Bischof. Documentaire suisse. 0.35 Bibliographie.

**Allemagne 1**

10.00 Zum Einsatz. 10.30 Tagesschau. 10.33 Sonntagsmagazin. 11.30 Die Sendung mit der Maus. 12.00 Presseclub. 12.45 Tagesschau. 13.50 ARD-Sport extra. 15.00 Tagesschau. 17.00 ARD-Ratgeber: Gesundheit. 17.30 Gott und die Welt: Talente zum Leben. 18.00 Tagesschau. 18.05 Einblick. 18.10 Sportschau. 18.40 Lindenstrasse. Série. 19.09 Die Goldene 1. 19.10 Weltspiegel. 19.50 Sportschau-Telegramm. 19.58 Heute abend im Ersten. 20.00 Tagesschau. 20.15 Suspect. 22.14 Tagesthemen-Telegramm. 22.15 Kulturreport. 22.45 Tagesthemen. 23.00 ZAK. Der Wochenrückblick. 23.30 Die Frau in Weiss (3). 1.05 Tagesschau. 1.15 Charlie Muffin.

**La Première**

6.00 Le journal du dimanche. 6.20 Salut l'accordeoniste (1). 6.37 Campagne. 6.48 Histoires naturelles. 7.20 Salut l'accordeoniste (2). 7.38 Le bonjour de Monsieur Jardinier. 7.54 Prognostics PMU. 8.22 Monsieur Jardinier: courrier et sujet du jour. 8.32 Monsieur Jardinier: téléphones des auditeurs. 9.10 Stars en stock. 12.30 Journal de midi. 12.40 Tribune de l'été. 13.00 Sous réserve. 14.05 Les chasseurs en exil. 16.05 Les retours du week-end. 18.00 Journal du soir. 18.15 Journal des sports. 19.05 Baraka. En direct du Paléo Festival de Nyon. 22.05 Tribune de l'été. 22.30 Journal de nuit. 23.05 Il n'y a pas de vie sans histoire. 0.05 Programme de nuit.

**Eurosport**

8.30 Step Reebok (R). 9.00 Athlétisme: Championnats du monde. 10.00 Cyclisme: Tour de France 94 (R). 11.00 Top Rank Boxing (R). 12.00 Championnat d'Europe de courses de camions. 12.30 Superbike: Championnat d'Allemagne. 13.00 Motocyclisme: Championnat du monde. 14.15 En direct: 500 cc. 15.00 125 cc. 15.45 En direct: Cyclisme: Tour de France 1994. 17.00 Golf de la PGA Européenne. 19.00 Tennis: Mercedes Cup. 21.00 Championnat d'Allemagne de voitures de Tourisme. 22.00 Cyclisme: Tour de France 94 (R). 23.00 Natation: Championnats de France. 0.00 Tennis: Tournoi de Washington.

**ZDF Allemagne 2**

7.50 Europas Jugend musiziert. 8.35 Musik-Zeit. 9.15 Zur Zeit. 9.30 Kath. Gottesdienst. 10.15 Rinnsteinpiraten. 10.25 Löwenzahn. 10.55 Pingu. 11.00 ZDF-Fernsehgarten. 12.45 Heute. 12.47 Blickpunkt. 13.15 Damals. 13.30 Unruhige Nacht. 15.05 Treffpunkt Natur. 15.35 Unerfüllte Träume. 17.10 mach mit. 17.20 Heute. 17.25 Die Sport-Reportage. 18.15 ML. Mona Lisa. 18.57 Guten Abend. 19.00 Heute. 19.10 Bonn direkt. 19.30 Wunderbarer Planet. 20.15 Schwarzwaldmädel. 21.55 Heute. 22.05 Sport am Sonntag. 22.10 Angst. 23.40 Die Reise nach Bordeaux. 0.25 Heute. 0.30 Vogelfrei.

**Espace 2**

6.05 env. Climats. 9.10 Fleurier/NE: Messe. 10.05 l'Isle/VD: Culte. 11.05 L'éternel présent. 12.05 Concerts d'ici et ailleurs. Orchestre Symphonique de la NHK Tokyo. Oeuvres de Glinka et Rachmaninov. 15.00 Chemins de terre. 16.00 Espace francophone. 17.05 L'heure musicale. Concert de la Société de Musique de Chambre de Bâle. Quator Lark, New York. 19.05 Ethnomusique. 20.05 L'été des Festivals. Festival International du Domaine Forget, Québec. Ariane Hearing, piano. 22.30 Journal de nuit. 22.40 L'été des Festivals. Concerts «Musica Viva» 1993. Roland Hermann, baryton; Orchestre Symphonique de la Radio-Bavaroise, Munich. 0.05 Notturno.

**RTF**

8.50 Télé-achat. 9.20 Le défi des Gobots. 9.40 Candy. 10.00 Dinky Dog. 10.25 Galactia. 11.10 Les Turbolides. 11.35 L'enfant venu d'ailleurs. 12.00 Le classement. 12.50 Formule 1. Série. 13.35 Studio-info. 13.40 Spécial branch. 14.30 Paper dolls. 15.20 Mes trois fils. 15.45 Studio-info. 15.50 Enquête privée. 16.35 Le clan des explorateurs. Série. 17.05 Spenser for hire. 17.55 Studio-info. 18.00 Le cavalier de la nuit. 18.55 Jeu Téléstar. 19.00 Brigade de nuit. 19.45 Proposition de clips. 20.00 Le fils de la panthère rose. 20.25 Météo. 20.30 Jeu Téléstar. 20.35 Studio-info. 20.40 Thick as thieves. 22.15 La strip-teaseuse effarouchée. 0.00 Météo. 0.05 Télé-achat. 0.20 Météo.

**SWF Allemagne 3**

9.40 Denkanstöße 9.45 Das war die DDR 10.30 Der Mongolensturm 11.30 Rückblick - Gib's was Neues? 11.45 Mozart auf Reisen 12.30 Zeitzeugen 13.15 Weiterleben und gewinnen 14.00 Käpt'n-Blaubar-Club 15.00 Die Schönsten von New York. Spielfilm. 16.24 Heute abend in Südwest 3 16.25 Kolumbus un das Zeitalter der Entdeckungen 17.10 Widerstand 17.55 Aus der Rolle fallen 18.25 Freut euch des Nordens 19.09 Heute abend in Südwest 3 19.10 Treffpunkt 19.35 Alles Kleber 20.00 Tagesschau 20.15 Die Alpen 21.00 Pfarrer in Lenau 21.50 Sport im Dritten 22.45 Südwest aktuell 22.50 Wortwechsel 23.35 CIA-Waffe im kalten Krieg 0.20 «Ohne Filter» extra 1.20 Nachrichten 1.35 Nonstop-Fernsehen

**Suisse alémanique**

Motorrاد: Grosser Preis von England. 12.50-13.45 250 ccm. 14.10-15.00 500 ccm. 15.25-16.45 125 ccm. Direkt aus Donington. 13.00 Tagesschau. 13.05 Sport aktuell. 13.50 Eidg. Pfeifer- und Tambourenfest 1994. 14.50 Tour de France. 15.00 Bombenkerle. 16.00 Entdecken+Erleben: In 80 Tagen um die Welt. 16.50 Sport. 17.05 Reiten: CSI. 17.20 Istorgias da buna notg/Gutenacht-Geschichte. 17.30 La Rumantscha. 17.55 Tagesschau. 18.00 Lipstik. 18.30 Sportpanorama. 19.30 Tagesschau. 19.50 Meleto. 20.00 Safaris des Todes. 21.30 Tagesschau. 21.50 neXt. 22.10 Erinnerungen an Fred Astaire und Ginger Rogers. 23.15 Nachtbulletin/Meteo.

**RAI Italie 1**

6.00 Euronews. 6.45 Il mondo di Quark. 7.30 Aspetta la banda! Cartoni. 8.00 L'albero azzurro. 8.30 La banda dello Zecchino - Speciale estate. 10.00 Louvre, il tempo di un museo. Documenti. 10.55 Santa Messa. 11.55 Parola e vita: le notizie. 12.15 Linea verde. Rubrica. 13.30 Telegiornale. 14.00 Totò-Tv Radiocorriere. Gioco. 14.15 20 000 leghe sotto i mari. 18.00 Tg 1. 18.20 Il meglio di Domenica in... 19.50 Che tempo fa. 20.00 Telegiornale. 20.30 Sport. 20.40 Chi ha incastrato Robert Rabbit? 22.20 Tg 1. 0.05 Tg 1 Notte. 0.10 Che tempo fa. 0.55 Ma la notte. Percorsi nella memoria. 1.30 L'isola del tesoro. Sceneggiato. 2.30 Tg 1 Notte (R). 2.35 Senza rete.

**Suisse italienne**

6.30 Textvision. 7.00 Euronews. 12.45 TG flash. 12.50 CANALE NAZIONALE: Motociclismo. 13.45 Un mestiere, una passione. 14.10 Motociclismo: 500cc. 15.00 Un mestiere, una passione. Documentario. 15.25 Motociclismo: 125 cc. 16.15 Ciclismo: Tour de France. 17.00 Ascona: Ippica. CSI. 18.05 La parola del Signore. 18.15 Fil rose con la pantera rosa. 18.30 Genitori in blue jeans. 19.00 TG flash. 19.05 La domenica sportiva. 19.30 Vacanze che fai. 20.00 Telegiornale. 20.25 Meteo. 20.30 Poros/Grecia: Giochi senza frontiere. 21.50 Cinema svizzero: Il passo sospeso della cicogna. 0.10 TG sera/Meteo. 0.30 Sportsera. 0.45 Musica + Musica.

**tve Espagne**

6.00 Euronews. 6.30 Noticias. 7.00 Euronews. 7.30 Clip, clip Hurrá! 8.00 Un, dos, tres... 9.30 Informe semanal. 10.30 Diálogos con la música. 11.00 Cerca de ti. 12.00 Area deportiva. 14.00 Linea 900. 14.30 Espacio 17. 15.00 Telediario. 15.30 Pista de estrellas. 16.00 Desde Galicia para el mundo. 17.30 Y quién es el? 18.30 Ciclismo: Tour de Francia. 20.00 Al filo de lo imposible. 20.30 Linea 900. 21.00 Telediario. 21.30 Lo mejor de casa. 23.00 Euronews cológico. 23.30 Area deportiva. 0.00 Noticias.

**SPLUS**

6.00 Euronews (d/e) (nur auf Kabel). 7.30 Schweiz Vision. 10.30 Tennis: Junioren-EM, Klostern. 12.00 Tennis: Junioren-EM, Klostern. 17.00 TextVision S Plus (d). 19.00 Kaleidoskop: Galaxis Special. 19.25 Horizonte: Farbentausch zwischen den Meeren. 20.00 Tagesschau. 20.20 Meeteo. 20.25 Performance: 6. 5. 94 «Eröffnungskonzert der Wiener. 21.45 Cinema plus Schweizerfilme: Dreissig Jahre.

**RTP Portugal**

15.00 Missa Dominical. 15.45 Noticias. 15.50 Regioes. 16.50 Piano Bar. Música e conversa com Simone. 18.00 Jogos sem fronteiras. 20.00 Jornal de domingo. 20.30 Filomena marturano. Teatro em português. 22.15 Fecho.

**RTN**

8.00 Le journal + sports. 8.15 Radio réveil. 9.00 Le journal + sports. 9.15 Jazz Cocktail. 11.00 L'odyssée du rire. 11.33 PMU. 12.15 Le journal de midi. 12.30 Juke Box. 17.00 Flash-infos. 18.00 Le journal du soir. 18.10 Sports dimanche. 18.30 Eglises-actualités. 19.00 Sports Dimanche (suite). 19.30 Nostra Realta. 20.00 Cant'Alvia. 21.00 A voz de Portugal. 23.00 Viva la vida. 23.20 Juke Box (jusqu'à 6.00).

**Radio Jura bernois**

RSR 1. 16.00 RJB week-end. 18.00 Relais RSR 1.

**Fréquence Jura**

6.30 Infos FJ. 6.37 Ephéméride. 6.50 Infos plus. 7.00 Infos FJ. 7.05 Juke-box. 8.00 Infos FJ. 8.05 Clé de sol. 9.00 Infos FJ. 9.05 Dimanche dédicaces. 10.00 Infos FJ. 10.05 Les dédicaces. 11.00 Infos FJ. 11.05 Laissez chanter le français. 12.00 Titres. 12.15 Jura-midi. 12.32 Météo. 12.35 Carnet rose. 12.45 Page sportive. 12.50 Histoire de mon pays (rediffusion). 13.00 Juke-box. 18.00 Info FJ. 18.17 Juke-box. 18.22 Jura soir. Météo. 18.30 Carnet de deuil. 18.32 Rappel des titres. Stars à l'affiche. 19.30 Journal des sports. 20.30 Canal rock. Trafic de nuit.

Rencontre avec Margerin et Lucien, son alter ego

# Frankie Banlieue

Tout au long de cet été, la page «Ouvert sur la bande dessinée» de «L'Impartial» voyage au fil des souvenirs et des rencontres, en vous proposant de retrouver quelques entretiens marquants avec certains auteurs importants. Aujourd'hui Margerin, dont vous trouverez ci-contre (colonne «Bulles»), quelques éléments biographiques.

«La musique et la BD sont deux choses que j'aime beaucoup, mais je ne suis pas musicien. De ne pas être capable de jouer d'un instrument, c'est mon grand regret, alors que le dessin est ma passion depuis que je suis tout gamin... La musique fait partie de notre vie (de jeunes) et quand on raconte une histoire (de jeunes), on est bien obligé d'y intégrer de la musique (de jeunes). Et tous les jours on a de la musique dans les oreilles, que ce soit à la radio, dans les juke-boxes, dans les cafés. Beaucoup de souvenirs sont rattachés à cette musique.

cances... on s'en souviendra toute la vie parce qu'on a vécu des moments forts, à ces moments-là.

«Je trouve que, malgré une certaine évolution – surtout dans les récits – ton dessin n'a guère changé depuis tes tout premiers albums. Comme si, dès le début, tu possédais un style «inné», original et personnel.

«Ah non, je ne suis pas du tout d'accord! Quand je regarde mes premiers albums, je suis presque rouge de confusion d'avoir laissé publier ça! Mon tri a complètement changé dans la mesure où je travaillais à la plume, donc avec beaucoup de petites hachures, et beaucoup de maladresse. Je rajoutais des tas de petits détails pour faire passer les défauts; je les utilisais comme des cache-misère.

«Avec l'arrivée du pinceau, mon trait s'est épuré, il est devenu plus souple, mais toujours avec des maladrotes, parce que je ne savais pas bien utiliser le pinceau. Je pense quand même avoir fait de nombreux progrès, tout en restant bien loin de la perfection, malheureusement...



et heureusement! Puisque c'est cela qui me pousse à continuer de dessiner. J'ai vraiment l'impression qu'au début je savais à peine dessiner. Merci de me dire que c'était bien...

MÉTICULEUX

«Je voulais dire que dans tes dessins, tout, toujours, est dessiné. On a parfois envie de les regarder à la loupe pour contrôler si tout y est bien, y compris les numéros de la bande FM sur un poste de radio, au fond d'une case, en bas à gauche.

«Là, je te renvoie à Dubout, qui est un de mes maîtres. C'est un peu lui qui m'a donné ce sens du détail, parce que chez lui il y a toujours trois milliards de trucs dans ses dessins. Je n'ai ja-

mais voulu surcharger mais j'aime bien tout montrer. Quand on entre dans une épicerie, dans une maison, on finit par ne plus voir les objets; ils sont «évidents». J'essaie alors d'être le plus près de la réalité, bien que je ne prenne jamais ni de notes, ni de photos; je fais tout de mémoire et j'essaie de me souvenir, quand je dessine, des objets qui se trouvent dans un lieu. J'en oublie sûrement des tonnes mais j'aime bien montrer les choses nécessaires.

«Un peu à la manière du «look» de tes personnages, tes bandes se singularisent par un verbe très élaboré, par un goût prononcé du «popu» et du verlan.

«J'essaie d'écrire comme je parlerais, c'est-à-dire en laissant volontairement des fautes de français que mes personnages feraient naturellement. Je cherche un langage vivant, parlé, pas littéraire. Des fois, cela choque un peu les gens, et pose des problèmes de lisibilité, parce que les mots sont parfois tronqués. J'essaie de trouver un dialogue de jeunes, où les mecs se balancent des vannes, se répondent... C'est très important parce que cela donne de la crédibilité au récit. J'essaie de faire en sorte que ce soit drôle, mais je suis rarement content de moi, j'ai toujours l'impression que c'est trop appuyé, ou pas assez fort.

«Le dessin est caricatural et, comme en opposition, la précision du détail, des objets, et surtout les textes ramènent tes histoires au réel. Les dialogues ont le ton juste, simple, efficace, sans périphras.

«J'essaie en effet de crédibiliser ces histoires; qu'il y ait des éléments très BD, où l'on sent l'exagération, où l'on remarque que ce n'est plus la vie, mais de la BD. Mais pas non plus qu'il y ait de l'absurde, des décrochements d'une réalité de base. C'est pour ça que les personnages parlent un langage courant. Et quand je dessine des personnages comme les beaufs ou les parents, dans ma tête j'entends parler mes parents; quand la mère de Lucien parle, j'entends les phrases qu'elle m'a balancées toute mon enfance.

LULU S'MAQUE

«Avec Lulu s'maque (1987) tu abandonnais pour la première fois la systématique des «nouvelles» pour faire un vrai roman, bien long...

«Avec cet album je voulais voir si j'étais capable de faire une longue histoire, sur tout un album. Je ne suis pas entièrement satisfait du résultat; j'ai fait cet album de façon un peu décousue, comme j'avais l'habitude de le faire jusqu'à maintenant, avec mes petites histoires de quatre, cinq pages. Je me suis rendu compte que 52 pages d'une traite c'est quand même plus difficile.

«Lulu s'maque, c'était un truc comme ça, pour voir. Dans les précédents albums, il y avait beaucoup d'histoires avec Lucien et ses copains, mais de temps en temps il y avait aussi d'autres histoires, avec des personnages différents, et je suis un peu revenu à ça. Je n'ai guère envie de m'enfermer dans un univers très précis, avec toujours les mêmes héros; j'ai envie de taper dans toutes les directions, tout en gardant un esprit qui reste le même. Humour, dérision, et réalité. Je n'ai pas envie de faire des histoires d'une autre époque, j'aime ce qui m'entoure.»

LUNDI: la conscience planétaire

BULLES

FRANK MARGERIN

Frank Margerin, né en 1952, n'a au début pas grand-chose à voir avec ses personnages, de Lucien à Ricky en passant par Marcel Fabrot. Blond, sympa, plutôt réservé, le dessinateur de rockeurs, des looks les plus improbables, le grand caricaturiste de la France des banlieues n'a rien de particulier. Si ce n'est une sensibilité qui fait de lui un des plus célèbres auteurs de BD humoristique d'aujourd'hui, entre Crumb et Shelton, version jambon-beurre.

Pourtant, quand on lui parle de Lucien, il répond: «En fait, Lucien, c'est un petit peu moi. Tout ce qui m'arrive arrivera tôt ou tard à Lucien. Je n'ai pas du tout l'apparence de Lucien, comme ça. Ni rockeur, ni banane. Mais dans le caractère, dans son côté un peu largué, timide, maladroit, il y a beaucoup de moi. Je rajoute bien sûr des choses à Lucien qui ne m'appartiennent pas, mais il y a forcément, dans tous les personnages que je fais vivre, un petit endroit où je me situe. Même dans le beauf un peu réac' qui fait des réflexions dégoûtées, je sais qu'il y a beaucoup du beauf et un peu de moi. Personne n'est parfait! On a toujours quelque part un petit diable qui vous dit des choses et un petit ange qui dit «non, non, il ne faut pas faire ça!».

Derniers albums parus  
● Lucien se met au vert (Humanoïdes associés).



La chronique de Frédéric MAIRE

«La musique, on ne cesse de l'entendre dans tes albums. Que ce soit quand Lucien fait de la radio, quand il met un disque pour faire enrager les voisins ou pour emballer une minette (une meuf, dira-t-on) bien charmante.

UNE MUSIQUE DANS LA TÊTE

«Par exemple, quand je dessine, et que je suis en train de faire un personnage: si j'entends une musique à ce moment-là, et que le lendemain je reviens sur ce même personnage, des fois la musique me revient en tête... J'ai assimilé ce dessin et cette musique. Pour beaucoup de souvenirs aussi, c'est comme ça. Les tubes de l'été, les slows sur lesquels on a dansé pendant les va-

## Le petit Spirou, par Tome et Janry

© Editions Dupuis

